

Қазақстан Республикасы білім және ғылым министрлігі
А.Байтұрсынов атындағы Қостанай мемлекеттік университеті

**«Жаһандану жағдайында Қазақстандағы тілдік білім беру»
халықаралық форумының материалдары**

**Материалы международного форума «Языковое образование в
Казахстане в условиях глобализации»**

**“Language Education in Kazakhstan in the Context of Globalization”
International Forum Proceedings**



Қостанай, 2018

УДК 81

ББК 81.2

Редакционная коллегия: Жабаева С.С., к.ф.н., доцент кафедры иностранной филологии КГУ им.А.Байтурсынова, Абдибекова А.Е., заведующая лингвистической научно-образовательной лабораторией, магистр гуманитарных наук.

В настоящий сборник включены статьи студентов, магистрантов, преподавателей вузов, учителей средних школ Костанайской области, исследователей, представленные на международном форуме «Языковое образование в Казахстане в условиях глобализации». Материалы сборника могут быть использованы исследователями, интересующимися проблемами современной лингвистики и лингводидактики, а также магистрантами и студентами выпускных курсов языковых специальностей при подготовке и написании дипломных работ, исследовательских проектов.

РУХАНИ ЖАҢҒЫРУ: ЛАТЫН ӘЛІПБИІНЕ КӨШУ

А.Абдибекова, А.Байтұрсынов атындағы Қостанай мемлекеттік университеті

Аннотация

Мақалада еліміздегі өзекті мәселелердің бірі латын әліпбиіне көшу мәселесі қарастырылады. Қазақ әліпбиі ғасырлар бойы жазба тілдің араб, латын, кириллица негізінде болған. Жаңа дәуірде латын қарпіне көшудің мақсаты — тілімізді дамыту және оны әлемдік ақпараттық кеңістікке шығару үшін жағдай жасау болып табылады.

Кілтті сөздер: Рухани жаңғыру, латын қарпі, қазақ тілі.

Тілді ата-бабамыздан мұра болып қалған мәдениеттің өнімі, мәдениеттің бөлігі, мәдениеттің шарты ретінде қарастырамыз. Әрбір этностың мыңжылдықтар бойындағы тәжірибесі бүгінгі таңда «тіл-ұлт-таным», «тіл-мәдениет-этнос» үштіктерінде зерттелуде.

Лингвистика ғылымындағы антропоцентристік бағыттағы зерттеулерде Хайдеггер-Риккердің «Адам дегеніміз – тіл» атты пікіріне сай, «тілдегі адам факторына» ерекше көңіл бөлініп, «тіл – адамдар арасындағы қарым-қатынас құралы ғана емес, сонымен қатар халықтың ой-таным мен сана-сезімінің құралы» деген В. фон Гумбольдттың тұжырымынан, тіл иесі этностың заманалар бойы жинақтаған өмірлік тәжірибесі, көргені мен көңілге түйген қордаланған білімін келер ұрпаққа тілдің көмегі арқылы, танымдық, мәдени, әлеуметтік, этникалық бірліктердің аясында табыстағандығынан байқауға болады [1].

2017 жылы қазақ тілінің латын әліпбиі ұсынылып, жаңа әліпбиге біртіндеп көшу басталды. Елбасы мемлекеттік тілді реформалау «Рухани жаңғыру» бағдарламасы аясындағы маңызды мәселелердің бірі екенін атап өтті. Бұл әліпби 32 әріптен тұрады. 2017 жылдың 9 қазанында қазақ әліпбиін латын әліпбиіне көшіру жобасы ұсынылды. 2017 жылдың 26 қазанында бұл әліпби ресми түрде мақұлданды. 20 ақпанда латын қарпінің жаңа үлгісі бекітілді. 2017-2025 жылдары жаңа әліпбиге көшу жоспарлануда.

Латын әліпбиі, әлемде кеңінен қолданылады. Б.з.б. 7 ғасырда Римде грек және этрус әліпбиінің тармағы ретінде пайда болып, б.з. 1 ғасырында қалыптасты. Жазу оңнан солға немесе солдан оңға қарай жазылып, бағыты әрдайым алмасып отырған. Б.з.б. 4 ғасырдан бастап жазу тек солдан оңға қарай жазылды, алғаш 20 әріп болды. Әліпбиге б.з.б. 230-жылдары G, Y және Z әріптері енген, соңғы екеуі грек тілінен кірген сөздер үшін алынған, ал J, U, W әріптерінің қолданылуы қайта өркендеу дәуіріне жатады. Орта ғасырда Латын әліпбиі Еуропаға тарады, Африка, Америка және Азия халықтары пайдаланды. Латын сөздерін оқуға негізделген әріп таңбалары қалыптасты. Қазіргі латын әліпбиінде 25 әріп бар. Дауысты дыбыстар созылық және қысқа айтылады, осыған байланысты сөздердің

мағынасы өзгереді: *liber* — тәуелсіз, *liber* — кітап. Латын әліпбиінде алты монофтонг (жалаң дауысты) — а, е, і, о, u, у, сондай-ақ екі дифтонг (қос дауысты) — au, eu бар. Үш диграф (қос таңбалы) -- ae, oe, ue бар. Дауысты дыбыстардың санына, орналасу тәртібіне байланысты сөзге екпін түседі, буындар да осы негізде жабық (дауыссызға бітсе) және ашық (дауыстыға немесе дифтонгқа аяқталса) болып бөлінеді.

Қазақ әліпби тарихына үңілсек, ғасырлар бойы жазба тілдің араб, латын, кириллица негізінде болғанын байқаймыз.

Араб әліпбиінде — 29 әріп және бір белгіше бар () — «жоғарғы хәмзә», бүкіл сөздегі жіңішке дауысты дыбысты белгілеу үшін, сөздің басына қосылады (тек жіңішке дауыстыларымен әрдайым үйлесетін Г және К әріптерінен тыс). Жазу әдісі парсы мәнерінде негізделінген. Жазу бағыты оңнан солға.

1924 жылы қазақ фонетикасындағы дауысты дыбыстарын дұрыс белгілеу үшін қайта құрастырылған. Жобаны жасаған Ахмет Байтұрсынұлы оны «төте жазу» деп атаған («Жаңа емле» деп те аталған). 1929 жылы латын жазуы негізіндегі «Жаңәліп» әліпбиіне ауыстырылды. Қазақ әліпбиі 1929—40 жылдар аралығында латын графикасына негізделген болатын.

Сәрсен Аманжолов ұсынған әліпби 1940 жылы қабылданған, оған 42 әріп енген: 33 орыс әліпбиінің әрпі және 9 өзіндік қазақша әріп Ә, Ғ, Қ, Ң, Ө, Ұ, Ү, Һ, І. Ал В, Ё, Ф, Х, Һ, Ц, Щ, Ъ, Ь, Э әріптері қазақтың төл сөздерінде пайдаланылмайды. Бұл әріптер тек кеңестік дәуірінде орыс тілінен, немесе орыс тілі арқылы енген сөздерде орыс емле нұсқауларымен пайдаланылған. Х әрпі қазақ фонетикасында Қ түрінде айтылады. Һ әрпі тек сиреген араб-парсы кіріс сөздерінде кездеседі, және де Х немесе Қ сияқты айтылады [2].

«Елу жылда – ел жаңа» дегендей, қазіргі заман талабына сай латын әліпбиіне көшу қажеттілігі туындайды. Себебі латын әліпбиіне көшу – қазақ тілінің халықаралық дәрежеге шығуына жол ашады. Елбасы Н.Ә. Назарбаев үштілділік мәдени жобасын ұсынған болатын. Бұлар - қазақ тілі - мемлекеттік тіл, орыс тілі - ұлтаралық қатынас тілі және ағылшын тілі - жаһандық экономикаға кіру тілі делінеді. Онда қазақ тілі арқылы ұлт болып сақталу, орыс және ағылшын тілінде әлемдік кеңістікке шығудың мүмкіндіктері ашылатындығы айтылған. Әлемде кең таралған ағылшын тілі көп қолданысқа ие екендігі белгілі. Бүгінгі күні жаһандану заманында ақпарат алмасу мен технологияның тілі ағылшын тіліне басымдық беріліп отыр.

«Мен 2012 жылғы желтоқсан айында жария еткен «Қазақстан-2050» Стратегиясында «2025 жылдан бастап латын әліпбиіне көшуге кірісуіміз керектігін» мәлімдедім. Бұл - сол кезден барлық салаларда біз латын қарпіне көшуді бастаймыз деген сөз. Яғни, 2025 жылға қарай іс қағаздарын, мерзімді баспасөзді, оқулықтарды, бәрін де латын әліпбиімен басып

шығара бастауға тиіспіз. Ол кезең де таяп қалды, сондықтан біз уақыт ұттырмай, бұл жұмысты осы бастан қолға алуымыз керек. Біз осынау ауқымды жұмысты бастауға қажетті дайындық жұмыстарына қазірден кірісеміз. Үкімет қазақ тілін латын әліпбиіне көшірудің нақты кестесін жасауы керек. Латыншаға көшудің терең логикасы бар. Бұл қазіргі заманғы технологиялық ортаның, коммуникацияның, сондай-ақ, ХХІ ғасырдағы ғылыми және білім беру процесінің ерекшеліктеріне байланысты. Мектеп қабырғасында балаларымыз ағылшын тілін оқып, латын әріптерін онсыз да үйреніп жатыр. Сондықтан, жас буын үшін ешқандай қиындық, кедергілер болмақ емес», - деп атап көрсетті Президент [3].

Қазақстан Республикасының латын әліпбиіне көшуінің қиындықтары туындауы мүмкін: жаңа әріптерді үйрену, балабақшаларда, орта мектептерде және ЖОО-да үйрету, сауатты жаза білу, ғылыми және көркем әдебиетті аудару, іс-қағаздарды мемлекеттік тілде жаңа әліпбиді қолданып жүргізу және басқа да мәселелер.

Осындай өркениет заманында еліміз әлемдегі дамыған мемлекеттер қатарына жетуі үшін, жоғары технологияның, білім мен ғылымның кеңістігіне енуі үшін латын әліпбиіне көшуіне қадам жасау заман талабынан туындап отыр.

Әдебиет

1. Жиренов, С.А. Когнитивтік лингвистика – Алматы: Абай атын. ҚазҰПУ, 2011.- 112 б.
2. <https://kk.wikipedia.org/wiki>
3. http://www.inform.kz/kz/prezident-latyn-alipbiine-koshudin-nakty-kestesin-azirleudi-tapsyrdy_a3016318

СИНТЕЗ ЖАНРОВ КАК ОДНА ИЗ ОСНОВНЫХ КАТЕГОРИЙ ПОСТМОДЕРНИЗМА НА ПРИМЕРЕ РОМАНА П.ЗЮСКИНДА «ПАРФЮМЕР. ИСТОРИЯ ОДНОГО УБИЙЦЫ»

Д.Т. Аймуханова, Костанайский государственный университет им.А.Байтурсынова

Аннотация

В статье рассматривается одна из особенностей постмодернистского течения в литературе - синтез жанров. Автором, на материале романа П.Зюскинда «Парфюмер. История одного убийцы», определяются особенности реализации данной категории постмодернизма на примере образа главного героя произведения – Жана Батиста Гренуя.

Делается вывод о сознательной установке на ироническое сопоставление жанровых форм в условиях постмодернистской ситуации и жанровой специфике данного романа.

Ключевые слова: синтез жанров, немецкий постмодернизм, Гренуй.

Постмодернистское течение в литературе представляет собой литературное направление, пришедшее на смену модерну и отличающееся от него не столько оригинальностью, сколько разнообразием элементов, цитатностью, погруженностью в культуру, отражающее сложность, хаотичность, децентрированность современного мира; «дух литературы» конца 20 в; литературу эпохи мировых войн, научно-технической революции и информационного «взрыва». Термин постмодернизм часто употребляется для характеристики литературы конца 20 в. В переводе с немецкого постмодернизм означает «то, что следует после модерна» [1].

Одним из важнейших теоретических постулатов постмодернизма становится разрушение границ. Впервые этот тезис провозгласил Л. Фидлер. Стираются границы между одним жанром и другим, одним текстом и другим, границы между массовостью и элитарностью. Разрушение границ и взаимопроникновение разных текстов приводит к тому, что при написании произведения автор пользуется «двойным кодированием» (Ч. Дженкс): текст пишется по-разному для разных читателей: элитарный и массовый читатель [2].

Таким образом, можно сказать, что синтез жанров или деконструкция литературных жанров является одной из отличительных категорий эстетики постмодернизма. Так, И. С. Скоропанова говорит о жанровом обновлении литературы в постмодернизме, «которое осуществляется в двух основных направлениях»: 1) размывание четко выраженных жанровых признаков, выход за границы устоявшихся жанров, их мутантные изменения, порождающие неясные формы (И. Хассан); 2) гибридизация различных жанровых кодов в постмодернистском тексте как гетерогенных, что ведет к появлению неких «сверхжанровых образований» [3, с.377].

Так, например жанр романа П.Зюскинда «Парфюмер. История одного убийцы», который является одним из самых значимых произведений немецкого постмодернизма, определить непросто, потому что границы жанров здесь размыты и постоянно нарушаются.

Роман можно отнести к историческому, детективному жанрам, а также жанру «воспитания» и жанру «романа о художнике».

Если рассматривать его как исторический роман, то можно обнаружить, что автор называет эпоху и страну действия, ставит главного героя в один ряд с реально существовавшими известными личностями, настраивая читателя на восприятие исторического повествования: «Im achtzehnten Jahr-hundert lebte in Frankreich ein Mann, der zu

den genialsten und abscheulichsten Gestalten dieser an genialen und abscheulichen Gestalten nicht armen Epoche gehörte. Seine Geschichte soll hier erzählt werden. Er hieß Jean-Baptiste Grenouille, und wenn sein Name im Gegensatz zu den Namen anderer genialer Scheusale, wie etwa de Sades, Saint-Justs, Fouches, usw.,» [4, с.4].

Далее П.Зюскинд дает описание жизни Франции и Парижа в частности в период 18 века «Zu der Zeit, von der wir reden, herrschte in den Städten ein für uns moderne Menschen kaum vorstellbarer Gestank» [4, с.4]. «Es stanken die Straßen nach Mist, es stanken die Hinterhöfe nach Urin, es stanken die Treppenhäuser nach fauligem Holz und nach Rattendreck» [4, с.4]. «Die Menschen stanken nach Schweiß und nach ungewaschenen Kleidern» [4, с.5]. «Es stanken die Flüsse, es stanken die Plätze, es stanken die Kirchen, es stank unter den Brücken und in den Palästen» [4, с.5]. «Denn der zersetzenden Aktivität der Bakterien war im achtzehnten Jahrhundert noch keine Grenze gesetzt, und so gab es keine menschliche Tätigkeit, keine aufbauende und keine zerstörende, keine Äußerung des aufkeimenden oder verfallenden Lebens, die nicht von Gestank begleitet gewesen wäre» [4, с.5].

Развитие современной европейской истории, культуры П.Зюскинд помещает именно во Францию в канун Великой Французской Революции.

В романе присутствуют отсылки к культурному и политическому прошлому Европы 18-20 веков. Это: развитие капиталистических отношений, Великая французская революция, национал-социализм и преследования в Германии.

Однако следует отметить, что «Парфюмер» П.Зюскинда это роман – пародия, поэтому неслучайно автором выбран 18 век. Это век формирования литературных жанров, которые пародирует П.Зюскинд, это также и поворотный век для сознания европейского человека, его нового взгляда на мир.

Далее автор вводит в структуру повествования детективную линию, связанную с героем романа - Гренуем, абсолютно не имевшего собственного запаха и решившегося на преступление ради создания этого запаха. Убийство молодых девушек, а также розыски преступника и его поимка занимают значительную часть сюжетной линии романа. Однако эта линия разрушается автором, так как имя преступника и мотивы его поступков известны изначально – он хотел создать божественный аромат из запахов тел убитых девушек и стать Богом аромата и властелином мира: «Er wollte der omnipotente Gott des Duftes sein, so wie er es in seinen Phantasien gewesen war, aber nun in der wirklichen Welt und über wirkliche Menschen. Und er wusste, dass dies in seiner Macht stand» [4, с.189].

Он хотел, чтобы люди до безумия полюбили его, едва услышав его запах. «Ja, lieben sollten sie ihn, wenn sie im Banne seines Duftes standen, nicht nur ihn als ihresgleichen akzeptieren, ihn lieben bis zum Wahnsinn, bis zur Selbstaufgabe, zittern vor Entzücken sollten sie,

schreien, weinen vor Wonne, ohne zu wissen, warum, auf die Knie sollten sie sinken wie unter Gottes kaltem Weihrauch, wenn sie nur ihn, Grenouille, zu riechen bekamen!» [4, с.189].

Ведь и сам момент его выхода перед народом, когда его вели на казнь и разоблачение как преступника становится для Гренуя победой: люди полюбили его, действительно до безумия. «Es war nämlich so, dass die zehntausend Menschen auf dem Cours und auf den umliegenden Hängen sich von einem Moment zum anderen von dem unerschütterlichen Glauben durchtränkt fühlten, der kleine Mann im blauen Rock, der soeben aus der Kutsche gestiegen war, könne unmöglich ein Mörder sein» [4, с.284]. Для толпы людей он не был убийцей, он был всего лишь воплощением самой невинности: «Und doch - er war es auch nicht, er konnte es nicht sein, er konnte kein Mörder sein. Der Mann, der auf dem Richtplatz stand, war die Unschuld in Person» [4, с.285].

Сам подзаголовок к переводу романа «История одного убийцы» уже намекает читателю на детектив. Подзаголовок, скорее всего, рассчитан на массового читателя.

Роман можно отнести не только к историческому и детективному жанру, но и к жанру романа воспитания. Ведь основное внимание читателя сосредотачивается на этапах жизни героя, его постепенного «превращения» из отверженного существа в гениального парфюмера. Описание рождения, воспитания, учебы Гренуя и предполагают жанр романа воспитания. Он родился 17 июля в один из самых жарких дней у рыбной лавки: «Hier nun, am allerstinkendsten Ort des gesamten Königreichs, wurde am 17. Juli 1738 Jean-Baptiste Grenouille geboren. Es war einer der heißesten Tage des Jahres» [4, с.6]. «Grenouilles Mutter stand, als die Wehen einsetzten, an einer Fischbude in der Rue aux Fers» [4, с.6].

Его мать казнят, так как она хотела оставить ребенка, а его отдают кормилице. «Von Amts wegen wird es einer Amme gegeben, die Mutter festgenommen» [4, с.8]. Затем его отдают в монастырь Сен-Мерри и нарекают именем Жан-Батист. «Im Kloster von Saint-Merri in der Rue Saint-Martin wurde man ihn los. Er erhielt die Taufe und den Namen Jean-Baptiste» [4, с.9]. А оттуда Гренуя отправляют в пансион к Мадам Гайяр, у которой он воспитывался и как нельзя лучше расцвел. «Für den kleinen Grenouille war das Etablissement der Madame Gaillard ein Segen. Wahrscheinlich hätte er nirgendwo anders überleben können. Hier aber, bei dieser seelenarmen Frau gedieh er. Er besaß eine zähe Konstitution» [4, с.25].

Образ Гренуя проходит несколько ступеней развития – от романтического до постмодернистского. До ухода героя в горы его образ предстает как романтический. Там он понимает, что это и есть настоящий мир полный чудесных запахов, а позади него не мир, а люди. И только возвратившись назад, он встает на преступную ступень и начинает убивать, чтобы забрать у девушек их запахи и присвоить себе.

В романе также присутствуют постоянные упоминания гениальности и таланта Гренуя, и это намекает на традиционный для немецкой литературы жанр – «роман о художнике». Ведь в основе немецкого романтизма находится тематика, связанная с конфликтом художника и общества. Парфюмерное дело в романе это искусство. Культ художника и творческой индивидуальности взращивались немецкими писателями со времен романтизма.

Но во многом роман оказывается пародией на этот классический образ. Так, П.Зюскинд сразу же говорит о гениальности своего героя, связанной со злом. Он называет его «ein Scheusal mit Talent» (гениальное чудовище). Его гениальность заключается в распознавании миллионов разных запахов. Обоняние – и есть его способ постижения мира. Он как художник пытается создать свой шедевр – полотно, на которое будут нанесены самые лучшие краски мира. И этот шедевр – создание его собственного и неповторимого запаха, а краски – запахи молодых и красивых девушек, красоту которых он не мог увидеть, так как познавал все через запахи. А вот их аромат был для Гренуя действительно самым красивым и лучшим.

Следует отметить, что в период европейского романтизма, символизма, тех эпох, когда искусство было возведено в ранг сакрального, его субъект, художник-творец изображался как, связующий воедино мир явлений и мир сущностей, и как гениальный конкурент Божественного Творца [5]. В условиях постмодернистской ситуации, автор «Парфюмера» разоблачает культ гениального художника, преобразующего мир своим искусством. П.Зюскинд ставит под сомнение традиционные представления об исключительности творческой личности.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что жанровая специфика этого романа заключается в сочетании пародии на «детективный роман», «роман воспитания» и «роман о художнике». При этом, используя практику «множественного кодирования», П.Зюскинд адресует свой роман самому широкому читателю. Ведь «Парфюмера» можно истолковать как литературную игру, как философскую притчу, как авантюрный роман с элементами детектива.

Само повествование нацелено на различные интересы читателей. Например, неподготовленный читатель может прочитать «Парфюмера» как обычный детектив об убийствах или как исторический роман, а другие смогут увидеть в этом романе синтез нескольких жанров и пародию на них.

В романе постоянно меняются жанровые акценты, образуя нечто вроде жанровой «мозаики» произведения.

Список литературы

1. Ильин И.П. Словарь терминов постмодернизма / И.П. Ильин. - Интрада, 2001, с. 384.
2. Дженкс Ч., Язык архитектуры постмодернизма / Ч. Дженкс. - М., Стройиздат, 1985, с. 136.
3. Скоропанова И.С. Русская постмодернистская литература: новая философия, новый язык / И.С. Скоропанова. - СПб., Невский Простор, 2001, с. 416.
4. Süskind P. «Das Parfum. Die Geschichte eines Mörders» / P. Süskind. - Diogenes Verlag AG Zürich, 1985, с. 306.
5. Лиотар Ж.Ф. Состояние постмодерна. Перевод с французского Н.А. Шматко / Ж.Ф. Лиотар. – М., СПб, 1998. с.10.

FÖRDERUNG DER KOMMUNIKATIONSFÄHIGKEIT UND KREATIVITÄT DURCH DIE PROJEKTARBEIT IM FREMDSPRACHENUNTERRICHT

Alpyspaewa S. T. Staatliche A. Baitursinow- Universität, Kostanai

Annotation

Der Artikel befasst sich mit einigen Problemen des Einsatzes der Projektarbeit im Fremdsprachenunterricht. Im Artikel werden das Wesen, die Ziele und Aufgaben, einige Besonderheiten und Formen der Durchführung der Projektarbeit als Mittel der Entwicklung der Sprachkompetenz und Förderung der Motivation und des kreativen Potentials der Lernenden im Fremdsprachenunterricht behandelt.

Schlüsselwörter: schöpferisch-spielerisches Lernen, kreative Übungen, projektorientierte Unterrichtsformen

Jeder Lerner ist ein intellektuell und personal autonomes Individuum. Das bedeutet, dass er auch seinen eigenen Lernprozess in selbständiger, problemlösender, kreativ-konstruktiver Weise gestaltet. Der Fremdsprachenunterricht fördert dieses kreative Potential mit Blick auf Entwicklung der Kommunikationsfähigkeit und Kommunikationsbereitschaft und entspricht gleichzeitig dem Richtziel jeden Unterrichts, die Lernenden zu befähigen, ihr Leben in der Gesellschaft selbständig und in sozialer Verantwortung zu gestalten. Im Fremdsprachenunterricht spielt die Kreativität in ihren vielfältigen Bedeutungen wie Selbstbestimmung, Selbstständigkeit, Konstruktivität, Aktivität, Produktivität, Einfallsreichtum, Risikofreude, Flexibilität, Originalität, Fähigkeit zur Problemfindung und Problemlösung eine grosse Rolle.[1] Seit Ende der 70-er Jahre beschäftigt sich eine Vielzahl praxisorientierter Veröffentlichungen mit Kreativität im

Fremdsprachenunterricht. Sie weisen im wesentlichen vier Strömungen auf, die jeweils auf unterschiedliche Aspekte der Kreativität orientiert sind:

- schöpferisch-spielerisches Lernen
- fremdsprachliches Theater
- kreativ- produktiver Umgang mit literarischen Texten
- Bild und Sprache

Kreativität im Fremdsprachenunterricht bedeutet eine individuell-experimentierende, phantasievolle Textproduktion, die das Gegebene verändert , erweitert und anders kombiniert und bei der der Produzent selbst über die Originalität und Neuartigkeit seines Produktes entscheidet. Eine so verstandene Kreativität ist in jedem Lernalter und in jedem Kenntnissniveau möglich. Kreative Übungen als spielerisch-aktives Umgehen mit der Fremdsprache sollen den Lernenden Spaß machen und sie motivieren die Fremdsprache weiter zu lernen. Kreative Tätigkeiten müssen provoziert werden und setzen einen entsprechenden Anlass und präzise Aufgabenstellungen voraus. Jede Übung ist abhängig von Interessen der Lernenden, ihren soziokulturellen und literarischen Kenntnissen, Weltwissen, Sprachwissen und Sprachfertigkeit, methodischen Mitteln und konkretem Unterrichtsthema usw. kreativ mehr oder weniger gestaltbar.

Je nach Schwerpunktsetzungen können kreative kommunikative Übungen

- schriftlich oder mündlich sein;
- thematisch, textsortenspezifisch oder sprachlich vorbereitet sein, bzw. durch entsprechende Mittel begleitet werden;
- in verschiedenen Sozialformen stattfinden;
- durch Begründung, Besprechung, Vergleich, Wertung unterschiedlicher Ergebnisse ausgewertet werden;
- von den Schülern selbst erstellt werden.

Im weiteren möchten wir auf einige Besonderheiten und Übungsformen beim Einsatz der Projektarbeit als Mittel der Förderung der Motivation und Kreativität im Fremdsprachenunterricht ausführlicher eingehen

Im Rahmen des kommunikativorientierten Ansatzes im Fremdsprachenunterricht erfuhren kooperative Lernformen eine methodische Aufwertung. Angestrebt wurde ein möglichst häufiger Gebrauch der Fremdsprache in kommunikativen Situationen angestrebt und die Konfrontation der Lernenden mit authentischer Fremdsprache wurde als wichtiges Lernziel anerkannt. Diesen Zielsetzungen kommen handlungsorientierte Arbeitsformen wie Projektunterricht sehr entgegen. Der Projektunterricht ist eine historische Unterrichtsform, die zu Beginn des Jahrhunderts im Zusammenhang mit sozialreformischen und schulkritischen Ideen des amerikanischen Pragmatismus konzipiert wurde. Als Hauptmerkmal des Projektunterrichts gilt die klassische

Zielsetzung *learning bei doing*. Heute gehören die projektorientierten Unterrichtsformen zum festen Bestandteil pädagogischer Praxis an Gesamtschulen und Hochschulen. Da es sich beim Projektunterricht um eine offene Unterrichtsform handelt, ist eine eindeutige Definition schwierig. Im weiteren soll eine Palette von projektorientierten Arbeitsformen aufgezeigt werden, die im Projektunterricht realisierbar sind. Die Darstellung der unterschiedlichen Möglichkeiten projektorientierten Arbeitens soll nach rezeptiven und produktiven Sprachfertigkeiten geordnet werden. Training rezeptiver Fertigkeiten im Umgang mit authentischen Texten in der Zielsprache erfolgt, z.B. durch:

- Hörverstehenstraining authentischer gesprochenen Sprache (Radiosendungen, Äußerungen von native speaker, die in die Klasse eingeladen werden, Liedertexte usw.);
 - Sinnentnahme aus fremdsprachlichen Film- und Videomaterialien;
 - Auswertung von Presseerzeugnissen und gedruckter Produktion aus dem Land der Zielsprache;
- Training produktiver Fertigkeiten kann auf folgende Weise erfolgen:
- Schüler stellen sich den Partnern der Korrespondenzklasse im Land der Zielsprache vor;
 - sie halten Referate in der Zielsprache zu einem selbstgewählten Thema;
 - auf höheren Lernstufen gestalten sie Rollenspiele im Rahmen umfangreicher Simulation. [2]

Eine wichtige Form sprachlicher Kreativität ist Verfassen freier Texte in der Zielsprache. Die sogenannte Klassendruckerei ermöglicht die Veröffentlichung dieser Texte in einer graphisch schöner Form. Klassenkorrespondenz ist auch eine wichtige Arbeitsform im Rahmen des projektorientierten Fremdsprachenunterrichts. Auch Klassenzeitungen als Produkte solcher Korrespondenz gewinnen an der Bedeutung. Projektarbeit erfordert manchmal neben fremdsprachlichen Fertigkeiten auch künstlerische Kreativität, Teamgeist und hohen Grad an Kooperation. Zur selbstständigen Bearbeitung der grammatischen Übungsformen können den Lernenden umfangreiche individualisierte Übungsmaterialien zur Selbstkorrektur in Einzel-, Partner- und Gruppenarbeit gegeben werden. Hilfreich ist auch von den Schülern selbst entwickelte Kartei. Sehr motivierend sind Originalbegegnungen mit *native speakers* im eigenen Land, bei Erkundigungen, Interviews mit Passagieren im Flughafen, bei Einladungen fremdsprachlicher Gäste zu einer thematischen Diskussion, bei Besuchen ausländischer Firmen usw.. Organisation von Klassenreisen ins zielsprachige Ausland (am besten vorbereitet durch eine themenorientierte Klassenkorrespondenz) ist die beste Möglichkeit für die Begegnung mit fremdsprachlicher Wirklichkeit. Es bietet die Möglichkeit sowohl die sprachlichen als auch die landeskundlichen Kenntnisse gezielt zu erweitern und gleichzeitig die eigenen Einstellungen und Haltungen durch Eingehen auf Fremdperspektive zu überprüfen. Ein wichtiger Bestandteil der projektorientiert durchgeführten Reisen sind Auswertungen und Dokumentationen zu verschiedenen Untersuchungsaufgaben, die von den Lernern erstellt werden. Sie können gleichzeitig als die

Ergebnisse der Reisearbeit der interessierten Öffentlichkeit vorgestellt werden, dabei können die Lernenden selbst die Lehrfunktion in der Fremdsprache ausüben,[3,44-51]

Zum Abschluss sei betont, dass der Projektunterricht einen hohen Innovationswert besitzt und erfahrungsgemäß bei den Schülern eine große Motivation löst. Kreative Übungen können ihre Ziele nur in einer kreativitätsfördernden Atmosphäre erreichen, die frei von Angst und Zensuredruck ist.

Literatur

1. Copley, Arthur. Unterricht ohne Schablone- Wege zur Kreativität , Monographie 2. Auflage München: Ehrenwith,1991. 111 S.
2. Dietrich Ingrid. Übungen und Arbeitsformen im Projektunterricht in: Karl- Richard Bausch/ Herbert Christ/Hans Jurgен Krumm Handbuch Fremdsprachenunterricht 3. Auflage Tübingen und Basel: Franke Verlag,1995.S.255-257
3. Beilmann Andreas/ Studienfahrt und Projektarbei/ Vorschlag fuer eine erlebnispaedagogische Alternative, in:Praxis des neusprachlichen Unterrichts, Jg 39, S44-51,1992
4. Kleppin, Karin. Das Sprachlernspiel im Fremdsprachenunterricht. Untersuchungen zum Lehrer und Lernerverhalten in Sprachlernspielen [Text]: Tübingen ,1995.
5. Neuner Gerhard. Zum Wandel der Übungsformen in der Methodik des Fremdsprachenunterrichts in: Albert Raasch (Hrsg.), Handlungsorientierter Fremdsprachenunterricht und seine pragmalinguistische Begründung, Tübingen, 1983. S. 67-64

ФОРМИРОВАНИЕ У ШКОЛЬНИКОВ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА ОСНОВЕ ПАРТИСИПАТИВНОСТИ

Ахметова М. К., Назарбаев Интеллектуальная школа физико-математического направления

Аннотация

Данная статья посвящена вопросам развития партисипативности на уроках английского языка, как формирование поликультурной личности школьника. Решения проблемы вовлеченности в изучение языка, готовность ученика к полилингвальной среде как основа процветающего будущего. (иноязычная коммуникативная компетенция, стратегии президента, партисипативность, полиязычие)

Данная статья посвящена особенностям формирования иноязычной коммуникативной компетенции в условиях современной школы. Основной проблемой для Республики Казахстан является познания культур разных народов, осознание многообразия духовного и материального мира, признание и понимание культурных ценностей народов, умение жить и общаться в полиэтнической и поликультурной стране. В Послании Президента Республики Казахстан Н.А. Назарбаева «Новый Казахстан в новом мире» от 2009 года, в целях обеспечения конкурентоспособности страны, предложена поэтапная реализация проекта «Триединство языков». Необходимо развитие трех языков: казахского как государственного языка, русского как языка межнационального общения и английского как языка успешной интеграции в глобальную экономику. В третьей ступени стратегии президента «Казахстан-2050» более подробно описана необходимость трехязычия. Трехязычие должно поощряться на государственном уровне.

Язык, являясь универсальной ценностной знаковой системой, позволяет приобщиться к фундаментальным основам культуры и жизни этноса, к которому он принадлежит. Как известно, язык – главный, социально признанный из всех видов коммуникативного поведения [1]. Поэтому его знание является ключом к культуре другого народа, говорящего на этом языке. Причем язык как зеркало культуры отражает не только реальный мир, окружающий человека, но и менталитет народа; он хранит культурные ценности в лексике, грамматике, в идиомах, в пословицах и поговорках, в фольклоре, в художественной и научной литературе.

Целью нашего исследования является решение проблемы общения в полиэтнической и поликультурной стране для обеспечения конкурентоспособности страны и её граждан на основе партисипативности. Партисипативность в данном контексте мыслится нами как способность к межкультурному взаимодействию и вовлеченность в процесс совместного участия. Партисипативность как неотъемлемая составляющая образования рассматривалась в работах Орловой Т.В. (мотивационный аспект партисипативных методов) [2], Никитиной Е.Ю. (партисипативный подход через дифференциацию образования) [3]. В условиях глобализации происходит сложный процесс взаимопроникновения, переплетения этнических групп, что выдвигает перед педагогами задачу реализации поликультурного, полилингвального образования, приобщение учащихся к глобальным ценностям, формирование у детей и подростков умения общаться и взаимодействовать с представителями соседних культур и в мировом пространстве.

Для решения этих актуальных задач, необходимо: усиление социокультурной направленности обучения иностранным языкам, ориентации на культуроведческий аспект в

содержании обучения, на включении школьников в диалог и полилог культур. Это способствует не только приобщению учащихся к иноязычной реальности и учит толерантному отношению к проявлениям иной культуры, но и помогает им лучше осознать особенности культуры своей страны, ее месту и роли в планетарном масштабе. Основная цель изучения иностранных языков в школе – формирование у школьников иноязычной коммуникативной компетенции, то есть способности и готовности осуществлять иноязычное межличностное и межкультурное общение с носителями языка.

Иноязычная коммуникативная компетенция – это способность и готовность осуществлять иноязычное общение в определенных программой требованиях, которые, в свою очередь, опираются на комплекс специфических для иностранного языка знаний, умений и навыков, таких как владение, языковыми средствами и процессами порождения и распознавания речи; грамматические ЗУН, лексические ЗУН, орфографические ЗУН, произносительные умения и распознавания речи на слух, а так же, как дополнительный элемент – умение добиться взаимопонимания, выйти из затруднительного в языковом отношении положения [4]. Овладение иноязычной коммуникативной компетенцией предполагает овладение иноязычным общением в единстве всех его функций: информационной, регулятивной, эмоционально-оценочной, этикетной [5]. Для конкурентоспособности страны и формирования конкурентоспособной личности на мировом уровне изучение английского языка является актуальным так, как этот язык является языком международного общения. Формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции приводит: к расширению лингвистического кругозора, увеличению лексического запаса, дальнейшему овладению общей речевой культурой.

Рассмотрим, как выше перечисленные проблемы решаются на практике в Заречной средней школе. В процессе развития и совершенствования иноязычной коммуникативной компетенции в школе используются несколько продуктивных методик на основе партисипативности. С учащимися 6 классов в третьей четверти начинается ознакомление с чтением сказок, интересных историй на английском языке. Ребятам предлагаются различные книги с яркими картинками и содержанием в соответствии с уровнем их знаний. Также изначально школьникам позволено выбор книги на свой вкус. Таким образом, дети заинтересованы в чтении. После прочтения книг учитель проводит кружки, в которых дети могут поделиться своими впечатлениями. Также проводится мероприятие «Устный журнал», в котором принимают участие ученики 10 класса. Здесь ребята защищают свои мини-проекты, где рассказывают о достижениях, интересах и о жизни класса на английском языке. С появлением в школе новой аппаратуры проводятся киносеансы для любителей кино, мультфильмов, здесь ребята могут выбрать жанр на свой вкус. Применяемые в школе

технологии для достижений знаний и компетентностных результатов принимают характер интерактивности, призванные активизировать учебную деятельность ученика. Особенно школьникам нравится участвовать в викторинах и конкурсах на английском языке. Их обычно устраивают старшеклассники в поддержке с активом школы. Периодически в школе организуется неделя английского языка, проводятся открытые уроки, конференции Speaker Corner по актуальным темам (FAST FOOD, People in PINK, Left handed people world). Также интеллектуальные игры «British Bulldog» и «Золотое руно». Игра способствует, расширению представлений, закреплению и применению знаний о языке, полученных на занятиях, а также в непосредственном опыте детей. Самое интересное это спектакли, для постановки сцен учитель специально выбирает активных ребят, обладающих хорошим уровнем знаний и имеющих повышенную мотивацию в изучении языка. Ребята знакомятся со сценарием, выбирают и затем играют роли известных персонажей сказок. Приглашаются родители, гости и собирается администрация школы для просмотра этого мероприятия. После всех мероприятий ребят обязательно награждают грамотами или медалями. Самое главное, таким образом, дети говорят на языке, пробуют себя в различных ролях и тем самым приобретают навыки общения. На этом этапе обучения английскому языку закладываются основы коммуникативной компетенции, позволяющие осуществлять иноязычное общение и взаимодействие учащихся на элементарном уровне. При этом приоритетными являются развивающе-образовательные аспекты обучения английскому языку, связанные с формированием у учащихся желания овладеть английским языком как средством общения и взаимодействия с другой национальной культурой. Язык – это часть культуры, а культура это часть языка, и его невозможно изучать как средство коммуникации без прочных культурологических знаний. Ознакомление учащихся с интер-культурным компонентом языка можно осуществлять через общение с носителями языка. В школе до 2011 года проводились кружки с волонтерами, где ученики имели возможность общения с носителем языка. Предлагались темы для создания диалогов, рассказов так же игр, которые готовили волонтеры для учеников. Тематика, обсуждаемая с волонтерами, несла воспитательный, развивающий и обучающий характер пробуждала интерес к истории страны изучаемого языка, к нравственным ценностям, традициям, обычаям и особенностям страны. Также с волонтерами использовалась групповая форма работы, такие как круглый стол, проведение дебатов, мини-конференций. В центре такого обучения лежало решение конкретных заданий, стимулирование творческой реализации личности, самостоятельной постановки и решения проблем.

Казахстан, оставаясь полиэтническим и полилингвальным государством, переживает на сегодня сложный и противоречивый период своего культурно-языкового развития, о чем

свидетельствует сложившаяся языковая ситуация, характеристика которой дана в Концепции языковой политики Республики Казахстан. Следует отметить, что практически во всех документах в области языковой политики стрелковой идеей является необходимость овладения несколькими языками. Формирование иноязычной компетенции у школьников непосредственно связано с формированием полиязычия как основы становления поликультурной личности. Очень важно для учителей и учеников школы, – это развитие поликультурной личности, способной на социальное и профессиональное самоопределение, знающей историю и традиции народа, владеющей несколькими языками, способной осуществлять коммуникацию на трех языках во всех ситуациях, стремящейся к саморазвитию и самосовершенствованию.

Самое главное в формировании иноязычной коммуникативной компетенции у школьников - это эмоциональное благополучие ребенка, его партисипативное начало, психоэмоциональная готовность к восприятию иной культуры. Иноязычное общение должно нравиться школьнику, привлекать его и заинтересовывать, тем самым мы можем получить открытость ученика к творчеству и инициативе, креативности и ответственности.

Список литературы

1. Зимняя И.А., Сахарова Т.Е. Проектная методика обучения английскому языку // Иностранные языки в школе. 1991. № 3.
2. Орлова Т.В. Партисипативные методы в системе мотивационно-целевой деятельности руководителя школы: дис.канд.пед.наук М.1999. 196 с
3. Никитина Е.Ю. Теоретико-методологические подходы к проблеме подготовки будущего учителя в области дифференциации образования. Челябинск. 2000. 101 с.
4. Смирнова Е. А. Формирование коммуникативной компетентности студентов в условиях непрерывного образования : автореферат дис. ... доктора педагогических наук : 13.00.01 / Моск. гуманитар. ун-т.- Москва, 2007.- 38 с.
5. Электронный ресурс // Роль учителя в формировании иноязычной компетенции учащихся. Учитель английского языка. МБОУ лицей г.о.Орехово-Зуево. Доклад на ПМС. www.nsportal.ru/uchitelyainoyazychnoi-kompetentsii

ГРАММАТИКАНЫ ОҚЫТУ ПРИНЦИПТЕРІ

Бегаубекова А. Д. Қостанай Мемлекеттік Педагогикалық Институты

Аннотация

Грамматиканы оқыту әрдайым жоспарлы болу керек, себебі жүйелі стратегиядан арқашан керекті нәтижені алуға болады.

Түйінді сөздер: Грамматика, оқыту, білім, принцип.

Крашеннің оқыту/үйрену гипотезасы негізінен грамматикалық элементтерді бойына сіңірудің табиғи тәртібі бар деген зерттеулерге сүйенген. Бұл көзқарас лингвист Ноам Хомскидің біраз жұмыстарында да кездеседі. Ноам Хомскийдің талдауынша адамдар тілді үйренуге «программаланған», яғни адам бойына туыла біткен грамматиканы жанжақты талдауға болатын универсалды принциптер бар. Инбредті универсалды грамматика идеясы екі тіл арасындағы грамматиканың өркендеу және өзгеру барысындағы ұқсастықтарды көрсетеді. Бұл қазақ тілді немесе орыс тілді оқушылардың «I no like fish» деп айтудың орынына «I don't like fish» деп айтатынын түсіндіреді. Ол сондай-ақ әрекеттері берік дәстүрлі грамматикалық бағдарламаны ұстанбауды және табиғи тәртіпті дәлме дәл талап етеді деп болжайды. Басқа сөзбен айтқанда, грамматиканы үйрену тек кітап арқылы емес, ішкі түйсік арқылы да жүйеге асады.

Селс-Мюрсия бойынша грамматиканы оқытуға арналған қажетті принциптер тізімі.

- Грамматиканы оқыту систематикалық және әрдайым жоспарлы болу керек, себебі жүйелі стратегиядан арқашан керекті нәтижені алуға болады.

- Грамматиканы оқыту «қатты бапталған» болу керек, яғни оқушылардың білімін кезең – кезең бойынша дамытып, оларға грамматиканы түсіну үшін мүмкіндіктер спектрін ұсыну.

- Грамматиканы оқыту кезінде сыныптың коды негізге көшуіне немесе ана тілді қолдануға болады, әсіресе жаңадан бастап жатқан оқушыларға.

- Грамматиканы оқыту «аздап және жиі» болу керек, оқушылар мәселені резервпен және жаңа көзқараспен талдаулары қажет.

- «Text-based», яғни мәтінді талдауға бағытталған, грамматикалық іс – әрекет мәселесін шешу оқушылар үшін маңызды, себебі оқушыларға белсенді және ашық тұжырымдалған білімін дамыту керек.

- Белсендірілген дұрыс кері байланыс және ақпарат жинау оқушылардың грамматиканы белсенді қадағалауына әсер етеді.

- Грамматиканы оқытуға қолдау мен мағынаға бағытталған тапсырмалар мен жаттығулар енгізуді қажет етеді, бұл оқушыларға грамматиканы практикада қолдануға көмектеседі.

Торнбери грамматиканы оқыту кезінде екі принципті ұстануға кеңес береді. Бұл принциптер **а – фактор** және **е – фактор** деп аталады.

А – факторы: Әсер

Уақыт шектеулілігіне байланысты грамматиканы оқу барысында бар уақыт тек мұғалімде, яғни мектептерде сабақ уақыты тек қырық бес минут. Бұл мұғалімге қажетті деген ақпаратты сабаққа қосу үшін өте қиын. Егер мұғалімнің энергиясы балалардың өзара сөйлесуіне ықпал жасауға кетсе, мұғалімнің грамматикаға бөлген қуаты зая кетеді. Дәл солай, егер грамматикалық жаттығулар немесе ақпараттарды қабылау көп уақыт талап етсе, «бұл мұғалімнің шектелген уақытты, қуатты және ресурстарды неғұрлым тиімді орналастырғаны болып табылады ма?» деген сауал туындайды. Жалпы айтқанда, грамматикалық іс-әрекетті практикада көрсету кезінде мынандай сұрақ кездеседі: «Бұл қаншалықты тиімді?», бұл өз кезегімен оны **экономика, жеңілдік және тиімділік** деп үшке бөледі.

Егерде грамматиканы түсіндіру қысқа да нұсқа, ұзақ уақытты талап етпей, мұғалім оқушылардың сабақты түсініп жатқанына көзі жетсе, бұл құбылыс **экономика** деп аталады.

Жеңілдік факторы мұғалімдердің көп бөлігі тығыз график бойынша жұмыс жасайды және олар өз уақытын грамматиканы талдауға арналған күрделі жаттығуларды жинауға уақыт жоғалтпайтынын мойындайды. Әрине балалардың сабаққа ынтасын арттыру үшін уақыт пен қуатын жұмсап жасалған жаттығуларды жинау мұғалімнің міндеті болып табылады. Бірақ мұндай тыңғылықты жұмысты әр сабаққа дайындау күрделі болып табылады.

Тиімділікке баға беру күрделі емес, сол себепті мұғалімдер тек гипотезамен жұмыс істеп қоймай, жорамалға сүйене жұмыс жасау керек. Оқу, тілді үйрену сияқты өлшемге қарсы келеді. Әрине, бұл жерде тестілерге арқа сүйеуге болады, олар мұғалімге оқу мен оқыту үрдісінде кері байланысты қамтамасыз ете алады. Бірақ тестілеудің қиын екені баршаға белгілі. Сонымен қатар, қазіргі уақытта скептицизмдік көзқарастың қалыптасқаны соншалық, себеп – салдарды оқытуға арналған оқу-әдістемелер бар. Тілді оқыту үшін сынып кабинетінің маңыздылығы жоғалады деген сөз емес. Біз оқытуға арналған оптималды жағдаяттардың қалай құралатыны жайлы көп білеміз. Егер мұғалімнің қолына сабақты оқушылар ең жақсы жолмен жеткізе алмаса, тым болмаса балалардың оқуына жағдай жасауы қажет. Сабаққа жоспар құру мен материалдарды дайындауға арналған жолдар бар. Олар 4 факторға бөлінеді.

- *Назар аудару* – Іс әрекет қай кезеңде оқушылардың назарын аударады?

• *Түсіну* – Түсінусіз назар аудару дегеніміз уақытты зая кетіру. Мәтінмәндік деректер сапасы, түсіндіру және тексеру түсіністік рейтингінің байланысты қандай? Басқаша айтқанда, бұның мағынасы бар ма?

• *Жады* – тақырыпты есте сақтамай, тек қана түсінуде пайдасыз болып есептеледі.

• *Ынта* – Егер оқушыда пәнге деген қызығушылық болмаса онда жоғарыда атап өтілген факторлар жарамсыз болып қалады. Оқушының қажеттілігіне сәйкес келетін тапсырмалар мен материалдар, оның нәтижеге қол жеткізуіне ғана көмектесіп қоймай, оқушыға ары қарай жылжуына тірек болуы керек.

Торнберри «Әсер – экономика, жеңілділік және тиімділік сияқты өзара байланысқан үш фактордың оптималды басқару жүйесі» деп жазды. Өзге сөзбен айтқанда, Дайындалуға жұмсаған уақыт пен ресурстар, грамматикалық тапсырмаларды орындау оның оқыту нәтижесінің ықтималды көзқарасынан туындайды.

А – Факторы: Сәйкестік

Ұстаз «әсермен» мен қатар, оқушылардың топтық жұмысына арналған сәкестендірілген тапсырмалар мен әдістемелердің қолдану кезеңін талдауы керек. Бір іс-әрекет бірнеше топқа емес, бір топтың ерекшелігіне сәйкес болуы керек. Торнберри сәйкестекті қашан пайда болатынын анықтауға арналған төмендегі факторлар тізімін құрастырды.

- 1) Оқушылардың жас мөлшері
- 2) Олардың дәрежелері
- 3) Топтың өлшемі
- 4) Топтың құрылысы
- 5) Оқушылардың қажеттілігі
- 6) Оқушылардың мүдделері
- 7) Қолда бар материалдар мен ресурстар
- 8) Күтуге тұрарлық оқушылардың тәжірибиелері
- 9) Топ ішіндегі немесе оқуш мен ұстаздың қарым – қатынасына әсер ететін

кез келген мәдени фактор

- 10) Білім беру түрі, жеке мектеп немесе мемлекеттік мектеп, үйде немесе шетелде.

Торнберридің теориясына сүйенсек оқушылардың жас шамасы өте маңызды, себебі бұл фактісіз іс – шаралар жүргізу қиыға түседі. Ғылыми зерттеулер оқушылардың тілді оқуға бейім емес, олардың лингвистикалық іс – әрекеттерді оқып, оларды бойына сіңіруге бейімделген деген көз қарасты алға тартады. Бір сөзбен айтқанда, оқушылар тек жүйеленген айқын ережелерге сүйенбей, оқушылар тілді резервациясыз жақсы түсінеді. Жоғарғы сынып оқушылары жаттау мен анализге арналған тапсырмаларға бейім болып келеді.

Грамматиканың әдістемелік құрылымы – толық жаһандық оқу әдістерінің әр тараптандырылған құрылысы. Урдың айтуынша, оқу-әдістемелік грамматиканы оқу барысында пайдаланылуы тиіс, грамматиканы ұйымдастырудың төрт кезеңдері бар, олар;

а) Презентация

Презентация – оқушыларды құрылымды, оның формасы мен мағынасын жазу мен сөйлеу және қысқа мерзімді есте сақтау барысын қамтуға арналған бастапқы қызмет. Бұл кезеңде мұғалім оқушыларды жаңа таптаурындармен немесе құрылымдармен кіріспе мәтін арқылы таныстырады. Бұл мәтіннің ішінде грамматикалық абзацтар пайда болып, оны көрнекі етеді. Сонымен, мұғалім оқушыларды грамматикалық элементтер бар мәтінмен таныстырады. Бұл мәтінді мұғалімге немесе оқушыға дауыстап оқуға болады. Оқушының мәтінді дауыстап оқуына, ол мәтіннің мазмұнын айтуына немесе мәтін ішіндегі базаны пайдаланып мысалдарды көшіруіне болады.

ә) Оқшаулау және түсіндіру

Бұл деңгей грамматиканың айтылу мен мағынаның функциясы сияқты өзіндік тармақтарына бағытталған. Бұл деңгейдің бастапқы қызметі оқушыларға грамматиканың негізгі аспектіерін түсіндіру. Осы кезеңде мұғалім «айтылуы мен мәні қандай болатынын, олар нені еске салатыны және оның қызметі» сияқты грамматиканың элементтерін құрайды. Сонымен, мұғалімдерге шығарманы немесе мәтінді түсіндіруді, формасы мен грамматикалық элементтердің қызметін оқушыға мүмкіндігінше оңай әрі түсінікті етіп талдау талап етіледі.

б) Практика

Бұл кезеңде, мұғалім оқушыға мектепте және үйде орындауға арналған жаттығуларды қамтамасыз етеді. Бұл оқушылардың құрылымды дәлме дәл түсініп оны қысқа мерзімді және ұзақ мерзімді жадыға сақтауға итермелейді. Бұл деңгей грамматиканы оқудың ең маңызды кезеңі болып табылады. Себебі, материалдар жинағы арқылы жасалған жұмыс ұқыпты және әрдайым танымды болады. Сонымен, оқушылардан практикада базамен жұмыс істеуге және қолдануға талап етіледі. Оқушыларға берілген практика әрдайым әртүрлі және белгілі мақсаттырдан құрылуы тиіс.

в) Тест

Бұл кезеңде, мұғалім оқушыларға тест береді. Сынақ ресми викторина болуы мүмкін. Оқушылар сынақты механикалық түрде орындай алады. Оқушылардың даму мүмкіндігін білу үшін, берілген сынақ кері байланысты көздеп, оқушы мен ұстаз үшін прогрессті іске қосады. Оқушылар үшін берілген тест оқушылардың өзіне және мұғалімге, оқылған материалды қаншалықты меңгергенін көрсетеді.

Пайдаланылған әдебиеттер

1. Celce-Murcia, M. (2001). Teaching English as a second or Foreign Language. Boston:
2. Thornbury, S. (2011). How to Teach Grammar. London: Longman. Reprint
3. Thornbury, S. (2005). Grammar. Oxford: Oxford University Press.
4. Ur, P. (1988). Grammar Practice Activities. Cambridge: Cambridge University Press.
5. Ur, P. (1991). A course in Language Teaching. Cambridge: Cambridge University Press.

ШЕТЕЛ ТІЛІ САБАҒЫНДА АҚПАРАТТЫҚ- КОММУНИКАЦИЯЛЫҚ ТЕХНОЛОГИЯЛАРДЫ ҚОЛДАНУДЫҢ ТИІМДІЛІГІ

Бикенова Г. С. Садақбаева А. А. Қостанай мемлекеттік педагогикалық институты

Abstract

The article is about the using of information technology and the effectiveness of learning the material by students at the English lesson. Computer technologies open up new opportunities in teaching foreign languages, when we use ICT in English classes, we will look for new methods and forms of teaching foreign languages.

Key words: ақпараттық-коммуникациялық технологиялар, компьютер, технология, презентация, интернетте, аудио, лексикалық дағдылар, жаттығулар.

Ақпараттық -коммуникациялық технологиялар білім беруде оқу үрдісін ынталандыруға және студенттердің білімін көтеруге ықпал етеді. АКТ оқыту үдерісінің нысандары мен әдістерін жетілдіруге бағытталған. Білім беруді ақпараттандыру үдерісін дамытуға байланысты оқу материалының көлемі мен мазмұны өзгереді. Қазіргі уақытта білім беру саласында айтарлықтай өзгерістер мектепте шет тілін оқытуға да әсерін тигізді. Атап айтқанда, интернет ресурстарды пайдалану, білім беру процесінде компьютерлік бағдарламаларды оқыту сияқты жаңа ақпараттық технологиялар енгізілді. Компьютер оқу үрдісінде балаларды оқытудың мүмкіндіктерін кеңейтудің құралы болып табылады. Компьютер оқытуды индивидуализациялауға және ағылшын тілін үйретудегі студенттердің танымдық белсенділігін жандандыруда мұғалімдердің мүмкіндігін айтарлықтай кеңейтеді, оқу процесін мүмкіндігінше оқушылардың жеке қасиеттеріне бейімдеуге мүмкіндік береді. Ақпараттық қызмет және компьютерлік технологиялар шетел тілін оқытуда жаңа мүмкіндіктер ашады, себебі ағылшын тілі сабағында АКТ қолдану кезінде біз

шетел тілін оқытудың жаңа әдістері мен формаларын, сонымен қатар шетел тілінен оқыту үдерісінде оқытудың жаңа тәсілдерін іздеуге мәжбүр боламыз [1,5].

Лексикалық дағдыларды қалыптастыруда компьютерлік технологияны қолдану осы үдерістің тиімділігін айтарлықтай арттырады.

Сөздің мағынасын түсіндіру үшін, мен студенттерге, мысалы, тақырыптық топтар бойынша сөздерді бөлу туралы жаттығуларды (мектеп: бор, үстел, мұғалім, отбасы: анасы, апасы) ұсынамын.

Компьютердің көмегімен сөздерді пайдалану үшін оқушыларға мына сөздерді айтуды ұсынамын: үлкен, терезе, жатын бөлме, менің (Менің жатын бөлмеде үлкен терезе бар).

Продуктивті іс-әрекеттерге арналған жаттығу және сөздік қорын қолдану кезеңінде сөздің мазмұнына негізделген сөздерді қосу әрекеті шешуші болады. Өнімді лексикалық дағдыларды қалыптастыру үшін студенттерді лексикалық бірліктерді біріктіру арқылы оқуға үйрету үшін компьютерді қолданамын.

Мысалы, жұмыс істеуге арналған жаттығу:

-Айтыңызшы, қандай заттар қандай болуы мүмкін: үй, бөлме, диван, кілем. Басқа бағанда сын есімдері бар: үлкен, ескі, ақ, әдемі. Оқушы тиісті сөздерден төмендегі жолдарға жылжыту арқылы осы сын есімдер мен зат есімдерінің сөз тіркесін дұрыс құрастыруы керек. Бұл жағдайда бос жолдардың саны студентке әлі құрастырылмаған басқа да тіркестер бар екенін көрсетеді. Басқа оқушыларға қарағанда көп нәрсе жасаған студент жоғары балл алады.

Продуктивті дағдыларды қалыптастыру мақсатында көп нүктенің орнын толтыру жаттығуы жасалынады. Мысалға, студенттер диалогтағы көп нүктенің орнын лексикалық бірліктермен толтыруды ұсынамын. Немесе, мысалы, сұраққа жауап беру үшін фразаны таңдауға тапсырма беремін.

Would you like some tea?

- a) You are welcome
- b) Yes, please
- s) Help yourself

Осындай жаттығулардың жылдам орындалуы уақытты үнемдеуге байланысты зерттелген сөздік қорын ұлғайтуға мүмкіндік береді. Сондай-ақ, компьютер әр түрлі, бірақ күрделі тапсырмалардағы балалардың жұмысына негізделген лексиканы оқыту үдерісін қарқындалтуға мүмкіндік береді. Сөздік қызметінде лексикалық бірліктерді пайдалану бойынша жаттығулардың мысалын келтіремін: балалар оқшауланған репликалардың тұтас диалогын құрастыруы керек.

- Yes, yes. Take it, please.

- Would you like fruit and ham?
- Help yourself.
- Yes, please. May I have five apples, please?
- Thank you! I like oranges. May I have an orange?

Бірдей диалог жасаған студенттер жұптарға біріктіріледі. Олар диалогты оқып, рөлдері бойынша жаттайды. Осыдан кейін диалогтар бүкіл топтын алдында айтылады. Бұл жағдайда диалогты тыңдаған балалар өздерінің лексикалық дағдыларын қалыптастырады.

Лексикалық дағдыларды қалыптастыру бойынша жүргізілген жұмыс диалогтық сөйлеуде сөйлеу дағдыларын қалыптастыруға мүмкіндік береді. Студенттердің сабақтардағы компьютерлік бағдарламаларды қолдануында компьютерлік оқыту технологиялары шет тілінің лексикасын оқытудағы мақсаттарға толығымен сәйкес келетіндігін көрсетті.

Компьютерлік технологиялары дәстүрлі оқыту әдістерімен қатар қолданылады. Алайда, компьютерлік бағдарламаларды қолдану тәжірибесі компьютерлік технологияның оқытудың дәстүрлі әдістеріне қарағанда көптеген артықшылықтарға ие екендігін көрсетеді. Олардың арасында студенттердің дербестігін күшейту және жеке тұлғаға бағыттап оқыту, когнитивтік белсенділікті арттыру және ынталандыру, оқуды күшейту және жайлы оқу ортасын құру[2,37].

Грамматиканы оқыту кезінде АКТмен жұмыс істеудің түрлі әдістерін қолдануға болады. Мен жаңа ережелерді түсіндіру үшін немесе алынған білімді сынау үшін Power Point презентациясын қолданамын. Мысалы, етістіктің жіктелуін оқығанда, студенттерге осы етістің оқиғалары туралы әңгіме айтып беремін.

Түрлі түсті презентация оқушыларға теориялық материалды жақсы есте сақтауға көмектеседі, содан кейін етістікті қателеспей қолдануға болады. Үйренген грамматикалық ережелерді есте сақтау үшін дискілерді оқытудан жаттығуды қолданамын.

Ағылшын тілі сабағында мынадай білім беру дискілерін қолданамын: Face 2 face, Headway, Inside out және т.б. кешенді оқулықтарының барлық деңгейлерінде дискілерді қолданамын. Дискілер видео, аудио, грамматикалық және лексикалық жаттығулар және әр тақырып бойынша тестілерден тұрады. Бұндай дискілермен жұмыс жасау өте тиімді, өтілген лексикалық және грамматикалық материалдарды студенттердің есте сақтауына және бекітуіне көмектеседі. Бұл дискілерде ағылшын грамматикасының барлық бөлімдерінде көптеген жаттығулар табуға болады. Мұнда күрделіліктің әртүрлі дәрежелері бойынша жаттығулар бар; қарапайымнан бастап оқу процесін саралауға мүмкіндік беретін күрделі жаттығуларға дейін.

Жұмыстың мүмкін болатын түрлері, мысалы:

А) Көп нүктенің орнын толтыру үшін жаттығулар. Оқу құралы студентке көп нүктенің орнын толтырып бірнеше сөйлемдер ұсынады. Жауап дұрыс болмаған жағдайда келесі варианттар мүмкін:

- тыңдаушыға келесі тапсырмаға немесе сөйлемге ауысуға тыйым салынады;

-тыңдаушыны келесі тапсырмаларға немесе ұсыныстарға көшіру және оларды кейіннен түзету, атап айтқанда, дұрыс жауапты басқа түспен немесе «крест» белгісін енгізу, яғни дұрыс емес жауапты білдіреді;

В) Студент сөйлем құруға ойын түрінде жаттығулар жасайды, онда студент курсорды керекті сөзге қояды, ол кейіннен жазылуға тиіс және соңғы аударылған сөз болады.

«Модальдік етістіктер» тақырыбын оқыған кезде мен студенттерге теория түрінде таныстырып қана қоймаймын, сондай-ақ «Verb can» симуляторын қолданып, студенттердің осы етістіктерді сөйлегенде қолдануын үйретемін.

Кәдімгі сабақты компьютермен біріктіру мұғалімге тестілеудің көмегімен оқуды тиімді бақылауға мүмкіндік береді. Компьютерде тестілеу өткізу білім сапасын бірнеше секундта тексеруге мүмкіндік береді. Мен өзімнің тесттерімді Easy Quizzy, Free QuizMaker редакторында дайындаймын.

Интернеттің грамматиканы оқыту барысында мұғалімге көмегі зор. Мұнда ағылшын тілінің грамматикасының барлық бөлімдерінде жаттығулар ғана емес, сонымен қатар студенттің нәтижесі бірден бағаланатын on-line тесттерін табуға болады. Менің жұмысымда көптеген интернет-сайттарды қолданамын, ол студенттердің грамматикалық материалдарды меңгеруін тезірек және тез тексеруге мүмкіндік береді. [3,36].

Мен оқыған нәрселерді түсіну үшін, тестілеуді Word редакторында қолданамын, ол оқу үдерісінде АКТнің қарапайым қолданылуы болып табылады. Егер сіз компьютерлік сыныпта жұмыс істей алсаңыз, Excel бағдарламасында жасалынған сынақтарды қолданамын, мұғалім компьютеріндегі студенттердің нәтижелерін көрсету арқылы барлық студенттердің тапсырмасының дұрыстығын тез тексеруге мүмкіндік береді.

Фонетикалық тыңдап түсіну дағдыларын қалыптастыру; мәтінді дұрыс түсінуді бақылау; шынайы сөйлеуді түсіну қабілеті. Біздің жұмысымызда біз күрделі мәселелерді шешу үшін АКТ мүмкіндіктерін пайдаланамыз, сондықтан мультимедиялық сабақтар мен тапсырмалар тыңдау және тыңдау дағдыларын үйрету үшін қолданылады. Мұндай міндеттердің кқздері мультимедиялық сабақ және интернет. Интернетте аудио жазбалардың бай көзі бар. Мысалы, «барлық жағдайларда» әндер бар сайт бар.

Сөйлеудің фонетикалық дағдыларын қалыптастыру; рөлдік ойындарды пайдалана отырып, жұп және шағын топтарда қарым-қатынасты ұйымдастыру .

Хабарлай, түсіндіре, бекіте, сендіре, құттықтай, сипаттай білу.

Студенттерге ОӘК-дағы тақырыптарға байланысты нақты тақырып бойынша сайттар ұсынылады. Мысалы, «Лондон» тақырыбын оқып жатқан студенттер қаладағы виртуалды саяхат жасап, көргендерін айтып береді. Оқушылар Лондондар мен гидтер мен қонақтар арасында диалог жүргізетін жұп жұмысын жүргізе алады.

Аударманың лексикалық және грамматикалық дағдыларын қалыптастыру; аударманың дұрыстығын бақылау; мәтінді редакторлар мен машиналық аударма жүйелерін пайдаланып, аударма мәтіндерін өңдеу мүмкіндігін меңгеру; анықтамалық және ақпараттық қолдау көрсету (автоматтандырылған сөздіктерді, глоссарийлерді, антонимдерді және синонимдерді таңдау жүйелерін қолдану) [4, 162].

Ағылшын тілі сабақтарында ақпараттық-коммуникациялық технологияларды қолдану оқушылардың ынталандыруына және сөйлеу белсенділігін дамытуға, білім беру материалдарын тиімді игеруге, білімнің біртұтас жүйесін қалыптастыруға ықпал етеді, сыныпта жұмыстың қарқынын арттыруға мүмкіндік береді.

Бұл технологиялар өздерінің кәсіби міндеттерін шешу үшін осы технологиялардан қосымша құралдар іздейтін оқытушыларға үлкен мүмкіндіктер ұсынады. Оқытудың жаңа ақпараттық технологиялары жетекші университеттер мен институттардың ғылыми және білім беру әлеуеттерін белсенді пайдалануға, қашықтықтан оқыту курстарын құру үшін үздік оқытушыларды тартуға және тыңдаушылар аудиториясын кеңейтуге мүмкіндік береді.

АКТны шет тілінде сабақта және сабақтан тыс уақытта қолдану тәжірибесін талдай отырып, келесі қорытынды жасауға болады:

- мультимедиялық технологиялар оқу үрдісін жеделдетеді;
- студенттердің осы тақырыпқа деген қызығушылығын арттыруға ықпал етеді;
- материалды меңгеру сапасын жақсарту;
- оқу үрдісін жекелендіруге (индивидуализация) мүмкіндік береді;
- бағалаудың субъективтілігін болдырмауға мүмкіндік береді.

Осылайша, компьютерлік технологияны енгізу оқу процесін жандандырудың алғы шарттарын жасайды. Олар іс жүзінде білімнің механикалық ассимиляциясынан жаңа білім алуға дербес қабілетті меңгеру үшін көшуді қамтамасыз ететін психологиялық-педагогикалық әзірлемелерді пайдалануға мүмкіндік береді. Компьютерлік технологиялар тыңдаушылардың жеке қасиеттерін ашуға, сақтауға және дамытуға ықпал етеді[5, 2].

Тиімділікке қатысты компьютерлік оқу бағдарламалары жүйелі түрде жұмыс істейтін студенттер жоба жұмысымен айналысады, білім сапасын жақсартады. Студенттер ағылшын тілін үйренуге, конкурстар мен олимпиадаларға қатысуға қызығушылық танытады. Мен АКТ-нің тиімділігі мен нәтижелілігін анықтау үшін мониторинг жүргіздім. Ол мыналарды қамтыды: Мен бір топты алдым, бірінші топта АКТ-технологияларды қолданып, екіншісінде

мен тек дәстүрлі сабақтарды өткіздім. Соңында, АКТ-ны пайдаланған топта мынаны байқадым: сабақтың қарқыны мен тіл үйренуге деген ынтасы АКТ технологиясын қолданған топта басқа топта қарағанда жоғары болды.

Әдебиеттер тізімі

1. Селевко Г.К. Педагогические технологии на основе информационно-коммуникационных средств. М.:НИИ школьных технологий, 2005.
2. Бим И. Л. Некоторые актуальные проблемы современного обучения иностранным языкам. - ИЯШ, 2001, №4, с.37,9.
3. Беляева Л.А., Иванова Н.В. Презентация и ее возможности при обучении иностранным языкам, ИЯШ, 2008, №4, с.36-41.
4. Сергеева М. Э. Новые информационные технологии в обучении английскому языку // Педагог. - 2005. - № 2. - с .162-166.
5. Современные учебные Интернет-ресурсы в обучении иностранному языку, ИЯШ, 2008, № 6, с. 2-6.

THE CONTEXT OF TELECINEMATIC DISCOURSE IN BRITISH SITUATION COMEDIES

Р.А. Букреева, Костанайский государственный университет им.А.Байтурсынова

Аннотация

The article considers current issues of telecinematic context in the discourse of British sitcoms. Telecinematic discourse originates in the conventions of film-making, that is why the context of britcom discourse is understood through the "situation" bound by strict format rules which develop easily recognizable generic elements: title, context of settings, "real-life", "in-head" and "flashback" scenes, participants, general theme-situation and sub-themes.

Key words: telecinematic discourse; situation comedy; contex.

Today's media film research is strongly influenced by the methodology and mind-set of research on television drama, which takes scripted conversation in fictional interaction as its object of investigation. An underlying assumption is that dialogue in television drama can be seen as a type of language in use and approached with roughly similar methods and pragmatic questions as those used in analyzing natural discourse. Being apparently not a firmly established academic

concept, **telecinematic discourse** is nevertheless a term of a current use. Similar to "cinematic discourse", it is a form communication not *in* film but *through* it. Telecinematic discourse originates in the conventions of film-making and combines the effects of language, staging, acting, filming, editing and post-production that merge into a single flow of speech, sound and visual imagery while telling a story and developing certain themes, motifs, and central points [1, p.1].

Telecinematic britcom discourse operates in two fields: *the production field*, representing the *interaction of fictional participants*, and *the viewing field*, which concerns the *viewer's perception and interpretation* of the story line in general [1, p.13]. In other words, britcom displays two layers: the characters' fictional layer and the collective sender's layer responsible for the construction of the former for the sake of the viewers' entertainment.

"Context" is a crucial term in the field of discourse analysis, because as Simpson explains, "discourse is context-sensitive" [2, p.7]. According to Widdowson *context* is defined as "a psychological construct" and "a conceptual representation of a state of affairs" [3, p.22]. To understand what the speaker says and what he means by the utterance, the listener should make an essential connection between the language and the shared physical setting. The context of an utterance is not simply the situation where the utterance is realized, but it is composed of the features of the situation that the participants see as relevant. Yet, in some cases situation aspects do not play much role and the context is rather based on a shared background knowledge, mainly on cultural [3, p.20].

The current article conveys the context of British situation comedy's (britcom's) discourse - one of the defining and most enduring genres in British television. The context of britcom discourse is understood through the *situation*. For britcom series have a strict format (6-7 episodes per series with 25-30 min) and often compete for the viewers' choice, the episodes present a dynamic picture with a quirky principal character in the centre. That is the reason, why some britcoms tend to refer directly to their principal characters in the **title**. Title plays an important role, being the text's strong position and a material base for the britcom discourse's implication. Thus, britcoms can be *eponymous* and *biographical* (*Miranda*, *Reggie Perrin*, *Blackadder*), *toponymic* and *semi-eponymous* (*Black Books* = Black's Books shop, *Fawlty Towers* = Fawlty's hotel), *status-indicative* (*Yes, Minister*, *The Vicar of Dibley*). Title can point at (mainly principal) characters' distinctive qualitative feature and hint on the subsequently arising problem (*One Foot in the Grave* series is about an elderly man, *Absolutely Fabulous* is about a fashion designer, *Siblings* is about sister-brother relationships, etc.).

"Pilot" episodes present its principal character in a simple and fixed position to make it clear for the viewers, when, where and how the character lived, lives and will live until the end of the series. The simpler the introduction part is, the faster the viewers comprehend the situation and go

on catching unfolding events. Thus, in pilot episodes characters may start from a direct self-presentation ("Previously in my life..." segment in *Miranda*, "lead-in titles" in *Blackadder*), or the viewers may find a character in his/her most frequent place - usually at home (*Only Fools and Horses*, *Vicious*, *Absolutely Fabulous*, *Reggie Perrin*, *Siblings*), or at "home" joined with the work place (*Fawlty Towers*, *Black Books*, *Miranda*). One more starting variant is the presentation of a "just-about-to-change" situation, which will turn the principal character's life upside-down, and the viewers are to watch how the difficult situation is handled (for example, involuntary early retirement in *One Foot in the Grave*, entering the government in *Yes, Minister*, assignment as a female vicar in *The Vicar of Dibley*).

Although restricted by studio, budget and time shortage, in-door and out-door settings match the situation presented in britcom discourse. Middle and low-class presenting discourse uses **the context of settings** to reveal characters' status (a council flat in Peckham, Covent Garden flat in the prestigious West End, a paid-for house, etc.). *One Foot in the Grave* Victor resides in a typical suburb in southern England - the context depicting the routine life of an absolutely ordinary elderly couple. *Miranda's* joke shop points at flippancy and naughtiness of the principal heroine. *Black's* second-hand bookshop on a quiet London street enables Bernard Black to lead a "stuffy", done life.

Almost all Britcoms of 70-s and 80-s present "real-life" discourse **scenes**, mainly because of the poor camera facilities (except for *Blackadder* and *The Vicar of Dibley*). But now, some modern britcoms have a realistic tendency, too, either because of the seriousness of the depicted situation (the political discourse of *The Thick of It*), or in order to re-create everyday life as mediocre as it is (*One Foot in the Grave*, *Vicious*, *Siblings*). Other britcoms exploit impressive forms of scenes to plunge the viewer deeper into the situation and to force laughter through a quick departure into an imaginary world. Thus, fictional parts may include "in-head scenes" (*Miranda's* imagined juggling in a clownish costume; *Reggie Perrin's* sexual fantasies about his co-worker Jasmine and a giant mace with the help of which he smashes the people who annoy him, including other improvised means of how to get rid of his boss, mother, or psychotherapist). Also there are frequent "daydreaming" and "flashback scenes" (the bride that *Blackadder* pictured to himself; *Absolutely Fabulous'* memories), as well as "nightmare scenes" (*Absolutely Fabulous* Edina saw that the plastic surgery destroyed her body; *Blackadder* sees a ghost of Richard III, whom he killed, during the whole episode).

Parts of real-life discourse and fictional telecinematic discourse are interwoven and can be divided into 2 types - those, which mirror real conversations, and those, which are typical of film discourse only. In the second case telecinematic ploys and careful construction of interactions facilitate the occurrence of various humour forms based on communicative phenomena which

would either be impossible in everyday discourse or would not carry any humorousness for any participants.

Yet, real-life discourse situations constitute a firm basis for britcoms, contributing to the viewers' comprehension and belief. They are common "social codes": greetings and acquaintances - "It's great to see you. It's been ages", "*You remember Stevie? Stevie, it's Gary.*" (*Miranda*), "*Here, you know my brother, don't you, eh?*" (*Only Fools and Horses*); "communicative formulars" ("*Wish me luck*") and "friendly gestures" (handshaking, greeting kisses).

In some cases standard conversational cliches are violated for comic effect. In the examples below two common polite questions are followed by two inappropriate answers, which can be regarded as sarcasm, but in fact, are flirting:

1. *Ash*: Do you mind if I use your toilet?

Freddie: Mind? We'd be devastated, if you didn't.

2. *Ash*: I hope I'm not bothering you.

Freddie: Bothering us? We should give you a key!

(*Vicious, 1 episode, 1 series*)

Moreover, real-life situations include diverse "at-work formats", dates, reunion lunches with school friends, celebration of Christmas with family, visiting pubs, restaurants, nightclubs; bureaucracy, general elections, public performances, birth and death, marriage and divorce, church service, doctor visits, etc. Allusions, citations, songs and contemporaries - all these means bring fictional situation closer to reality, but, in whole, re-created situations often lack logical accuracy (kept carefully, for example, in drama). Whilst britcoms abound in the whole gamut of implausible events - *gags* [4, p.28], depending on concatenation of coincidences, slapstick, absurdity or characters' stupidity, attempted reality of situations balances between a funny probability and an utter improbability:

(*Knock at the door*) *Bernard puts the accounts aside*: Thank Christ! (*opens the door*) Yes?

2 *Jehovah witnesses*: Could we talk to you about Jesus?

(*Black Books, episode 1, series 1*)

Finally, all the elements of discourse - the title, the settings, the scenes, the participants are defined by the story focus - a general **theme-situation** presented in the form of *macro-proposition*. "Global problem" starts to manifest itself from the first minute of pilot episode and remains unsolved until the end of the series and only in rare occasions getting at last a resolution. General theme-situation can be revealed by different individual discourses, but those **sub-themes** be devoted only to one theme-situation. So, when a theme-situation comes to an end, all individual discourses also end. Sub-themes can depend on each other or be a logical consequence of theme-situation. Sub-themes represent *contextualizing information* which opens discourse, precedes the

introduction of the theme and contains the keys of contextualization with the help of which the viewers start to understand the implicate meanings.

For example, within a permanent "Lonely people want family" theme-situation *Miranda* faces smaller sub-problems, like "Inferiority complexes", "Beauty standards" and others. The main theme in *Only Fools and Horses* can be defined as "The Trotters' Family", as it is "Miranda" and "Reggie Perrin" for the eponymous series, because these principal characters suffer mainly from who they are.

As rule, the problematics of Britcom series corresponds to the real-life state of affairs. It mirrors socially and politically acute issues, bringing fictional characters close to the viewers' understanding and approval. Along the 6-7 episodic way paved by the authors' will, characters pursue their goals, fight suddenly emerging difficulties and work for a happy life. Thus, one common thing that unites all the problematic themes is a *struggle* for money, power, survival, or love. Surprisingly or not, but britcom struggles are essentially unproductive, or at least semi-productive. For example, Jim Hacker keeps trying in vain to reform the Civil Service and to reduce bureaucracy (*Yes, Minister*), Edmund Blackadder's intrigues about succession to the throne result in his inglorious death (*Black Adder, series 1*), Reggie Perrin and Victor want to change the world - to make people kinder, but they not in the position of power to succeed.

In 8 cases of 13 the problem development has led to a zero result, in 1 it has caused a negative result (death), in 4 the problem has been resolved for good - all love based britcoms tend to have a happy end with weddings and marital bliss (*Miranda, Vicious, Only Fools and Horses, The Vicar of Dibley*).

The examples above demonstrate, how real-life and fictional parts of discourse co-exist and struggle with each other. Reality-based situations tend to be brought to absurd by the means of impossible events, quirkiness and clothes, yet maintaining plausible for the viewers. As Morreall rightly notes, since humour involves "a jolt to our picture of reality, it is important in any extended sequence of humour stimulus, such as a comic monologue or play, to maintain an atmosphere in which the audience's sense of reality is preserved." Therefore, he continues, a film "which stays pretty close to reality and builds its incongruity on plausible events, can be amusing from beginning to end; by preserving our sense of reality and our ordinary expectations, it can jolt us with incongruities again and again" [5, p.83]. In other words, humour sounds plausible in britcom context reminiscent of real world people and their interactions, so that fictional characters and their problems become no less intriguing, than in dramas.

Список литературы

1. Richard W. Janney. Pragmatics and Cinematic Discourse - Papers in Pragmatics / 8:1 (2012). - University of Munich: Lodz, 2012, p. 1-15.
2. Simpson, Paul. Stylistics: A Resource Book for Students. - London: Routledge, 2004, p. 7.
3. Widdowson, H. G. Discourse Analysis. - Oxford: Oxford University Press, 2007, p. 20-22.
4. Palmer, J. The Logic of the Absurd. On Film and Television Comedy. - London: BFI Publishing, 1987, p. 28.
5. Morreall, J. The Philosophy of Laughter and Humour. - Albany, NY: State University of New York Press, 1987, p. 83.

ПРОЕКТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ УЧАЩИХСЯ НА УРОКЕ КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ ВНУТРЕННЕЙ МОТИВАЦИИ

Данилец С. В., ГУ «Гимназия им. М.А. Горького отдела образования акимата города
Костаная»

Аннотация

Новые государственные образовательные стандарты в качестве основной задачи образования ставят развитие в ходе образовательного процесса таких качеств личности, как внутреннюю мотивацию к учению, личностную перспективу, рефлексивность, критическое мышление. Внутренняя учебная мотивация складывается из трех основных компонентов - это ощущение самостоятельности процесса поиска знаний, ощущение свободы выбора, ощущение успешности (компетентности). Учебные занятия, моделируемые по проектной технологии, включающей такие основные этапы как планирование, анализ, обобщение и презентация, позволяют учителю обеспечить учащихся ощущением самостоятельности, свободы выбора и успешности, а также использовать широкий спектр дидактических подходов. Внутренняя мотивация, формативное оценивание, проектная технология, ощущение успешности.

Сегодня в условиях обновленной системы образования учитель столкнулся с проблемой демотивации учащихся к обучению. Основной причиной возникновения проблемы, по мнению педагогов, родителей и самих учащихся, является безоценочная

система обучения. Так как же сегодняшнему учителю проводить учебный процесс без потери интереса учащегося? Если такая проблема имеет место, значит, мы встречаемся с тем, что у ученика не сформировались потребности в знаниях, нет интереса к учению. В чем сущность потребности в знаниях? Как она возникает? Как она развивается? Какие педагогические средства можно использовать для формирования у учащихся мотивации к получению знаний?

В педагогике понятие мотивации рассматривается с разных позиций. Одна из таких позиций – внешняя и внутренняя мотивация. Внешняя мотивация подразумевает побуждение учащегося, вызванное желанием получить награду, поощрение. Она характерна для школьников, учащихся ради оценки. Внутренняя мотивация связана с результатом учения. В ней приоритетна нацеленность на перспективу и демонстрация полезности получаемых знаний. Перед школой стоит задача по формированию и развитию у ребёнка внутренней мотивации к учебной деятельности. Новые государственные образовательные стандарты в качестве основной задачи образования ставят развитие в ходе образовательного процесса таких качеств личности, как внутреннюю мотивацию к учению, личностную перспективу, рефлексивность, критическое мышление. Ряд психологов и педагогов придают огромное значение изучению и формированию именно внутренней мотивации, то есть, стремлению к накоплению опыта, умений, знаний. Познавательный интерес – это сильный внутренний мотив, для формирования которого немалое значение имеет характер учебной деятельности. Внутренняя учебная мотивация складывается из трех основных компонентов - это ощущение самостоятельности процесса поиска знаний, ощущение свободы выбора, ощущение успешности (компетентности). Поскольку результат зависит в первую очередь от поисково-исследовательской деятельности самого учащегося, он становится активным субъектом учебного процесса. Этого можно достичь за счет изложения материала в виде проблемы. Если педагог стремится повышать учебную мотивацию, учащемуся следует предоставлять право выбора. Это и является вторым компонентом внутренней мотивации. Третий компонент – это ощущение компетентности. Ощущение себя успешным – это важный источник желания познавать, это элемент самоуважения. Для того, чтобы учиться, учащийся, должен верить, что он может учиться, он должен почувствовать себя успешным. Обучая детей и отслеживая трудности решаемых ими задач, можно способствовать тому, чтобы они успешно справлялись с ними и ощущали себя по-настоящему компетентными. Формативное безоценочное оценивание работы учащегося дает хорошую возможность педагогу характеризовать учебную деятельность. Такая формативная оценка знаний информирует школьника о состоянии его знаний, об успехе или неуспехе в данной ситуации.

Так как успех – понятие индивидуальное, у каждого он свой и в определенном материале, введенное формативное оценивание позволяет исключать субъективность, а значит влияет на ситуативные мотивы учебной деятельности, и формирует самооценку учащихся. Для реализации повышения внутренней учебной мотивации важно использование различных современных методик обучения. Одним из популярных и эффективных методических приемов является проектная деятельность учащихся. Учебные занятия, моделируемые по проектной технологии, включающей такие основные этапы как планирование, анализ, обобщение и презентация, позволяют учителю обеспечить учащихся ощущением самостоятельности, свободы выбора и успешности, а также использовать широкий спектр дидактических подходов: обучение в паре и группе, проблемное и частично-поисковое обучение, дискуссии, творческие мастерские и т.д. Учащиеся, включенные в выполнение проектных заданий, приобретают жизненно важный опыт по решению различных проблем. Поэтому проектное обучение обладает большим педагогическим потенциалом. Проектная деятельность – это методика, которая ориентирована не на интеграцию фактических знаний, а на их применение и приобретение новых знаний путем самообразования [1, с.782]. Этот прием дает простор для творческой инициативы учащихся и педагога, подразумевает их дружеское сотрудничество, что создает положительную мотивацию ребенка к учебе.

Проект ценен тем, что в ходе его выполнения школьники учатся самостоятельно приобретать знания, получают опыт познавательной и учебной деятельности. Проектная деятельность ориентирована на применение и приобретение новых знаний путем самообразования. Данный метод выполняет ряд задач повышения внутренней мотивации. Учащиеся получают исследовательские навыки ориентирования в потоке информации, учатся анализировать ее, обобщать, видеть тенденцию, сопоставлять факты, делать выводы и заключения. Повышению учебной мотивации также способствует то, что в условиях проектной работы, а она часто групповая, осуществляется позитивная зависимость группы учащихся друг от друга, снижается уровень тревожности, усредняется положительное (отрицательное) влияние индивидуальных способностей и возможностей на результат деятельности, происходит сдвиг в оценке своей деятельности со способностей на усилия, формируется чувство самоуважения [2, с.36]. Групповая форма работы позволяет активизировать познавательную деятельность учащихся, продуктивное, творческое усвоение знаний и умений, создавая положительный эмоциональный фон через активный диалог, анализ проблемных ситуаций, деловые игры, мозговой штурм. При такой форме работы ученик учится сопоставлять, сравнивать, наконец, оспаривать другие точки зрения, доказывать свою правоту. Умение сопоставлять различные способы позволит ученику не

только анализировать, но и прогнозировать свою деятельность, что в свою очередь влияет на формирование самостоятельности, овладения способами самообразования. Развитие умений планировать, ставить задачи находится в прямой зависимости от мотивации [3, с. 131].

Проект позволяет включать всех учащихся в деятельность на уроке и создает мотивационную основу их работы.

Обучение становится привлекательным для учащихся, когда они сами будут учиться: проектировать, конструировать, исследовать, открывать, т.е. познавать мир в подлинном смысле этого слова [4, с.96]. А это возможно только в процессе самостоятельной учебно-познавательной деятельности на основе современных педагогических технологий.

Педагог должен понимать, какими методиками бы он не владел, без внутренней мотивации, без создания ситуации успеха на уроке, такой урок обречен на провал, он пройдет мимо сознания учащихся.

Список литературы

1. Литвинова О. В., Шенбергер И. А., Фомичёва И. Б. Проектная деятельность учащихся на уроках и во внеурочное время // Молодой ученый. — 2014. — №2. — С. 781-784;
2. Душеина Т.В. Проектная методика на уроках иностранного языка. //ИЯШ, 2003 г., № 5;
3. Сальникова Т.П. Педагогические технологии: Учебное пособие/М.: ТЦ Сфера, 2010 г.;
4. Копылова, В.В. Методика проектной работы на уроках английского языка: Методическое пособие. [Текст] / В. В. Копылова – М. Дрофа, 2004. – 96 с.

THE PROSPECTS OF IMPLEMENTATION OF POLYLINGUAL EDUCATION IN KAZAKHSTAN

N.S. Yesserzhenova, the branch “Nazarbayev Intellectual School of Physics and Mathematics of Kostanay” AEO Nazarbayev Intellectual Schools.

Annotation

This article discusses the outlook on development of polylingual education in the Republic of Kazakhstan, reveals the role of trilingualism in the modern world. Some statistics and information from the state program of multilingualism are provided.

The value to learn other cultures and languages has risen since the recent times as the world has started to deepen international cooperation, conduct professional, scientific and cultural exchanges, increase diversity and expand opportunity for people to work and study abroad. Today it is impossible to imagine the countries with one nation only and speaking only one language. It is clearly seen that bilingualism and multilingualism have become essential for the normal functioning of any multi-ethnic country.

The dictionaries define polylingualism as the use of several languages in a certain social community; the use by an individual or a group of people of two and more languages, which are selected according to specific communicative situations [1].

One of the strategic goals of our country is to satisfy cultural and the language needs of the Kazakhstani people, develop functional literacy and linguistic consciousness of the population. These aims could be supported by the words of the president of our country N.A. Nazarbayev, who stated in his message "New Kazakhstan in the new world" in 2007 that it is essential to ensure the competitiveness of the country and its citizens by implementing the cultural project "Trinity of languages". According to this project, it is vital to develop three languages in our country: Kazakh as the state language, Russian as the language of interethnic communication and English as the language of successful integration into the global economy [2].

Based on president's initiative, the Concept of development of polylingual education has been developed in 2012 by the Ministry of education and science of the Republic of Kazakhstan. This document is the normative and organizational basis for solving urgent problems in the field of sphere of functioning and development of languages, which was composed based on the experience of more than 30 foreign countries.

The concept has presented several steps and the main directions that should be accomplished in ten years from 2011 till 2020. At the present moment, seven years have passed since this concept came into force and it is possible to analyze the achievements and the prospects of the further development of polylingual education.

To start with, the most important direction, that has been implemented based on the concept of Trinity of languages in Kazakhstan, is the systematic study of subjects in three languages in secondary and high schools. According to the State obligatory standard of 2012, higher education institutions provide teaching of 50% of subjects in the language of instruction (Kazakh or Russian), 20% of subjects in the second language (Russian or Kazakh, respectively) and 30% of subjects in

English. It is assumed that in this way there is a great opportunity to improve the quality of higher education through the development of multilingualism, which is especially important in a multi-ethnic country.

Moreover, some real conditions have been created for solving the task set in the State program of education development for 2011-2020: "... training of teachers with multilingual education in the universities". Today, 17 universities in Kazakhstan prepare teaching staff for teaching in English subjects of the science cycle, mathematics and computer science. Among them is Kostanay state pedagogical University, which since 2012 has been training multilingual students in five specialties and has graduates, who have started teaching in English this academic year [3].

As a result, during these years universities have accumulated some experience in the training of teaching staff in the field of multilingualism, have carried out a comprehensive work on the formation of educational materials in English, have created an academic base for the effective study of the Kazakh, Russian and English languages, conducted language training for teachers. Together with the Republican scientific and practical center of the Ministry of education and science "Daryn" were held training seminars, national competitions in English, educational and methodical complexes in English were developed for specialized schools with teaching in three languages.

Another important objective was to increase the proportion of people, who speak Kazakh (state) language. By the year 2020, according to a plan 90% of population will have known Kazakh language. There are different activities that have been done to achieve this aim, like the number of Kazakh teachers has increased (500 teacher yearly), the rise of TV programmes in Kazakh language, the percentage of government employees, who master state language, also has risen up. A new requirement appeared for all the employees, who work in state organization, and this is to pass Kaztest with a B1 level [4].

However, even if they are already good results in this direction, yet it is very ambitious. Not all the population of our country is ready to these changes; there is uneven level of proficiency in the state language in the society. There should be training centers, standards of training for people of all ages in order to increase the level of Kazakh.

It should also be noted that there are 20 Nazarbayev Intellectual schools and 1 International School in Kazakhstan, which are aimed at the formation of a multilingual innovative model of secondary education, which harmoniously combines the best Kazakh traditions and world best practices. Intellectual schools broadcast their experience and are the basic platforms for testing the multilingual model of education, innovation in education. Since 2016, the transition of secondary schools to the educational programme of Intellectual schools has started. This means that every year students of different grades will start to study under this programme. Learners of secondary school will have an opportunity to learn Kazakh, Russian and English languages. They will also learn the

languages through the subjects, as based on the programme: History of Kazakhstan and geography are taught in Kazakh, World history and computer science in Russian. What is more, in a high school students will learn science subjects in English, which will develop their academic skills, like writing and speaking. Thus, this gradual introduction of multilingual education will help to form a highly intelligent, competitive person, who will be able to conduct an intercultural communication, with a developed sense of understanding and respect for other cultures, the ability to live in peace and harmony with people of different nationalities, races and beliefs [5].

Further prospects and problems of multilingual education in Kazakhstan will become clearer over time. There is no doubt that full implementation of multilingual education is a requirement of the time. Many activities have already been accomplished over the time and with the collaborative efforts of all the members of the community, the ideas and initiatives of our President will be fulfilled. In the modern world, specialists, who have access to foreign-language information, can communicate freely with foreign colleagues, know the culture of the country of the studied language, have a broad outlook, are ready to solve professional issues at a level that ensures competitiveness in the international labor market. Thus, by introducing multilingual education, Kazakhstan also strives to prevent social instability, which often arises as a result of the unpreparedness of the young generation to compete in a multicultural environment.

References

1. Big Soviet Encyclopedia: Linguistics, 1998, p. 303
2. The Message from the President of Republic of Kazakhstan Nazarbayev N.A. «The new Kazakhstan in the new world», 2007, p. 30
3. <https://www.kspi.kz/ru/science/mass-media-about-us/5571-problemy-i-perspektivy-poliyazychiya>
4. State program of languages' functioning and development for 2011–2020.
5. <https://Nis.edu.kz>

КОННОТАЦИИ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ЗАГОЛОВКАХ НОВОСТНЫХ ИЗДАНИЙ

Куренко К.Н., Костанайский государственный университет им.А.Байтурсынова

Аннотация

Статья описывает коннотативное значение лексических единиц в заголовках Британских газет. Цель статьи показать возможность использования негативного, положительного и нейтрального коннотативного значения.

Ключевые слова: Коннотация, денотация, заголовок, СМИ.

Слово «коннотация» впервые стало использоваться в 12 веке от лат. *connotare* «значить» и возникло в схоластической логике. В гуманитарных науках это понятие широко используется. В семиотику его ввел датский лингвист Л. Ельмслев в книге «Прологомены к теории языка». [1] Термин коннотация непременно связан с денотацией. Это общепринятое определение слова (лексическое значение), которое можно найти в толковом словаре. Помимо денотативного значения существует и коннотативное. Коннотации – набор сопутствующих характеристик, дополнительное, сопутствующее значение языковой единицы или категории, которое включает семантические и стилистические элементы, устойчиво связанные с основным значением в сознании носителей языка.

Проблема воздействия средств массовой информации на аудиторию является актуальным вопросом исследования целого ряда лингвистических учений. В связи с постоянным усовершенствованием технических средств и развитием процесса глобализации, одним из важнейших источников информации становятся новостные издания. Многие современные газеты переходят в электронный формат, но это не отменяет важности работы журналиста. Современная журналистика пользуется основными стратегиями построения текста статей, основываясь на опыте предшественников. Основная функция СМИ, кроме информирующей, является воздействующая. Убеждение и побуждение строятся на базе ценностного отношения к миру, в соответствии с определенной нормой, установленной в данном социуме. Воздействующая функция текстов в средствах массовой информации реализуется через систему оценочных средств, главным из которых является метафора, а также другие средства эмоционального воздействия [2]. Оценочность языковой единицы часто является результатом действия коннотативного значения, а не ее основной семантики. Коннотация, не входя непосредственно в лексическое значение слова, одновременно дает читателю определенный оценочный образ описываемого предмета и тем самым способствует эффективной передаче оценки, без употребления специальных оценочных слов и выражений, а, следовательно, и воздействию на читательскую аудиторию[2].

Коннотации - несомненный спутник любого человеческого общения, тем более они зачастую используются в процессе составления текста статьи. Так как мы указали ранее,

подобное значение отображает набор характеристик, связанных с сознанием целой группы носителей языка. Тем самым они воплощают идеи, принятые в том или ином языковом сообществе и закреплённые в культуре данного общества, оценку обозначаемого предмета или явления действительности и отражают культурные традиции. Текст статьи может быть наполнен лексикой, содержащей в себе положительную, негативную или нейтральную оценку. В данной работе, мы сделали акцент на заголовках двух новостных интернет-изданий. Заголовок — это предложение небольшого размера, излагающее все содержание статьи в одной фразе. Из заголовка должно быть понятно, какое событие произошло, избегается излишняя детализация. Сообщение составляет не более 70 символов, включая пробелы. Существуют различные приемы и стратегии выражения коннотативного значения. Данная статья акцентирует свое внимание на использовании лексических единиц со схожей денотацией, но отличной коннотацией.

Как мы уже упомянули ранее, коннотативное значение может нести негативную, положительную либо нейтральную оценку определенного явления. Для правильного понимания и последующего использования выражения на иностранном языке, читателю необходимо осознавать одновременно и денотацию, так и коннотацию. Неправильное использование фразы, имеющей негативное коннотативное значение, может повлиять отрицательно на процесс межкультурного общения. Примером является группа слов, имеющих схожее значение в английском языке: "group," "clique" , "club." Все три слова имеют денотативное значение: группа людей. Каждый из примеров имеет различное коннотативное значение. "Group" несет в себе амбивалентное значение, потому что слово описывает только количество людей. Оно не вызывает положительных или негативных эмоций. Второе слово "**clique**" означает небольшой круг людей, связанных между собой общими интересами, взглядами или целями, которые не всегда рады появлению новых членов.

*Our golf club is run by a very **unfriendly clique**.*

Словарные значения слова следующие: «группировка», «банда», «узкая группа, члены которой имеют общие интересы, группировка заговорщиков» или даже жаргонные значения «гоп-компания», «шайка-лейка». Жаргонный перевод, несомненно, является хорошим индикатором содержания негативной коннотации внутри слова. Однако, как мы поняли из определения, основной особенностью данного понятия является закрытость для новых членов. Используя подобное слово в заголовке, автор может передать коннотацию «закрытости», «непринятия новых членов» [3].

Labour claim pensioners' rights at risk from 'right-wing clique' in the Treasury [4].

Извечное соперничество двух политических партий отображено в вышеуказанном заголовке. Постоянные споры в политических дискуссиях могут нести в себе негативную оценку. Лейбористская партия осуждает действия Консервативной партии в вопросе пенсионных накоплений. Подобное осуждение выражается в прямой цитате *right-wing clique* и обозначает закрытость и недопустимость лейбористов в решении подобных вопросов.

Mum and daughter kicked out of social club because women are banned during the week [6].

Слово «club» тоже относится к группе людей, объединенных какой-либо целью или интересами, однако подобное объединение открыто для всех. Члены подобного сообщества добровольно вступили в него, разделяя общие взгляды и интересы.

Чтобы убедиться в использовании коннотативного значения в заголовках газет, мы использовали заголовки электронных изданий 'The Independent' и таблоидов 'The Sun', 'The Mirror'. Определенно, существует разница в подаче материала на страницах подобных изданий. Само слово «таблоид» несет в себе коннотацию недостоверности. Подобный тип газет характеризуется определённым типом вёрстки. Многие недостоверные источники можно назвать «желтой прессой». Они используют подобный тип печатного издания. Однако, большинство жёлтых газет — действительно таблоиды, но далеко не все таблоиды относятся к жёлтой прессе. Обращая внимание на выделенные заголовки, можно сделать вывод, что издание 'The Independent' использует нейтральные лексические единицы в своих заголовках, в отличие от издания 'The Sun', которое состоит из множества примеров негативных лексических структур. Подобные стратегии используются журналистами для привлечения внимания и воздействия на оценочные суждения читателя. Рассмотрим коннотативные значения нескольких слов:

Глагол **to use** один из самых распространенных в английском языке. Он несет в себе денотативное значение 'использовать', и имеет нейтральную коннотацию.

Use your phone in EU countries at no extra cost from Friday [4].

Схожий глагол **to exploit** имеет негативное коннотативное значение «использовать кого-то, либо что-то в целях получения личной выгоды».

Jesse Hughes apologises after accusing Florida shooting survivors of exploiting dead classmates 'for Facebook likes' [4].

Данный глагол, зачастую, переводится как «эксплуатировать». Заголовок имеет цель показать неприязненное отношение человека к сложившейся ситуации. Данная статья рассказывает о нелицеприятных высказываниях американского певца в своем блоге. Несмотря на то, что статья описывает публичное признание неправоты поведения артиста, автор данного текста использовал именно этот глагол, с целью усиления эмоционального воздействия на читателя. С другой стороны, неправильно будет считать, что глагол имеет только негативную коннотацию.

Everton keen to exploit Liverpool's focus on European mission, says Sam Allardyce [4].

Положительные коннотации возможны в значении получения выгоды, в связи с определенными событиями. Во втором случае речь идет о намерении футбольной команды из Эвертона обыграть соперников из Ливерпуля, в связи с напряженным графиком выступлений в европейских кубках. Подобная статья описывает один из важных событий для футбольных фанатов города Ливерпуль. Подобное мероприятие всегда вызывает большую огласку у читателей, и, как мы видим, соперники используют любую возможность в качестве получения преимущества над оппонентом.

Обратим внимание на следующую группу слов, имеющих различное значение. Прилагательные **vintage, old, decrepit** имеют схожее значение, но различные коннотации. Слово **vintage** несет в себе положительную оценку. Зачастую, это предметы высокого качества, долговременная ценность, либо предмет, отображающий характеристики определенного типа предметов из прошлого [3]. Слово «винтажный» в русском языке, также как и в английском приобретает значение «уникальности» и «качества».

5 style tips on wearing vintage clothing like Alexa Chung and Fearne Cotton [5].

Brazen bike gang torch £10,000 vintage motorcycle after issuing £1,000 ransom to owner on Instagram [5].

Поэтому журналисты нередко используют подобное слово для описания дорогостоящих вещей. **Vintage clothing, vintage motorcycle, vintage plane, vintage comic book:** все эти понятия несомненно утверждают нам о положительной коннотации. Заменяем подобное слово на **old** или **decrepit**, и мы получим обратный эффект. Слово **old** появляется в словарном запасе у учеников одним из первых. Подобное слово является нейтрально окрашенным словом. Значение «старый» встречается часто: an old man, a beautiful old farm house in the country, that's an old joke.

Old fivers stop being legal tender in two months [5].

Речь идет о процедуре замены банкнот в пять фунтов в Великобритании. Во многих странах мира подобные экономические решения являются обычными и стандартизированными. Для рядового читателя подобные решения могут вызвать недопонимание. Чтобы избежать негативного впечатления от прочтения статьи, автор выбирает наиболее нейтральную лексическую единицу, которая поможет осознать правильность данного решения без негативного восприятия. Однако, данное слово может нести и негативную коннотацию. Все мы знаем, что неправильно называть пожилых людей *old people*. Подобная фраза несет в себе негативную коннотацию. Поэтому лучше использовать *elderly* либо *older people*.

*Thousands of **older people** at risk of malnutrition and dehydration at inadequate care homes* [5].

Однако существует и слово с отрицательной коннотацией **decrepit**. Значение данного глагола «находящийся в плохом состоянии из-за возраста», «много используемый» [3]. Словарный перевод подобного слова «дряхлый», «одряхлевший», «престарелый», «ветхий», «изношенный».

Decrepit 'old beggar' asking for money on streets is unmasked as a young woman [5].

Автор данного заголовка намеренно использует слово с негативной коннотацией. Статья описывает мошеннические действия одной женщины, которая притворяясь пожилым человеком, просила милостыню на улицах Лондона. Подобное нарушение закона вызывает негативные эмоции у читателей. Чтобы указать на неправильные действия, используются слова с яркой негативной оценкой.

Еще одним примером группы слов с различной коннотативной оценкой являются слова **courageous, confident, conceited**.

Courageous girl runs for first time after spending her whole life attached to breathing ventilator [5].

Прилагательное **courageous** имеет несколько значений «смелый», «отважный», «храбрый», «бесстрашный». Подобное слово имеет только положительные коннотации. Автор вышеуказанного заголовка доносит до читателя информацию о девочке, которая впервые смогла бегать после долгого времени, проведенного у аппарата, обеспечивающего дыхательные функции организма. Однозначно, подобное действие несет одобрение и

никаких негативных коннотаций в подобной статье не существует. Именно поэтому выбор прилагательного неслучаен.

*Leonardo DiCaprio appears **confident** on finally snagging Oscar glory for the Revenant* [6].

*Women feel most **confident** in their appearance at this age* [5].

Confident имеет нейтральное или положительное значение: «уверенности в себе». Подобное слово часто используется для отображения новостных сюжетов о знаменитостях.

*Cristiano Ronaldo's reaction to red card was '**ugly and conceited**' claims Cordoba boss* [5].

Последнее слово **conceited** со значениями «тщеславный», «самодовольный», «чванливый» заметно отличается по своему содержанию от слов с похожим значением, которые были указаны выше. Соседство со словом **ugly** подсказывает читателю о неправильности поступка известного футболиста, а также об осуждении его поведения общественностью.

Анализируя тексты заголовков статей, мы обнаружили все три типа коннотаций. Лексические единицы с яркой негативной окраской используются при описании неблагоприятных событий для усиления воздействия на читателя. Негативные коннотации чаще используются при неправомерном поведении, например преступление, афера, мошенничество, нарушение спортивных правил и т.д. Количество подобных коннотаций в таблоидах 'The Sun' и 'The Mirror' намного превосходит количество подобных структур в издании 'The Independent'. В последнем электронном ресурсе зачастую используется нейтральная лексика. Как мы отметили выше, нейтральные коннотативные значения используются в официальных новостях, например, при донесении текста постановления правительства. Нейтральность отображения позволяет читателю самому сделать вывод о происходящем событии. В некоторых случаях авторы, по нашему мнению, правильно использовали положительные коннотации. Отличным примером служит заголовок, созданный в издании 'The Mirror' '*Courageous girl runs for first time...*'. Подобное событие заслуживает одобрения общественности. Значение «храбрый» является отличным способом указать на все трудности, пережитые этим ребенком. Правильный заголовок – это большая часть успеха статьи. Как мы видим, коннотации в заголовках используются достаточно часто. Однако, это использование лексических единиц с различным коннотативным значением - не единственный способ выражения коннотативного значения. Интертекстуальность, игра слов, метафоры, различные стилистические приемы: все это

используется для передачи сопутствующего значения. Необходимо обратить внимание на подобные стратегии создания не только заголовков, но и текста самой статьи.

Список литературы

- 1 Говердовский В. И. История понятия коннотации. — Филологические науки, 1979. — № 2, с. 83–86.
- 2 Пономарева Н. А. Коннотация как средство речевого воздействия в языке СМИ // Молодой ученый. — 2009. — №5. — С. 115-116. — URL <https://moluch.ru/archive/5/358/>.
- 3 Cambridge dictionary [Электронный ресурс] :<https://dictionary.cambridge.org/>
- 4 The Independent [Электронный ресурс]:<https://www.independent.co.uk/>
- 5 The Mirror [Электронный ресурс]:<https://www.mirror.co.uk/>
- 6 The Sun [Электронный ресурс]:<https://www.thesun.co.uk/>

К ВОПРОСУ ОБУЧЕНИЯ ПРООРИЕНТИРОВАННОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

К.С.Кускадамова, Костанайский государственный педагогический университет

Г.П.Москалева, Костанайский государственный педагогический университет

Аннотация

В статье рассматриваются особенности обучения профессионально-ориентированному иностранному языку студентов неязыковых специальностей, описываются подходы в обучении лексике, расширению активного словарного запаса студентов в условиях профессионально-ориентированного обучения. Особое внимание уделяется текстуально-переводному методу обучения.

Ключевые слова: иноязычная лексика, сферы профессионального и делового общения, методы обучения, аутентичные тексты.

Изучение иностранного языка является важным средством подготовки студентов неязыковых специальностей к практической деятельности. Практическая направленность преподавания есть основное условие появления смысла учебной деятельности, понимаемого и принимаемого студентами. Диапазон учебно-практических целей достаточно широк. Главная цель - научить студентов ориентироваться в типичных ситуациях общения, в

печатной и музыкальной продукции страны изучаемого языка, в реалиях страны изучаемого языка, в профессиональной литературе, в типичных профессиональных ситуациях, в произведениях искусства и т.д. Ориентировочная деятельность с опорой на иностранную речь составляет главную цель практической подготовки студентов по иностранному языку. Эта деятельность включает в себя восприятие ситуации, осознание проблемы общения, выбор коммуникативной цели, поиск решения проблемы в общении, достижения коммуникативной цели и результатов. Результат общения является основным показателем готовности студентов к профессиональной деятельности посредством иностранного языка.

Так как целью такого обучения является развитие устных и письменных форм общения, то владение лексикой иностранного языка в плане смысловой точности, разнообразия использования синонимов, уместности ее применения является неотъемлемой частью реализации этой цели. Обучая иноязычной лексике в контексте неязыкового профиля в нашем институте, мы ориентируем студентов на овладение иностранным языком как средством общения в пределах избранной ими специальности, поскольку считаем, что это позволяет получить преимущество при трудоустройстве.

Руководствуясь тем, что обучение профессионально-ориентированному иностранному языку должно состоять в тесной связи с дисциплиной будущей профессии, на наших занятиях студенты используют знания, полученные в первую очередь на занятиях специалиста-предметника, а мы лишь помогаем студенту освоить известные ему теоретические аспекты на изучаемом иностранном языке. В соответствии с этими целями полноценная профессиональная речевая деятельность на иностранном языке представляет собой владение определенным языковым материалом, а также навыками и умениями оперировать этим материалом в процессе говорения, письма, слушания и чтения. Это значит, что на занятиях мы учим студентов нашего ВУЗа принимать, перерабатывать и передавать информацию, которая связана с различными сторонами и областями знаний будущей профессиональной деятельности.

Согласно типовой программе на начальном этапе нашими студентами изучается бытовая и общенаучная лексика, а специальная и деловая - на третьем курсе обучения. К специальной лексике относятся слова и словосочетания, которые используются специалистами одной сферы, области деятельности. Она в свою очередь подразделяется на академическую и профессиональную. К академической лексике относится общеупотребительная лексика, наличие которой характерно для различных областей (например, approach, scientific, environment, pattern, human being, thought, feeling, action, mind etc.), профессиональная же лексика включает в себя специфические термины и так называемые профессионализмы. Так, например, в психолого-педагогической сфере

деятельности можно выделить — brain, mental illness, psychology, physiology, comprehensive theory of the mind etc.

Насущной проблемой при обучении иностранному языку является неспособность студентов говорить на изучаемом иностранном языке в силу ограниченности их словарного запаса, так как в повседневной жизни более активно используется лексика бытового характера.

Таким образом, основной задачей на занятиях по профориентированному иностранному языку на неязыковых факультетах является расширение активного словарного запаса студентов в условиях профессионально-ориентированного обучения. Имеются различные методы обучения лексике, среди которых необходимо отметить текстуально-переводной метод обучения, который в свою очередь подразделяется на прямой и сознательно-сопоставительный методы. Поскольку в обучении профессионально-ориентированной лексике основной единицей обучения, как правило, является текст (аудио, видео или печатный), то при текстуально-переводном методе слова запоминаются в контексте аутентичных текстов. Поэтому мы обучаем студентов не просто механически заучивать изолированные слова, а сознательно и самостоятельно анализировать незнакомые слова в контексте, во взаимодействии с другими словами.

Также особое внимание на уроке иностранного языка мы уделяем разнообразному ролевому общению студентов. В частности, на уроках активно используем иллюстрации предметов, таблицы и схемы, фотографии, зарисовки, с помощью которых можно описать какие-то конкретные предметы и действия. Абстрактные понятия вводятся вербальными способами, при этом мы используем прием дефиниций, антонимов и синонимов.

При использовании сознательно-сопоставительного метода, который заключается в использовании словообразовательных признаков, языковой догадки и перевода на родной язык, мы обучаем студентов правильно понимать многозначные слова и слова, так называемые «ложные друзья переводчика», фразеологизмы, сокращения и т. п., так как их применение необходимо для более глубокого освоения терминов по специальности.

На заключительных этапах работы с лексикой используем систему коммуникативных упражнений, где студентам предлагается пересказать текст, составить к нему аннотацию или инструкцию, закончить предложения, согласиться или опровергнуть утверждения по тексту. Для увеличения активного словарного запаса большое внимание уделяется приемам реферирования текстов, конспектированию. На занятиях часто используем упражнения с использованием в речи только что прослушанного материала, при помощи которых вовлекаем учащихся в активный творческий процесс. Приветствуется метод, когда

обучаемые соотносят прослушанное с собственным опытом, участвуют в дискуссиях, полемике, ролевых играх.

В заключении нашей статьи хотелось бы отметить, что данные приемы, направленные на усвоение профессионально-ориентированного иностранного языка, позволяют студентам овладеть большим объемом информации, повышают качество овладения языком, обеспечивают приобретение иноязычной коммуникативной компетенции, что, несомненно, облегчит будущим специалистам их профессиональную деятельность, в том числе и работу с оригинальной англоязычной литературой, а также общение со специалистами – носителями языка.

Список литературы

1. Кунанбаева С.С. Современные иноязычное образование: методология и теории. А, 2005. – с. 264.
2. Фоломкина С.К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе. – М.: Высшая школа, 2005. – 253 с.
3. Рогова Г.В., Рабинович Ф.М., Сахарова Т.Е. “Методика обучения иностранным языкам в средней школе”. – М.: Просвещение, 1991. – 287с.
4. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иностранному говорению. – 2 изд. – М.: Просвещение, 1991. – 223с.
5. Сасновская А.В. УО “ВГТУ”, г. Витебск, Республика Беларусь Роль страноведения в формировании иноязычной коммуникативной компетенции студентов неязыковых вузов
6. Петрова М. Г. Особенности обучения иноязычной лексике студентов неязыковых специальностей (на примере испанского языка) [Текст] // Педагогическое мастерство: материалы X Междунар. науч. конф. (г. Москва, июнь 2017 г.). — М.: Буки-Веди, 2017. — С. 126-129.
7. Шеншина А. П. Элементы коммуникативной методики обучения английскому языку в обучении студентов неязыковых вузов // Молодой ученый. — 2014. — №3. — С. 1060-1062.

К ПРОБЛЕМЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Т.Л.Кучерявая, преподаватель кафедры иностранных языков, Костанайский
государственный университет им. А.Байтурсынова

Аннотация

Статья касается основных проблем, возникающих у преподавателя иностранного языка при разработке курса «Профессионально-ориентированный иностранный язык», который предполагает овладение не только иноязычной терминологией по специальности, но и активное развитие умений и навыков устной коммуникации, необходимых в будущей профессиональной деятельности.

Ключевые слова: профессионально-ориентированное обучение, иностранный язык, профессиональная лексика.

Стремительное развитие науки, процессы глобализации экономики и культуры, расширение международных контактов требуют от человека знания иностранных языков. Что же касается выпускников современного ВУЗа, то знание иностранного языка является основным требованием на рынке труда. Причем современный специалист должен уметь не только общаться на иностранном языке с зарубежными партнерами, но и использовать в своей работе международный профессиональный и культурный опыт. Это ведет к необходимости совершенствования навыков практического владения профессионально-ориентированным иностранным языком.

Под профессионально-ориентированным обучением понимается обучение, основанное на учете потребностей студентов в изучении иностранного языка, диктуемого особенностями будущей профессии или специальности [1]. Оно предполагает сочетание овладения профессионально-ориентированным иностранным языком со знанием культуры страны изучаемого языка и приобретением специальных навыков, основанных на профессиональных и лингвистических знаниях.

При этом целесообразно вводить «Профессионально-ориентированный иностранный язык» в программу обучения на старших курсах, когда студенты с легкостью ориентируются и в специфической тематике, и в разнообразии профессиональной лексики. Они ясно представляют себе, какие именно навыки профессионального общения им необходимы в первую очередь при выполнении будущей профессиональной деятельности. В то время, как студенты 1-2 курсов еще не имеют четкого представления о навыках и умениях в их будущей деятельности, вследствие чего они вынуждены полностью положиться на преподавателя в выборе обучающих материалов, профессиональных тем, отборе необходимой для усвоения лексики, в развитии у них тех навыков профессионального общения, которые преподаватель иностранного языка считает необходимыми.

Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку должно опираться не только на чтение и перевод текстов по специальности, но и на активное развитие умений и

навыков устной коммуникации в профессиональной деятельности. Кроме того преподавателю необходимо развивать и поддерживать у студентов стремление к творческой деятельности в различных сферах и ситуациях делового сотрудничества, к самообразованию.

Основной единицей информации в процессе обучения профессионально-ориентированному иностранному языку является аутентичный научный текст. Аутентичный научный текст – это текст, принадлежащий учебно-научному подстилю, написанный для будущего специалиста, в рамках одной социальной группы, имеющей характерные языковые особенности. К устной разновидности аутентичного текста можно отнести диалоги и полилоги на профессиональные темы. Критерием аутентичности здесь является моносоциумная коммуникация, базирующаяся на общих знаниях и проявляющаяся в кодифицированности речи [2].

Научные тексты учебников ориентированы на специфически подготовленного адресата – обучающегося, обладающего определенными зачатками профессиональной компетенции:

- базовыми знаниями в области определенных наук;
- умением читать схемы, чертежи;
- знанием формул, законов и т.д.

Также обучающийся должен иметь базовые знания в области грамматики иностранного языка, определенный лексический запас. Поэтому при отборе текстов педагогу следует учитывать не только профессиональную заинтересованность студентов, ситуации профессионального общения, но и их базовую языковую подготовку. Кроме того аутентичный научный текст должен ориентирован на последние достижения в той или иной сфере человеческой деятельности, своевременно отражать научные достижения в сферах, непосредственно затрагивающих профессиональные интересы обучающихся, учитывать социокультурные реалии, отражающие характерные особенности речевого поведения, быть познавательным и интересным для студентов данной специальности.

Работа с научным текстом не должна сводиться к простому переводу и заучиванию слов, это малоэффективно и не соответствует целям обучения иностранному языку. Работу над таким текстом следует начинать с ряда предтекстовых упражнений, включающих в себя знакомство с терминами, их транскрипцией, толкованием, способами словообразования, полисемией некоторых слов, их лексической сочетаемостью.

Текстовые упражнения направлены на понимание единичных фактов, установление смысловой связи между ними, объединение отдельных фактов в смысловое целое. На этом этапе осуществляется аналитическое, изучающее чтение с проработкой лексических и грамматических особенностей текста.

Послетекстовые упражнения направлены на обеспечение контроля понимания основного содержания прочитанного текста, развитие умений выражать оценочные суждения о прочитанном. Упражнения данного этапа могут быть направлены на решение следующих задач:

- закрепление терминологических единиц в речи;
- обсуждение текста, дискуссия;
- контроль лексических навыков [3].

Информация, полученная из текста, может быть использована далее в ситуациях, моделирующих профессиональную деятельность, ролевых играх. Это повышает мотивацию студентов к иноязычному общению и формирует у них осознание потребности использовать соответствующие речевые образцы и тактику речевого поведения.

Практическое владение языком специальности предполагает также развитие умения самостоятельно работать со специальной литературой на иностранном языке с целью получения необходимой информации.

Правильно организованная самостоятельная работа должна дополнять аудиторную работу студентов и решать следующие задачи:

1. совершенствование навыков и умений иноязычной коммуникации в социально-бытовой сфере и сфере профессионального общения, приобретенных в аудитории под руководством преподавателя;
2. приобретение новых знаний, умений и навыков, обеспечивающих возможность осуществления коммуникации на иностранном языке;
3. развитие умений исследовательской деятельности с использованием изучаемого языка [4].

Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку должно быть направлено на решение следующих задач:

1- развитие коммуникативных умений по видам речевой деятельности (говорение, аудирование, чтение, письмо). Успешное овладение навыками диалогической речи заключается в умении вести беседу на различные темы, обмениваться информацией профессионального характера. Монологическая речь предполагает умение выступить с докладом, сообщением, высказать свою точку зрения в дискуссии. Целью обучения аудированию является формирование умений восприятия и понимания высказываний собеседника на иностранном языке, в соответствии с определенной ситуацией и сферой общения. Результатом обучения чтению становится владение всеми видами чтения публикаций различных жанров, в том числе и специальной литературы. Целями обучения письму являются умения составления аннотации, реферативного изложения прочитанного, перевода, а также написания деловых писем, оформления договоров и т.д.

2- овладение определенными языковыми знаниями (знания фонетических явлений, грамматических форм, правил словообразования, лексических единиц). Языковые знания приобретаются на протяжении всего курса, так как каждая тема или ситуация общения соотносится с определенными языковыми и речевыми средствами.

3- формирование социокультурных знаний, которые приобщают обучающихся к культуре народа-носителя изучаемого языка, помогают адаптироваться к иноязычной среде, избежать недопонимания в общении. Но при этом главным является не зазубривание фактов, а умение сравнивать социокультурный опыт народа, говорящего на изучаемом языке, с собственным опытом, с культурными ценностями своей страны, что способствует формированию общей культуры студентов.

4- овладение определенным набором единиц профессиональной лексики, специальной терминологией на иностранном языке. Изучение языка специальности требует усвоения большого количества терминов и специальных понятий, необходимых будущему специалисту. Но за время, отведенное на изучение иностранного языка в вузе, невозможно овладеть всей терминологией, поэтому очень важным является развитие у студентов навыков работы со специальными словарями, глоссариями, справочниками по специальности.

Сущность профессионально-ориентированного обучения иностранному языку заключается в его интеграции со специальными дисциплинами с целью получения дополнительных профессиональных знаний и формирования профессионально значимых качеств личности.

Обучение профессионально-ориентированному иностранному языку помогает студентам осознать значимость практического применения своих знаний. В дальнейшем такой специалист сам сможет успешно пополнять, совершенствовать свои профессиональные знания, не испытывая при этом ни языкового барьера, ни недостатка информационной культуры.

Список литературы

1. Образцов, П.И. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов / П.И. Образцов, О.Ю.Иванова. – Орел: ОГУ, 2005. – 114с
2. <http://academout.ru/courseworks/pedagogics1/5a.php>
3. Покушалова Л. В. Формирование иноязычной профессионально-ориентированной компетенции у студентов технического вуза [Текст] / Л. В. Покушалова // Молодой ученый. — 2011. — №3. Т.2. — С. 151-154.

4. Покушалова Л. В. Формирование умений и развитие навыков самостоятельной работы студентов технического вуза [Текст] / Л. В. Покушалова // Молодой ученый. — 2011. — №4. Т.2. — С. 115-117
5. Куимова М. В. Иноязычный письменный текст как основа обучения устной профессионально-ориентированной речи студентов лингвистических специальностей/ М. В. Куимова, Н. А. Кобзева // Молодой ученый. — 2011. — №3. Т.2. — С. 19-21.
6. Колыбенко О. С. Изучение экономических терминов на уроках английского языка в неязыковом вузе/Фестиваль педагогических идей «Открытый урок» 2011, festival@1september.ru

INTERCOMPREHENSION COMME UNE COMPETENCE DE COMMUNICATION GLOBALE

E.Medetova, Université d'Etat de Kostanay du nom A. Baytoursynov

A.Sukhova, Université pédagogique de Kostanay

Annotation

L'article examine les différentes approches de l'intercompréhension. On présente l'expérience de l'Europe dans l'étude des langues étrangères à l'aide de l'intercompréhension.

Les mots-clés: l'intercompréhension, l'apprentissage de l'intercompréhension l'éducation plurilingue la communication, les méthodes translinguistiques

La mondialisation croissante conduit la société à des situations d'interaction accélérées entre tous les participants de l'individu aux nations entières. Cette interaction dialogique est considérée aujourd'hui comme un modèle de communication construisant la troisième culture. Ainsi, ce résultat de la communication a l'objectif d'aider les personnes appartenant aux cultures et langues différentes à s'adapter pour vivre ensemble.

Dans le domaine de l'éducation plurilingue que le Kazakhstan a pris comme l'un des critères obligatoires dans l'enseignement, le concept d'interaction culturelle et d'intercompréhension devient plus important encore. Nous allons étudier l'expérience européenne en matière d'études des langues étrangères pour pouvoir la mettre en pratique dans notre système d'apprentissage.

L'approche de l'intercompréhension s'est affirmée au début des années 90. Dans le cadre de la construction européenne, la question s'est posée de savoir quelle(s) langue(s) serai(en)t usitée(s)

au sein de l'Union européenne. Aujourd'hui l'information submerge les échanges. Cette information est souvent présentée en version originale, de ce fait pour y avoir accès, il est indispensable d'être plurilingue. L'intercompréhension est considérée comme un élément clé dans le développement du plurilinguisme. Ce phénomène repose sur le principe que nul individu et nulle communauté ne peuvent pas être strictement monolingues. Chaque langue reste toujours un espace ouvert qui est en construction et en échange permanent.

L'intercompréhension comme approche a été élaborée par les didacticiens, mais au départ elle représente le processus naturel et spontané qui depuis des siècles permettait aux peuples de communiquer chacun dans sa langue vernaculaire. L'intercompréhension est une pratique du dialogue entre des personnes de langues différentes où chacun s'exprime dans sa langue. Mais on peut aussi considérer qu'il n'y ait pas dialogue à proprement parler, ainsi que le dit FJ Meissner: «Par le terme intercompréhension, on désigne la capacité de comprendre une langue étrangère sur la base d'une autre langue sans l'avoir apprise.» Par exemple, dans le passé les pays d'Europe expérimentaient l'intercompréhension dans le commerce et dans les colonies.

Ainsi, le phénomène de l'intercompréhension ne date pas d'aujourd'hui. Tout de même, l'introduction de la notion d'intercompréhension dans le domaine de la didactique des langues a eu lieu ces dernières années.

Par la suite nous regarderons de près quelques exemples des définitions de l'intercompréhension.

Sur la plate-forme de l'apprentissage de l'intercompréhension EuRom5 nous trouvons une courte définition de cette notion: l'intercompréhension c'est le «phénomène qui s'observe lorsque deux personnes communiquent entre elles tout en gardant leur propre langue» [1].

Peter Doyé considère l'intercompréhension comme «une forme de communication dans laquelle chaque personne s'exprime dans sa propre langue et comprend celle de l'autre». Il distingue deux aspects dans la notion d'intercompréhension: la compétence et la performance. L'intercompréhension sous l'aspect de la compétence c'est « la capacité de comprendre d'autres langues sans les avoir apprises ». Sous l'angle de la performance, l'intercompréhension apparaît comme «l'activité de personnes de langues maternelles différentes qui communiquent en s'exprimant dans leur propre langue et en comprenant la langue de l'autre» [2, p.36].

Donc, le principe essentiel de l'intercompréhension, c'est de garder la diversité des langues, en refusant l'impérialisme d'une seule langue, soit disant *lingua franca* et étudier de nouvelles possibilités dans l'étude des langues étrangères et dans la communication.

Les objectifs de l'approche de l'intercompréhension sont les suivants:

- respecter la diversité langagière, lutter contre l'impérialisme des langues;

- déclencher la motivation ou la revitalisation par la mise en situation rapide et authentique, des compétences dont on dispose au préalable;

- faciliter l'apprentissage des langues étrangères en une courte période en utilisant même des connaissances passives d'une langue étrangère qui peuvent évoluer assez vite vers l'utilisation active. La proximité entre certaines langues reste peu exploitée, bien que le recours à l'intercompréhension favorise le dialogue, la découverte de l'autre et le respect mutuel;

- optimiser, développer et améliorer l'accès et la possibilité de l'apprentissage de multiples langues en s'appuyant sur des stratégies langagières. La connaissance d'une langue peut faciliter considérablement l'apprentissage de l'autre langue de la même famille et permette une plus grande autonomisation et émancipation de l'apprenant dans l'apprentissage linguistique. «Le recours à l'intercompréhension, par sa dimension éthique, favorise le dialogue, la découverte de l'autre et le respect mutuel» [3].

L'application de cette approche consiste à l'apprentissage simultané de la compréhension de plusieurs langues soit apparentées, soit voisines. Il en résulte qu'en ne parlant que deux langues on peut en comprendre cinq ou six. Par exemple, en ayant dans son portfolio langagier deux langues étrangères telles que le français et l'anglais, on peut développer facilement la compréhension des langues romanes proches du français (l'espagnol, l'italien, le portugais) et des langues germaniques et scandinaves (l'allemand, le néerlandais, le suédois). L'application de cette approche permettra à l'apprenant de développer toutes les autres compétences sur la base d'une seule. Par exemple, après avoir développé la compétence de compréhension écrite jusqu'à un certain niveau, l'apprenant peut développer dans un court délai d'autres compétences : compréhension orale, production orale, production écrite. La première compétence développée favorise une mise en confiance de l'apprenant pour acquérir d'autres.

Cette pratique permettra de réaliser le plurilinguisme à une échelle plus large que si l'on parle seulement anglais.

Comme écrit Eric Castagne de l'Université de Reims, l'objectif est de «comprendre plusieurs langues de ses voisins européens, mais conserver autant que possible sa langue maternelle pour s'exprimer» [4].

L'un des principaux avantages de l'intercompréhension, c'est la présence suffisante des connaissances passives de la langue étrangère dans la communication. Les scientifiques s'intéressent depuis longtemps aux processus mentaux d'identification et d'interprétation des analogies entre les langues de la même famille. Ces dernières années les didacticiens introduisent ces connaissances dans leurs méthodes translinguistiques ce qui permet de promouvoir l'intercompréhension.

En ce moment, il existe quelques plateformes qui développent ces méthodes. Par exemple, trois plateformes concernent l'étude des langues romanes et germaniques:

- *EuroComRom* – «Eurocompréhension en langues romanes». Ce projet s'appuie sur les similitudes entre les langues romanes ce qui permet aux apprenants qui connaissent seulement une seule langue romane de comprendre aussi les autres de la même famille. Les langues-cibles réservées pour cette plateforme sont catalan, espagnol, français, italien, portugais, roumain)

- *IGLO* – «Intercomprehension in Germanic Languages Online». Ce projet a pour objectif de faciliter la compréhension de sept langues germaniques tout en se concentrant sur leurs ressemblances et différences.

- *Euromania* – c'est un projet d'apprentissage disciplinaire en milieu scolaire (des enfants de 8 à 13 ans). Les langues visées dans ce projet sont catalan, espagnol, français, italien, occitan, portugais, roumain

Le concept de l'intercompréhension met clairement en évidence qu'en envisageant les langues non pas comme diverses mais apparentées, le rapport de chacune à l'autre consiste à intégrer les connaissances de sa langue à la communication et à la compréhension d'une autre langue.

L'écrivain italien Umberto Eco dans son article *La recherche de la langue parfaite dans la culture européenne* s'appuie sur l'importance de la préservation de la culture à travers la langue maternelle et propose son image de l'avenir linguistique:

«Une Europe de polyglottes n'est pas une Europe de personnes qui parlent couramment beaucoup de langues, mais, dans la meilleure des hypothèses, de personnes qui peuvent se rencontrer en parlant chacune sa propre langue et en comprenant celle de l'autre, mais qui, ne sachant pourtant pas parler celle-ci de façon courante, en la comprenant, même péniblement, comprendraient le «génie», l'univers culturel que chacun exprime en parlant la langue de ses ancêtres et de sa tradition» [5, p. 95].

Apprendre à comprendre plusieurs langues permet la communication et la compréhension autonome en version originale. L'adepte de cette approche interculturelle peut accéder à un patrimoine culturelle, intellectuelle et informationnelle extrêmement riche et diversifiée. L'intercompréhension rend possible une lecture contrastée et contrastive, plus riche, complexe et nuancée. Ce lecteur averti est capable de dépasser le simple rôle passif de récepteur pour adopter une démarche proactive le menant à rechercher une diversité de sources, de langues-cultures et d'opinions [3].

On peut dire même que l'intercompréhension c'est une compétence de communication globale qui inclut la variété langagière et la culture enrichie par l'échange avec des langues et des cultures différentes. Le Conseil de l'Europe désigne cette compétence comme «la compétence à communiquer langagièrement et à interagir culturellement possédée par un acteur qui maîtrise, à des

degrés divers, plusieurs langues, et a, à des degrés divers, l'expérience de plusieurs cultures, tout en étant à même de gérer l'ensemble de ce capital langagier et culturel» [6].

Or, la question se pose : Est-ce qu'il y a un avenir dans l'approche de l'intercompréhension? Ou bien: Pourrions-nous ainsi garder la diversité langagière au sein de nos sociétés? Cependant, on peut dire avec une certitude: «le dialogue interculturel est indispensable à la construction d'un modèle social et culturel [...] qui permette à tous les individus vivant dans nos sociétés culturellement diverses de jouir des droits de l'homme et des libertés fondamentales» [7].

Bibliographie

1. <http://www.eurom5.com/p/chisiamo-fr/intercomprensione> - plate-forme de l'apprentissage de l'intercompréhension EuRom5
2. Doyé, P. (2005) L'intercompréhension. Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe – De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue. Etude de référence. Conseil de l'Europe, 2005.
3. www.cknjoiee.uw.edu.pl/pliki/832bbd57b0c9f7c4bf1eb0f57f1edb71.pdf (L'intercompréhension. Délégation générale à la langue française et aux langues de France. Références 2016, 2^e édition)
4. <http://logatome.eu/ice.htm> (Programme InterCompréhension Européenne (ICE), 2009)
5. Eco, U. La recherche de la langue parfaite dans la culture européenne. Poche, 1997.
6. <https://rm.coe.int/168069d29c> (Coste D., Moore D., Zarate G., Compétence plurilingue et pluriculturelle. Vers un Cadre Européen Commun de référence pour l'enseignement et l'apprentissage des langues vivantes, 2009)
7. https://www.coe.int/t/dg4/intercultural/source/white%20paper_final_revised_fr.pdf (Livre blanc sur le dialogue interculturel, Strasbourg, 7 mai 2008)
8. <http://journals.openedition.org/pratiques/1252> F. Capucho, L'intercompréhension est-elle une mode ? Du linguiste citoyen au citoyen plurilingue, 2008

ШТЕЛ ТІЛДІ ҮЙРЕТУДЕ МӘТІННІҢ ҚОСАП ҮЛЕСІ

Михина А. А. Қостанай мемлекеттік педагогикалық институты

Abstract

The article is about the working of learning the material by students at the English lesson. How do work with texts and tasks to the texts. To work with lexical words, grammar.

Key words: әдіс-тәсілдер, бағдарламалар, шетел тілі, құралдар, лексикалық жаттығулар

Қазіргі заманғы стандарттарға сай, шетел тілін, соның ішінде ағылшын тілін меңгеру, үйрену басты қажеттіліктің бірі болды. Ұлттық тілді, орыс тілін меңгерген ұлтымыз енді ғаламдық өркениетке барар жол ағылшын тілін меңгеруге қадам басты. Балабақшадан бастап, мектеп, арнайы орта, жоғары оқу орнындарында толық ағылшын тілін үйретуге ден қойылып отыр.

Мектеп бағдарламасындағы ағылшын тілін әр түрлі деңгейде меңгерген студенттер үшін университет талабы алғашында қиын болатыны жасырын емес. Осындай ерекшеліктерді ескере отырып, құрылған бағдарламамен ағылшын тілін қазақ тілді аудиторияларда оқытудың көптеген әдіс-тәсілдері қолдануда. Шетел тілін үйретуде айтулы нәтижелерге жеткізу үшін, дидактикалық материалдар, әр түрлі ойындарды сабақта мейлінше молынан пайдалану, мәтін және онымен жұмыс істеу түрлері үлкен рөл атқарады.

Қазіргі таңда жас ұрпаққа берілетін білім сапасын барынша арттыруды қажет етеді. Ал білім сапасын арттыру, оның деңгейін әлемдік білім кеңістігіндегі стандартқа сай келтіру, түптеп келгенде оқытушыға, оның кәсіби құзырлығына тікелей байланысты.

Қазіргі лексикалық және практикалық сабақтың мазмұны онда пайдаланылатын әдіс-тәсілдер мен құралдар тыңдаушының білім игерудегі дербес іс-әрекетін қамтамасыз етуі тиіс. Ал бұл оқытушының жаңашылдық нысандары мен әдіскерлігін кеңінен пайдалануды талап етеді. Әрине, үнемі жетілу, даму бағытында жұмыс жасайтын, кәсіби педагог қана жоғары деңгейдегі білім сапасын қамтамасыз ететіндігі даусыз. Әр сабақты қызықты, тартымды етіп өткізу, үйренушінің тілін дамытуға, сөйлеу дағдысына зор ықпал етеді. Яғни, алдымен шетел тілін оқытуда әрбір практикалық сабақта жоспарлы тақырыптарға сай жұмыс түрлері болуы керек. Әр оқытушы сабақта әр түрлі методиканы қолданады. Мысалы, кейбіреулері әр сабақтың басында тіл жаттықтыру үшін фонетикалық жаттығулар ретінде шағын тақпақ, өлеңдер мен мақалдарды тіл үйренуге ынталандыру үшін қолданады. Нәтижелі тәсілдердің бірі, ойын элементтері. Ойын элементтерін пайдалана отырып оқушының тілге деген қызығушылығын арттырады.

Тіл дамытуда оқудың да алар орны ерекше. Мәселен, ағылшын әліпбиіндегі әріптер мен олардың дыбысталуы, әріп таңбалары мен дыбысталу арасындағы айырмашылық, ерекшеліктері, әріп тіркестерінің оқылу ережелерін меңгерген оқушыларды анық, тез де дұрыс оқитын дәрежеге жеткізуде мәтінмен әрқилы жұмыс түрлерін жүргізу арқылы байқаймыз. Мысалы, «менің отбасым», «менің пәтерім», «менің қалам», «Қазақстан»,

«Америка Құрама Штат-ы (the USA)» және т.с.с. мәтіндерді, ертегі әңгімелердегі мәтіндерді де алуға болады.

Мысал ретінде ертегі кітаптан «(the joke) әзіл» деген мәтінді алайық.

Студенттер өздеріне берілген мәтін мағынасын түсініп, бағыт бойынша тапсырмалар орындайды.

The Joke

Mark Twain was a humorist not only in his books but also in everyday life.

One day, when he was in England, he went to watch the horse races not far from London. When the races were over and he was walking to the station to take a train back to London, he met an English friend of his. The friend, who had lost all his money at the races, asked Twain to buy him a railway ticket back to London.

"Sorry, old boy", replied the author, "I haven't got enough money for two railway tickets. But never mind, I'll tell you what we'll do. Wait for me here I'll buy a ticket for myself and then you can hide under my seat, and I'll hide you with my legs when the inspector comes".

When Mark Twain came back from the ticket office, they found an empty compartment in the train, so his friend was able to hide under the seat. Soon after, the train started and it was not long before the inspector came into the compartment. Twain, who was always ready to play jokes on his, friends, had got two railway tickets at the ticket office, and now he handed them to the inspector. The inspector looked round the empty compartment and asked whose the other ticket was.

"Oh, it's my friend's", replied the author "he's hiding under this seat. You see, he's not quite right in the head and he likes to travel that way".

Tasks

Task 1

Read the text

Task 2

Write the new words and learn them.

to watch –қарау, бақылау, көру

were over –аяқталды

to lose(lost, lost)- жоғалту, жеңілу

to buy (bought, bought)- сатып алу

to reply –жауап беру

to wait for- күту (біреуді;о)

to hide (hid, hidden) –жасыру, тығу

to find (found, found)- табу, тауып алу

empty ['empti] *adj*- бос

compartment -*n* купе

to play jokes on- әзілдеу, әзілдесу

to hand – ұсыну, беру

Task 3

Answer the questions

1. What did Mark Twain visit one day?
2. Where was it?
3. Whom did Mark Twain meet?
4. Where did he meet his friend?
5. What did Mark Twain's friend happen to?
6. What did Mark Twain's friend ask him about?
7. Why did Mark Twain's friend ask .him to buy a railway ticket? ,
8. What did Mark Twain answer him?
9. How did Mark Twain promise to help his friend?
10. Where did Mark Twain decide to hide his friend?
11. Who came into their compartment?
12. How many tickets had Mark Twain?

Task 4

Translate these words into English:

өмір, оның кітаптары, жылқы, поезд, танысу, дос, жоғалту, ақша, күту, тығу, бос.

Task 5

Complete the sentences. Use one of these verbs:

Haven't got was started looked round found play

1. Mark Twain ... a humorist.
2. "Ienough money for two railway tickets.
3. Soon after, the train ... and it was not long before the inspector came into the compartment.
4. The inspector the empty compartment.

5. They ... an empty compartment in the train.
6. Twain, who was always ready ... jokes on his friends.

Task 6

Write the missing forms of the verbs.

	had	
		been
find		
		met
	looked	
play		
	bought	
		hidden
hand		
	replied	
		seen

Міне, осылайша мәтінмен жүйелі жұмыс жасау арқылы студенттердің шетел тілін жедел меңгеруге үлкен мүмкіндік тудыруға болады. Бұл біріншіден, студенттердің тілін жаттықтырса, екіншіден, ойлау қабілетін арттырады.

Пайдаланылған әдебиеттер:

1. «Мектептегі шет тілі» №1 2004 жыл 4 бет, «Инновационное обучение»
2. В.Ф. Шаталов Методика обучения ИЯ
3. <http://study-english.info/>

PROBLEME, DIE BEIM SPRACHENLERNEN AUFTRETEN UND DIE LÖSUNGEN DAZU

К.Е. Мустафина, Костанайский государственный университет им. А.Байтурсынова

Annotation

In diesem Artikel handelt es sich um die Probleme, die beim Deutschlernen auftreten. Hier werden einige Tipps zusammengestellt, um die Lösungen dazu zu finden.

Eine Fremdsprache zu lernen, ist eine Herausforderung, der sich jedes Kind in der Schule stellen muss. Die allermeisten kasachischen Kinder lernen zuerst Englisch und können sich schon nach wenigen Jahren über alltägliche Dinge unterhalten. Unsere Regierung möchte lieber Kasachisch, Russisch und Englisch stärken. Darum wird Englisch, die beliebteste erste Fremdsprache, bereits ab der 1. Klasse unterrichtet.

Was Deutsch betrifft, geht die Zahl der Deutschlerner in Kasachstan seit Jahren zurück. Obwohl das Goethe Institut oder DAAD verschiedene Lehrerfortbildungen oder Programme anbietet, mit denen sich Schulen weltweit vernetzen können.

Viele Studenten unserer Universität wählen im 2. Studienjahr Deutsch als zweite Fremdsprache. Und beim Deutschlernen haben Sprachlerner viele Probleme, die irgendwann auftreten. In diesem Artikel versuchen wir diese aufzuzeigen und die Lösungen zu finden.

1. Man versteht zwar viel, hat aber Probleme selbst zu sprechen.

Das ist ein Problem, das oft bei Sprachlernern auftritt, die seit Jahren in der Schule oder in einem Sprachkurs lernen. Es kann aber auch passieren, wenn man zwar viel Kontakt zur Sprache hat, aber selbst wenig spricht. [1]

Der Grund dafür ist, dass in der Gruppe viele Studenten sind. Somit kommt der Einzelne kaum zu Wort. Durch Texte und den Lehrer wird zwar das Hörverständnis über Jahre geschult, aber die Sprachfertigkeit eigentlich kaum.

Die Lösung: So viel wie möglich zu sprechen. Such Dir Muttersprachler, mit denen Du Sprachtandems durchführst (so findest Du Tandempartner und so führst Du ein optimales Tandemgespräch). Optimal sind 2-3 Tandemgespräche pro Woche.

Denke regelmäßig in der Sprache und versuche Selbstgespräche zu führen (mehr zu der Wirkung von Selbstgesprächen beim Sprachenlernen hier). Am besten jeden Tag zumindest ein paar Minuten. Du wirst merken, dass sich Deine Sprachkenntnis schnell verbessert. Resultate siehst Du bereits nach wenigen Wochen.

2. Man kann zwar sprechen, versteht aber kaum was, wenn Muttersprachler sprechen.

Dieses Problem ist eine natürliche Entwicklung, denn in einer Fremdsprache einen Gedanken zu formulieren ist einfacher als einen Muttersprachler zu verstehen. Es ist viel schwieriger alle möglichen Kombinationen von Wörtern und Redewendungen zu verstehen, die Muttersprachler benutzen. Noch dazu sprechen diese schnell und verschlucken den ein oder anderen Ton.

Die Lösung: Sprich viel mit Muttersprachlern. Was Du zusätzlich machen solltest ist, Dein Hörverständnis zu üben (am besten verbesserst Du Dein Hörverständnis so).

Höre so viel wie möglich in der Fremdsprache. Das geht mit Podcasts, Hörbüchern, Filmen, Serien, Musik, etc. Jedes Mal, wenn Du eine Vokabel nicht kennst, schreibst Du sie Dir auf und lernst sie (nutze diese 5 Strategien, um schnell Vokabeln zu lernen). Was auch gut funktioniert ist Sendungen mit Untertiteln in der Fremdsprache zu schauen. So siehst Du, wie etwas ausgesprochen wird und verstehst es gleichzeitig. Eine weitere Möglichkeit ist ein Lehrbuch mit Audioversion. Spiel die Audioversion und lies gleichzeitig dazu mit. Das Ganze geht ebenfalls mit Hörbuchversion und dem Originalbuch.

3. Man vergisst die ganze Zeit Vokabeln

Je mehr Vokabeln man lernt, desto schwieriger wird es alle Vokabeln zu behalten. Dieses Problem hat man vor allem, wenn man Vokabeln nicht oft genug nutzt oder sie zumindest nicht regelmäßig wiederholt.

Die Lösung: Sprich die Sprache und benutze viele verschiedene Wörter, vor allem die Neugelerten. Notiere Dir Wörter, die Dir wichtig sind, die Du aber oft vergisst. Versuche diese Wörter in Gespräche natürlich einzubauen. Benutze die Wörter auch in vielen verschiedenen Kontexten und Du wirst die Vokabeln nie wieder vergessen. Du hast gerade niemanden, dem Du etwas erzählen könntest? Erzähl Dir selbst eine Geschichte, unter Nutzung möglichst vieler Vokabeln.

Eine weitere Möglichkeit ist, die Vokabeln auf Karteikarten zu schreiben und gezielt wiederholen (so lernst Du Vokabeln mit Karteikarten). Um Dir schneller Vokabeln zu merken, lernst Du sie am besten mit Eselsbrücken.

4. Man hat Schwierigkeiten sich bekannte Vokabeln zu verstehen, wenn ein Muttersprachler sie benutzt.

Du hast viele neue Vokabeln gelernt, aber Du verstehst sie nicht, wenn Du Dich auf der Fremdsprache unterhältst? Wenn Du dann nachfragst was ein Wort bedeutet, merkst Du, dass es ein Wort ist, das Du schon lange kennst? Du hast das Wort nur nicht erkannt, als es gesagt wurde? Das ist ganz normal, wenn Du neue Vokabeln lernst. Im Satz verschlucken Muttersprachler oft einzelne Töne von Wörtern. Das macht es schwierig diese zu identifizieren. Du musst also die Vokabel erst mehrmals von einem Muttersprachler hören.

Die Lösung: Höre genau zu, wenn Du Dich mit Muttersprachlern unterhältst. Wenn Du ein Wort nicht verstehst, frag nach und bitte Deinen Sprachpartner das Wort mit verschiedenen Beispielen zu nennen. Nachdem Du es mehrmals, in verschiedenen Kontexten, von einem Muttersprachler gehört hast, wirst Du es wahrscheinlich beim nächsten Mal wiedererkennen.

Spätestens wenn Du es von 2 verschiedenen Muttersprachlern gehört hast, wirst Du die Vokabel immer wiedererkennen, egal wer sie gesagt hat (es sei denn es kommt jemand mit einem starken Dialekt).

5. Man macht keine Fortschritte mehr beim Lernen

Du lernst und lernst und hast trotzdem das Gefühl keinen Fortschritt zu machen? Das ist nur ein Streich, den Dir Dein Unterbewusstsein spielt.

Wenn Du ständig lernst, verbesserst Du Dich auch. Nur merkst Du diese Fortschritte im weiteren Verlauf des Lernens nicht mehr so schnell. Das liegt daran, dass Du am Anfang sehr große Fortschritte machst und diese im Verlaufe kleiner werden.

Was natürlich auch eine Möglichkeit sein kann, dass Du nicht ausreichend lernst. Je weiter fortgeschritten Du bist, desto mehr musst Du lernen, um weitere Fortschritte zu erzielen.

Aber keine Angst, ein paar Stunden Gespräche alle paar Wochen reichen schon aus um zumindest Deinen Stand zu halten. Wenn Du aber länger aussetzt, brauchst Du wieder etwas Zeit um reinzukommen.

Die Lösung: Einfach weiterlernen und keine Sorge, Du verbesserst Dich. Die Hauptsache ist, dass Du die Sprache viel sprichst.

Wenn Du aber auf Nummer sicher gehen willst, kannst Du Deinen Lernfortschritt festhalten. Nimm Dich jeden Monat selbst beim Sprechen auf. Danach vergleichst Du welchen Fortschritt Du gemacht hast.

Oder schreib jeden Monat einen Text. Wenn Du später die Texte aus verschiedenen Monaten vergleichst, wirst Du sehen, was für ein Unterschied besteht und dass Du Dich tatsächlich verbessert hast. Auch wenn es Dir zunächst nicht so scheint.

6. Man hat Angst Fehler zu machen

In der deutschen Kultur, werden Fehler leider immer noch oft als Schande gesehen. Das Problem ist aber, wer keine Fehler macht, der entwickelt sich auch nicht weiter. Es ist nur möglich keine Fehler zu machen, wenn nie etwas Neues ausprobiert wird.

Man muss aber die Sprache benutzen und immer wieder neue Satzkombinationen ausprobieren, um sein Sprachkenntnis zu verbessern.

Die Lösung: Mach Dir bewusst, dass wenn Du keine Fehler machst, Du Dich auch nicht verbessern kannst. Zudem scheinen Fehler viel schlimmer zu sein als sie Dein Gesprächspartner wahrnimmt. Jemand der weiß, dass Du die Sprache lernst, wird sie Dir nicht übel nehmen.

Was auch sehr hilfreich ist, sind Sprachtandems. Bei einem Tandem übst Du die Fremdsprache und Dein Partner übt Deutsch. Dein Partner wird ebenfalls viele Fehler machen (suche Dir also am besten einen Partner, der ein ähnliches Sprachniveau auf Deutsch hat).

Fangt an Deutsch zu sprechen und Du wirst viel lockerer, wenn ihr die Sprache wechselt. Denn Du hast gesehen, dass Dein Partner ebenfalls Fehler macht und Schwierigkeiten hat.

7. Man spricht auf einmal schlechter als vorher

Das kann passieren, wenn man längere Zeit die Sprache nicht benutzt. Es kann aber schon manchmal nach wenigen Wochen Pause auftreten. Ein möglicher Grund ist eine zunächst steile Lernkurve. Wenn man also einige Zeit lang sehr viel die Sprache nutzt und sich stetig verbessert, kann nur einige Wochen aussetzen zu Buche schlagen.

Die Lösung: Sprich einfach weiter, Du wirst merken, Du kommst schnell in die Sprache wieder rein. 2-3 Gespräche über mehrere Tage verteilt, helfen Dir Deine alte Flüssigkeit wiederzuerlangen. Das hängt natürlich auch von der Länge der Pause ab.

Was Du ebenfalls versuchen solltest ist Immersion, das Eintauchen in die Sprache. Versuche Dich so viel wie möglich von der Sprache zu umgeben. Sie überall zu hören, zu lesen und zu sehen. Dann wirst Du in kürzester Zeit Deine alten Sprachkenntnisse wieder zurückerlangen.

8. Man verwechselt verschiedene Fremdsprachen, die man lernt

Das passiert, wenn man zwei Sprachen kennt, die ähnlich sind, wie z. B. Englisch und Deutsch. Oft passiert es aber auch, wenn man einen Tag intensiv eine Sprache lernt und dann auf einmal eine andere Sprache anfängt zu benutzen, die man nicht perfekt beherrscht.

Ihm fallen dann die ganze Zeit die Wörter aus der anderen Sprache ein und man hat Schwierigkeiten, einen klaren Gedanken zu formulieren.

Die Lösung: Versuch an einem Tag, wo Du eine Sprache lernst, keine andere Sprache zu lernen oder zu sprechen, die Du nicht perfekt beherrschst. Wenn Du eine Nacht drüber schläfst, wirst Du in der Regel kein Problem haben in jede andere Sprache zu wechseln. Manchmal hast Du trotzdem Anlaufschwierigkeiten. Etwa 5-10 Minuten Sprechen in der anderen Sprache sind aber ausreichend, um Dich von der alten Sprache zu lösen und wieder an die neue Sprache zu gewöhnen.

Das ist aber ebenfalls der Grund, wieso es nicht ratsam ist mehrere Sprachen gleichzeitig zu lernen. Vor allem nicht ähnliche Sprachen. Konzentriere Dich lieber auf eine Sprache und lerne sie, bis Du sie fließend sprechen kannst. Fange dann erst eine neue Sprache an. [2]

Jeder hat irgendwann Probleme beim Sprachenlernen – für jedes von diesen gibt es aber eine Lösung. Deutsch zu lernen ist sicherlich eine Herausforderung. Aber mit dem richtigen Lernplan und der richtigen Herangehensweise ist sie wie jede andere Herausforderung im Leben zu bewältigen.

Literatur

1. Anita Brüner. Leitprinzipien und didaktische Handlungsansätze in der Erwachsenenbildung. Magazin, Ausgabe 13, 2011 ISSN 1993-6818, ein Produkt von www.erwachsenenbildung.at, S. 09-44;
2. Wandruszka M. Die Mehrsprachigkeit der Menschen. R. Piper & Co. Verlag, München, 1979, 357 S.

LINGUISTIC FEATURES OF FRENCH ADVERTISEMENTS

Mukhanbetzhanova R.S., A. Baitursynov Kostanay State University

Abstract

At present, advertising texts are one of the crucial elements of mass and intercultural communication. French culture is considered to be sensitive and sophisticated. And each French advertising text is a piece of art that creates a unique image using linguistic features.

Key words: French advertising texts, food and drinks, culture, concept.

Advertising is a means of moulding public opinion and social behaviour of people, it influences our social institutions, penetrates into all spheres of life of the society. Not only does advertising convey the information about goods, products, services, but also it implements information about social, political and other types of relationships in the society, including interpersonal relationships of people. An advertising text is the result of speech activity that includes conditions of production and is characterised by a number of pragmatic factors[1, p.8].

France—is characterized by collectivism and high information context culture. Appealing to physiological feelings (hunger/thirst) in the French advertising is closely connected with such national and cultural feature of French as gourmandize [2, p.61]. All advertising in France related to the gastronomy reflects unique culinary traditions of this country.

As a rule, the advertising messages concerning this subject are remarkable for bright, colourful images of the advertised goods/service. The main goal of the language means in the advertisement is an expressive function. The language of French advertisement could be divided into following groups:

Lexical features

In the advertisement of gastronomic products and services the attention of the potential consumers are very often concentrated on the unique features, old traditions of the French cuisine:

Redécouvrez. Les Grands classiques de la Cuisine française. Jarret de Porccuit.

Rediscover. The Big classics of the French Cuisine .Roasted Pork ham.

The effect is achieved by the use of the adjective “big”, relating to the word “classics”. The Big classics regards with the French Cuisine.

Chez Marie,

Nos viandes

Sont françaises c'est pour ça qu'on en fait tout un plat.

No matter what Mary cooks: meat or anything else – all dishes are French!

Existence in the text such lexemes as «France», «français» justifies, that the product needs no further description and detailed information. French origin of production is the guarantee of a good quality.

During the analysis, in a number of advertising texts *superlative adjectives* were identified. All these advertising texts used the superlative adjectives «le meilleur» «mieux» and these adjectives give them emotional expressiveness and guarantee that particular products are the best.

*-Qui mieux que Cassegrain vous cuisine de délicieux légumes aux parfums d'été ?
(Cassegrain)*

-Who can better cook your delicious vegetables with summer flavor than Cassegrain ?

-Vous voulez paraître mieux... vous sentir mieux ? (Jus de Pamplemousse)

Do you want to look better... to feel better? (Grapefruit Juice)

Syntactic features

Speaking about syntactic features of the French advertisement it is possible to allocate the following peculiarities.

As *incomplete structures* in headings we can observe the following: elliptic sentences, elements of the divided structures.

Written advertising discourse actively uses the *dialogue imitation*, which is carried out by separate fragments of colloquial structures:

-Pas le temps d'acheter du pain frais tous les jours ?

No time to buy fresh bread every day?

-Y' a pas mieux!

There is nothing better! (Biscuits Gabon).

All these advertisements are presented as small parts of a dialogue in informal speech.

Modern French slogans very often involve *predicative verbless* structures, which are the demonstration of expressive syntax. These are two-member sentences without linking verb, which is predicate expressed by the adjective (adverb), noun.

For example:

-Fameux, ce camembert!

Famous, this Camembert(cheese)!

Rhetorical question in French advertisement is a powerful mechanism of emotional expression. On the one hand – it doesn't impose the opinion to the reader, on the other hand – gives him a time to think about the product.

For example:

-Vous voulez paraître mieux... vous sentirez mieux ? (Jus de Pamplemousse)

Do you want to feel better? To look better? (Grapefruit juice)

Next example demonstrates the method of listing:

«Chaque jour Nutrilon Actif aide votre petit à grandir, découvrir le monde, aimer et sentir votre amour»,

Every day Nutrilon Actif cares about your child and helps him to grow, discover the world, to love and the most important – to feel your love.

Obviously, that the target group of this advertising company is composed by young mothers, whose children are on artificial feeding. The method of listing in this case is used in order to create in the brain of the potential customers the whole chain of positive factors, positive effects, which are possible after the use of this product. Method of listing creates an illusion that the manufacturing company sincerely cares for the benefit of children and young mothers. Imitation of care of the reader by all means will create the atmosphere of trust and sympathy for this product for the reader.

Stylistic features

For better motivation producers turn to phraseological unit using the proverbs and sayings:

-Qui goûtera, croira" (Suze, vin)

Who tastes, that believes

-Ecusson oblige (Ecusson, cidre)

Noblesse oblige

Speaking about phraseological units in modern French advertisement, it is necessary to note that in most cases they are used in slogans.

Forexample:

Gallina Blanca - amour du premier gout,

Gallina Blanca – love at first spoon

In this example an idiom «amour du premier coup d'oeil» (love at first sight) was changed, but the meaning remained the same and thanks to the lexical substitution the product characteristics were realized.

Very often modern French advertisements involve phonetic (euphonic and metric) means for construction of the advertising texts.

Alliteration:

Chic, choc, chouette, dimanche, (“Coca-Cola”)

Smart, shocking, great, on Sunday

Alliteration in this example gives to the slogan a special sound expressiveness, imitating the sound of the Coca Cola sparkles.

Rhyme and rhythm:

“Du pain, du vin, du Boursin”

Bread, wine and Boursin (Cheese Boursine)

It is known that French is significant for its rhythm and smoothness, as a result, the rhyme is applied easily. The French advertisers use a rhyme with a pleasure as it gives to a slogan special expressiveness. Moreover, the rhymed slogan is remembered more easily.

As for stylistic devices, the most popular device is a *metaphor*.

From the point of view of mentality, the frequent use of a metaphor in advertising slogans is caused by figurative thinking of Frenchmen. French better perceive advertising in images while, for example, Americans, being the pragmatic nation, pay attention to the actual information provided by the slogan. French can derive pleasure only from an advertising itself. They value very much the beauty of the word.

For example:

L'amour. Le plaisir. L'harmonie. Carte Noire — le café nommé désir (coffee Carte Noire)

Love. Pleasure. Harmony. “Desire” is a name of Carte Noire coffee.

In this case the authors of advertisement tried to show in a short form the whole range of the feelings, the potential client can experience, taste this coffee.

Metaphor gives to the text a special expressiveness, also it gives the reader understanding of the characteristics of the product, that cannot be understood without visual component of the advertisement:

Martini. Une verre de poésie

Martini. A taste of poetry.

Pure expression de la nature. (Vins d'Alsace)

Pure expression of the nature.

Onomatopoeia is a combination of speech sounds which aims at imitating sounds produced in nature (wind, sea, thunder, etc.) by things (machines or tools, etc.) by people (singing, laughter) and animals[3]. In the following advertisement the authors use imitating sounds, produced by the domestic birds, as it is an advertisement of the poultry:

Chez, Marie

Toutes nos volailles sont françaises. Coco rico!

Pun or word play is often used by advertisers because they rely on lexical items with more than one meaning; sometimes a word play occurs when the different words are homophones or homonyms.

Toujours à mieux Confitures

Always the best jam

Amieux-freres (Confitures)

Also, pun can be used for humorous effect. This example accompanied with picture where the water is used from a toilet .Consider the following example:

Je ne bois pas l'eau que j'utilise.

Je choisis Cristaline (eauCristaline)

I don't drink second hand water

I choose Cristaline

To conclude, the most popular level used in French advertisement is stylistic. It could be explained by the frequent use of such stylistic features as metaphor, rhyme, alliteration etc. in the ad texts.

It is obvious, that the most popular element of the advertisement is slogan. It is natural and easily could be explained, as a good bright slogan increases the sales.

A key to success of the modern French print advertising is a professionally made advertising text the main objective of which is to interest, draw attention of the potential consumer and to induce him to buy advertised goods/service.

French culture is considered to be sensitive and sophisticated. And each advertising texts is a piece of art that creates a unique image. French advertising texts do not make people buy anything they only recommend and encourage people.

References

1. Cook G. The Discourse of Advertising/ Cook. G.- London, Routledge,1996 [1992].–8p.
2. Япп Н., Сиретт М. Эти странные французы. - М.: ЭГМОНТ, 2008. - 61 с.
3. Stylistic devices.<http://estylistics.blogspot.com/2010/08/onomatopoeia.html>

ВНЕДРЕНИЕ ПОЛИЯЗЫЧИЯ КАК ВАЖНЕЙШАЯ ЧАСТЬ РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ БАЗЫ КАЗАХСТАНА

Несипбаева Б.С., ГУ «Гимназия им. А. М. Горького» отдела образования акимата г. Костаная

Аннотация

В данной статье рассматривается понятие «полиязычие» и его роль в развитии конкурентоспособности страны на мировой арене и в развитии казахстанского образования. Также данная работа представляет информацию о полиязычном образовании, которое является фундаментом поликультурной личности. Ключевые слова статьи: образование, культура, язык, полиязычие.

Полиязычие как одно из важных направлений развития человечества осознавалось давно. На сегодняшний день сложно представить себе, что где-то ещё существуют страны, люди которых владеют только лишь языком. И в реальности не существует государств, где жила бы только одна нация. Для нормального функционирования любого многонационального государства весьма существенно формирование двуязычия и полиязычия. Полиязычие – основа формирования поликультурной личности. Полиязычное образование – это целенаправленный, организуемый, нормируемый триединый процесс обучения, воспитания и развития индивида как полиязыковой личности на основе одновременного овладения несколькими языками как «фрагментом» социально-значимого опыта человечества, воплощенного в языковых знаниях и умениях, языковой и речевой деятельности, а также в эмоционально-ценностном отношении к языкам и культурам. Полиязыковая личность – это активный носитель нескольких языков. Полилингвальная личность – это личность поликультурная. Именно поэтому под поликультурной личностью понимается «индивид с развитым лингвистическим сознанием. Формирование полилингвальной личности – это одно из основных направлений развития поликультурного образовательного пространства. В понятии языковой личности фиксируется связь языка с индивидуальным сознанием личности, с мировоззрением. Любая личность проявляет себя не только через предметную деятельность, но и через общение, которое немислимо без языка и речи. Речь человека с неизбежностью отражает его внутренний мир, служит источником знания и его личности. Более того, человека нельзя изучить вне языка, поскольку даже трудно понять, что представляет собой человек, пока мы не услышим, как и что он говорит. /1/

Согласно концепции ЮНЕСКО понятие «многоязычное образование» предполагает использование в образовании, по меньшей мере, трех языков: родного, регионального или

национального и международного языка /2/. Применение этих языков является «важным фактором инклюзивности и качества образования» /2/.

Одной из важнейших стратегических задач по развитию казахстанского образования является, с одной стороны, сохранение лучших образовательных традиций казахстанских, с другой, обеспечение выпускников школ и вузов международными квалификационными качествами, развитие их лингвистического сознания и самосознания, в основе которого лежит овладение государственным, родным и иностранными языками.

В современном мире, полиязычном и мультикультурном, как никогда актуальна проблема сопряженности языков, поиск эффективных и жизнеспособных программ в области языков по консолидации обществ. В связи с этим значимость и актуальность полиязычного образования, являющегося результатом внедрения идеи Президента о триединстве языков, не вызывают сомнения.

В своих выступлениях и обращениях к народу Президент страны Нурсултан Абишевич Назарбаев неоднократно вел разговор о важности и значимости развития полиязычия для многонационального казахстанского общества. Идея триединства языков в Казахстане впервые была озвучена Президентом страны ещё в 2004 г. В октябре 2006 г. на XII сессии Ассамблеи народа Казахстана Глава государства вновь отметил, что знание, как минимум, трех языков важно для будущего наших детей. А уже в 2007 г. в Послании народу Казахстана «Новый Казахстан в новом мире» Глава государства предложил начать поэтапную реализацию культурного проекта «Триединство языков». Именно с этого момента и начинается отсчёт новой языковой политики независимого Казахстана, которая сегодня может служить примером для других стран мира по степени популярности в обществе и уровню своей эффективности.

Список использованной литературы

- 1 Нурдильдина Г.Г. «Поликультурное и полиязычное образование» / Г.Г. Нурдильдина <http://collegy.ucoz.ru/publ/77-1-0-3520>
- 2 Образование в многоязычном мире: Установочный документ ЮНЕСКО. — Париж, 2003. — 38 с. — [ЭР]. Режим доступа:http://www.unesco.org/new/ru/media-services/single-iew/news/multilingualism_a_key_to_inclusive_education/
- 3 Назарбаев Н.А. Новый Казахстан в новом мире // Казахстанская правда. — № 33(25278). — 2007. — 1 марта
- 4 Государственная программа функционирования языков в Республике Казахстан на 2001-2010 гг. // Казахстанская правда. — 2001. — № 47-48. — 17 февр.

- 5 Назарбаев Н.А. Социальная модернизация Казахстана: Двадцать шагов к Обществу Всеобщего Труда // Казахстанская правда. — 2012. — № 218-219. — 10 июля.
- 6 Государственная программа развития образования в Республике Казахстан на 2011-2020 годы // ru.government.kz/resources/docs/doc18
- 7 Государственная программа развития образования в Республике Казахстан на 2011-2020 годы
- 8 ЖетписбаеваБ.А. Теоретико-методологические основы полиязычного образования: Автореф. дис. ... д-ра пед. наук. — Караганда, 2009. — 46 с.
- 9 Концепция развития иноязычного образования Республики Казахстан. — Алматы: Казахский университет международных отношений и мировых языков имени Абылай хана, 2006г. — [ЭР]. Режим доступа: <http://freeref.ru/wievjob.php?id=8721752006>.
- 10 Закон Республики Казахстан «О языках» от 11 июля 1997 года. — [ЭР]. Режим доступа: <http://adilet.zan.kz/rus/docs/Z970000>

КОММУНИКАТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ

Э.Ш. Никифорова, Костанайский государственный университет им. А. Байтурсынова

Аннотация

В статье рассматриваются понятия коммуникативных стратегий и тактик. Особое внимание автор уделяет подбору оптимальных стратегий для достижения положительных результатов при обучении иностранному языку.

Ключевые слова: коммуникативная стратегия, познавательный процесс, дискурс

В первую очередь обратимся непосредственно к понятию коммуникативной стратегии или стратегии коммуникативного воздействия. На сегодняшний день теория коммуникативных стратегий является важной составной частью теории коммуникации. Общая теория коммуникации в свою очередь аккумулирует идеи прагматики, риторики, социолингвистики, когнитологии и психолингвистики, теории диалога и теории языковой личности [1].

В лингвистике речевое воздействие описывается в терминах коммуникативных/речевых стратегий и тактик, но они определяются по-разному.

В естественной коммуникации речевое поведение вариативно в том смысле, что решение коммуникативной задачи допускает несколько способов достижения поставленной цели. Участники общения корректируют свои действия в зависимости от сложившейся ситуации, оставаясь в рамках единой сверхзадачи. Сверхзадача и коммуникативные ходы

соотносятся с понятиями стратегии и тактики [2,с.52]. Кроме того, отметим и тот факт, что стратегия предстает как когнитивный процесс, в котором говорящий соотносит свою коммуникативную цель с конкретным языковым выражением [3, с. 197].

Стратегии могут комбинироваться в зависимости от ситуации общения, некоторые из них будут представляться ведущими, другие - вспомогательными. Цели тоже могут быть организованы иерархически: стратегические цели и подчиненные им тактические соответствующие отдельным этапам процесса коммуникативного взаимодействия [4]. Иерархическая упорядоченность целей позволяет участникам общения планировать свои действия по реализации стратегической цели.

Таким образом, если речевую стратегию понимать как совокупность речевых действий, направленных на решение общей коммуникативной задачи говорящего, то речевой тактикой [5, с.111; 6,с.163] следует считать действия, которые способствуют реализации стратегии. Стратегический замысел определяет выбор средств и приемов его реализации, следовательно, речевая стратегия и тактика связаны как род и вид [2, с.110].

Кроме того, коммуникативная стратегия в ходе общения постоянно корректируется в зависимости от речевого поведения оппонента и изменяющейся коммуникативной ситуации. Рядом предложений, реакций и контрпредложений коммуниканты вводят в разговор свои собственные интерпретации проблем, (тем, событий, образов и т. д.), желая сделать их общими и тем самым добиться реализации своего замысла [2, с.109].

Таким образом, коммуникативная стратегия – это «творческая реализация коммуникантом плана построения своего речевого поведения с целью достижения общей (глобальной) языковой (неязыковой) задачи общения в речевом событии» [7, с. 40].

Вопрос о типологии коммуникативных стратегий пока также не имеет однозначного ответа в современной лингвистике. Вместе с тем, данная проблема рассматривается в работах многих исследователей.

Прагматический подход предполагает несколько аспектов изучения коммуникативных стратегий, в связи с чем существует и ряд типологий коммуникативных стратегий. Так, ряд исследователей рассматривает коммуникативные стратегии в качестве аспекта теории диалога.

По мнению И.Н. Борисовой, дискурсивные стратегии диалоговедения в зависимости от характера определяющей их коммуникативной целеустановки говорящего могут быть трех типов: регулятивная стратегия; диктальная стратегия модальная стратегия [8].

Обращаясь к учебному диалогу, Н. В. Максимова выделяет типы коммуникативных стратегий по отношению к четырем основным компонентам познавательного процесса - знанию, мнению, убеждению и пониманию. Ядром диалога, по мнению автора, являются

коммуникативные стратегии понимания: развитие, толкование, переоформление, отрицание, применение, оценивание, переопределение, комментирование [9, с. 73].

Итак, рассматривая коммуникативную модель обучения иностранному языку, мы выделяем ведущие и, на наш взгляд, продуктивные стратегии коммуникативного воздействия: развитие, толкование, сотрудничество\вовлечение, применение, переопределение, комментирование \ оценивание.

Стратегия развития отличается наличием двух и более различных точек зрения и постепенного их согласования, синтезирования. Применение этой стратегии требует больших временных и интеллектуальных затрат со стороны обучающего, а также умения отказаться от авторитарной позиции, вступить в равноправный диалог с обучаемым. Применение этой стратегии даёт возможность обучаемому почувствовать свою значимость, ответственность за результаты процесса обучения. В повседневной практике обучения иностранному языку применения данной стратегии представляется целесообразным в процессе обучения говорению на основе применения проблемных ситуаций, проблемных вопросов. Можно совмещать обучение говорению с обучением чтению и аудированию, в этом случае печатный или аудио текст становится отправной точкой для обсуждения. В ходе применения данной стратегии преподавателю необходимо отойти от роли ментора, направляющего и принять на себя роль одного из коммуникантов. Несомненно, сам преподаватель должен быть сильной коммуникативной личностью, способной поддерживать и ненавязчиво направлять общение в такое русло, чтобы оно было эффективным, то есть чтобы достигались поставленные коммуникативные цели и не нарушалось коммуникативное равновесие.

Стратегия толкования не менее важна для достижения обучающих целей, поскольку практически все аспекты иностранного языка могут вызывать определённые затруднения в понимании учащимися. В этом случае роль учителя состоит в том, чтобы разъяснить спорные, непонятные правила, случаи употребления языковых и речевых единиц. В том случае очень важно учитывать фактический уровень развития речевых умений и языковых навыков обучаемых, приводить интересные, значимые для учащихся примеры, прибегать к сопоставлению и сравнению с родным языком. С другой стороны, не стоит увлекаться разъяснениями и толкованиями. Нужно соблюдать необходимый баланс в применении этой стратегии, выводя обучаемых время от времени из зоны комфорта, в которой всё разъясняется преподавателем и учащийся только пассивно потребляет предложенный материал и ожидает новой порции.

Чтобы сбалансировать стратегию толкования, необходимо сочетать её со стратегиями вовлечения/сотрудничества и применения. Сотрудничество состоит в том, чтобы вовлечь

обучаемых в процесс приобретения новых навыков и умений, создать такую обстановку, когда обучаемый осознаёт свою ответственность за результаты процесса обучения и заинтересован в успешности этого процесса. Вовлечение подразумевает создание и поддержание положительной мотивации к обучению иностранному языку. В повседневной практике эффективное применение стратегии сотрудничества сводится к умению учащихся ответить на такие вопросы, как:

- 1) Что я узнал на занятии? Было ли мне это интересно, понятно?
- 2) Как я могу применить полученные знания на практике, то есть какие коммуникативные задачи я смогу решить при помощи того, что узнал?
- 3) Что я ещё хочу узнать, чтобы лучше говорить на ИЯ, понимать иностранную речь и т.д.?
- 4) Если мне что-то непонятно, какие именно вопросы нужно задать учителю или может быть обсудить в своей группе?

Стратегия применения непосредственно связана со стратегией вовлечения. Роль преподавателя сводится здесь к созданию близких к аутентичным ситуаций применения полученных знаний, умений и навыков. Процесс обучения иностранным языкам не должен сводиться лишь к выполнению полностью контролируемой преподавателем стереотипной деятельности по выполнению стандартных упражнений. Преподаватель должен стремиться вовлечь обучаемых в такую деятельность, когда применение полученных знаний будет рассматриваться ими в широком контексте речевых и неречевых задач. Большую роль в этом процессе могут сыграть такие виды деятельности, как ролевые игры, создание блогов, живое общение с носителями языка он и оф - лайн.

Стратегия переопределения связана с тем, что при обучении иностранному языку в связи с накоплением и расширением багажа умений, навыков и знаний, многие понятия получают развитие и несколько иное толкование в новых контекстах. Этот процесс должен происходить постоянно, поскольку изучение языка – это непрерывный процесс, в ходе которого выстраивается некая система применения языка, оперирования языковыми единицами, в то же время приобретается опыт иноязычного общения и жизненный опыт учащихся.

Стратегия комментирования и оценивания не относятся непосредственно к работе с языковым материалом, тем не менее, они чрезвычайно важны. Это те инструменты преподавателя, которые могут при неумелом применении принести больше вреда, чем пользы. Несомненно, что для успешного обучения и формирования вторичной языковой личности необходимо поддерживать обратную связь: учащийся должен знать, насколько он успешен в обучении, какие ошибки он допускает, как их исправить, над чем нужно

поработать дополнительно и как это лучше делать. Существует много подходов к оцениванию результатов деятельности обучаемых, разработано множество критериев, требований и стандартов для разных видов речевой деятельности. В рамках данной работы эти аспекты оценивания затрагиваться не будут. Остановимся на таких необходимых для подлинно диалогического развивающего обучения формах оценивания, как самооценка и оценка одноклассников. На наш взгляд, оценивать деятельность и прогресс в обучении должен не только учитель, но и сам обучаемый, а также его одноклассники. Это необходимо для того, чтобы избежать субъективизма в оценке, а также научить обучаемых работать над своими ошибками, а также научить их правильно тактично и объективно оценивать и комментировать достижения других людей. Для преодоления возможных ошибок в оценивании рекомендуется вместе с учащимися разработать и принять систему критериев оценивания, также можно выработать свод правил. Если учащиеся при этом также будут собирать портфолио своих работ, а также листов с комментариями и оценками, то возможно более планомерно и направленно поводить работу над совершенствованием важных речевых умений и языковых навыков на иностранном языке. Многие методисты также рекомендуют многоступенчатую модель оценивания некоторых видов работ (чаще письменных). Она состоит в том, что сначала учащийся, опираясь на выработанную систему критериев оценивает сам себя, затем учащиеся в парах или группах оценивают работы друг друга и предлагают, как их можно улучшить, что изменить и дополнить, после чего в работы вносятся необходимые исправления (что именно и как исправить решает автор работы), а уже затем преподаватель собирает работы и оценивает их, сопровождая оценку своими комментариями. Такая система оценивания, на наш взгляд, будет не констатирующей, а развивающей, помогающей достичь значительного прогресса.

В данной работе были рассмотрены наиболее приемлемые с точки зрения коммуникативности стратегии, применяемые в обучении иностранному языку. Их умелое применение и сочетание позволит преподавателю иностранного языка сделать обучение инклюзивным, развивающим и ориентированным на обучаемого.

Список литературы

1. Шарков, Ф. И. Основы теории коммуникации [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://iub.at.ua/_ld/0/61_.___.pdf.
2. Иссерс, О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи / О. С. Иссерс. – М.: Едиториал УРСС, 2003. - 284 с.

3. Levy, D. M. Communicative goals and strategies: Between discourse and syntax /D.M. Levy// Syntax and Semantics. – Vol. 12: Discourse and Syntax. – New York, 1979. – P. 183-210.
4. Parisi, D; Castelfranchi, Ch. A goal analysis of some pragmatic aspects of language / D. Parisi, Ch. Castelfranchi // Possibilities and Limitations of Pragmatics. - Amsterdam, 1981. - P. 551 - 567.
5. Coulthard, M . An Introduction to Discourse Analysis /M. Coulthard . – London, 1977. – 324 p.
6. Гойхман, О. Я., Надеина, Т. М. Речевая коммуникация: Учебник/ Под ред. проф. О. Я. Гойхмана. – М.: ИНФРА, 2003. – 272с.
7. Зернецкий, П. В. Лингвистические аспекты теории речевой деятельности / П. В. Зернецкий// Языковое общение: процессы и единицы. – Калинин, 1988. – С. 36-41.
8. Борисова, И. Н. Дискурсивные стратегии в разговорном диалоге /И. Н. Борисова // Русская разговорная речь как явление городской культуры / Под ред. Т. В. Матвеевой. – Екатеринбург, 1996. – С. 21-48.
9. Максимова, Н. В. О коммуникативных стратегиях в учебном диалоге /Н. В. Максимова // Русская словесность, 2006, № 1. – С. 74-77.

ПОЛИЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ - ЭТО АКТИВНЫЙ НОСИТЕЛЬ НЕСКОЛЬКИХ ЯЗЫКОВ

Сарманова Ф.Т. Костанайский государственный университет им.А.Байтурсынова.

Аннотация.

В данной статье рассматривается вопрос о роли полиязычия в наше время. Полиязычное образование – это целенаправленный, организуемый, нормируемый триединный процесс обучения, воспитания и развития индивида как полиязыковой личности на основе одновременного овладения несколькими языками.

Ключевые слова: полиязычие, лингвосоциум, триединство языков, поликультурное образование, в многонациональной стране.

В стране, входящей в мировое сообщество, создаются благоприятные условия для изучения и распространения языков. Языки становятся реально востребованными в современном обществе. Во все времена знание языков считалось признаком культуры и образованности. Полиязычие – это объективная культурная и экономическая потребность.

Воспитание поликультурной личности — такой же длительный процесс, как и воспитание других человеческих качеств. В ходе своего многокультурного становления человек проходит несколько ступеней и уровней: толерантность, понимание и принятие другой культуры. Уважение культуры и утверждение культурных различий. Полиязычие — «употребление нескольких языков в пределах определенной социальной общности (прежде всего государства); употребление индивидуумом (группой людей) нескольких языков, каждый из которых выбирается в соответствии с конкретной коммуникативной ситуацией» Полиязычие — основа формирования поликультурной личности. Полиязычным можно назвать человека, говорящего, понимающего и умеющего в различных ситуациях общения пользоваться иностранными языками. Изучение иностранного языка еще не говорит о получении образования. О полиязычном образовании можно говорить в тех случаях, когда на изучаемом иностранном языке преподаются еще другие учебные дисциплины, например, литература изучаемого языка, страноведение и т.п. Полиязычие как важное направление развития человечества осознавалось давно. Сегодня невозможно представить себе, что где-то ещё существуют страны, люди которых владели бы только одним языком. И в реальности нет цивилизованных государств, где жила бы только одна нация. Для нормального функционирования любого многонационального государства весьма существенно формирование двуязычия и полиязычия. Полиязыковая личность — это активный носитель нескольких языков, представляющий собой: личность речевую — комплекс психофизиологических свойств, позволяющих индивиду осуществлять речевую деятельность одновременно на нескольких языках; личность коммуникативную — совокупность способностей к вербальному поведению и использованию нескольких языков как средства общения с представителями разных лингвосоциумов; личность словарную-совокупность мировоззренческих установок, ценностных направленностей, поведенческого опыта, интегрированно отраженных в лексической системе нескольких языков. В свою очередь, полиязычное образование — это целенаправленный, организуемый, нормируемый триединый процесс обучения, воспитания и развития индивида как полиязыковой личности на основе одновременного овладения несколькими языками как «фрагментом» социально значимого опыта человечества, воплощенного в языковых знаниях и умениях, языковой и речевой деятельности, а также в эмоционально-ценностном отношении к языкам и культурам. Одним из важнейших аспектов происходящей в казахстанском обществе экономической и социальной модернизации выступает политика в области языка. Внимание Лидера нации к этой составляющей государственной политики очевидно и заслуживает самого пристального изучения и анализа, поскольку именно в нашей республике реализуется уникальный проект, инициированный Главой государства, — триединство языков. В

современном мире, полиязычном и мультикультурном, как никогда актуальна проблема сопряженности языков, поиск эффективных и жизнеспособных программ в области языков по консолидации обществ. В связи с этим значимость и актуальность полиязычного образования, являющегося результатом внедрения идеи Президента о триединстве языков, не вызывают сомнения. Сегодня, в век технологизации и глобализации, наблюдается активизация процесса поиска эффективных условий, механизмов воспитания молодежи, способной к диалогу с другими культурами. История общества показывает, что процветание общества зависит не только от экономики и техники и даже не от общей культуры, а от культуры слова. И действительно, подготовка разностороннего специалиста, обладающего высоким уровнем культуры (в том числе и культуры слова) – главная проблема образования сегодня. Реалии современного этапа развития общества, языковая ситуация в Казахстане – многонациональном, с многовековой историей, в которой переплелись народы, нации, культуры, в настоящее время диктуют необходимость разработки основных методических принципов и подходов к формированию коммуникабельной языковой личности. Поликультурное образование в Республике Казахстан на сегодняшний момент является одним из главных направлений в системе средне – специального и высшего образования. Именно образование является важнейшим этапом в процессе формирования и развития поликультурной личности, этапом, когда осознанно формируются основные ценности и жизненные принципы. Именно полиязычие способно предоставить студенту благоприятную среду, обеспечивающую гармоничное сочетание развития гуманистических общечеловеческих качеств личности с возможностью полной реализации его национально-культурных, этнических потребностей. Следует заметить, что в современных условиях образ жизни человека определенным образом унифицируется, стираются многие национальные различия, теряется связь человека со своими корнями, обесценивается нравственный опыт предыдущих поколений. Поэтому перед преподавателем стоит важнейшая задача – использовать весь свой уникальный опыт и знания культурных традиций народов и этносов, общечеловеческих ценностей и мировой культуры в создании благоприятной образовательной и воспитательной среды, способствующей формированию социально-активной личности. Казахстан, оставаясь полиэтническим и поликонфессиональным государством, переживает на сегодня сложный и противоречивый период своего культурно-языкового развития, о чем свидетельствует сложившаяся языковая ситуация, характеристика которой дана в Концепции языковой политики Республики Казахстан. Следует отметить, что практически во всех документах в области языковой политики стреленой идеей является необходимость овладения несколькими языками. Современный человек сегодня характеризуется как личность, свободно владеющая двумя и более языками. В связи с этим в

нашей стране в вузах и школах начата поэтапная реализация культурного проекта «Триединство языков». Идею триединства выражает простая и понятная формула: развиваем государственный язык, поддерживаем русский и изучаем английский. В связи с этим перед КГУ, как и перед другими казахстанскими вузами, сегодня стоит задача открытия специальностей, предполагающих изучение дисциплин на трех языках: часть дисциплин – на казахском языке, часть – на русском, часть – на английском. Такие специальности открыты и в нашем университете, это:

- * Иностранная филология;
- * Переводческое дело;
- * Регионоведение;
- * Вычислительная техника и программное обеспечение;
- * Транспорт, транспортная техника и технологии.
- * Экология

При этом, углубленное обучение английскому языку ведется за счет средств университета. А в полиязычных группах студентам-платникам выделяются гранты и предоставляются скидки по оплате в размере 25% за изучение дисциплин на английском языке. Студентам, имеющим хорошую языковую подготовку и большое желание продолжить углубленное изучение языков, создаются прекрасные условия и оказывается всяческая поддержка. А в дальнейшем знание английского языка позволит в рамках академической мобильности за счет средств государства или вуза продолжить обучение в лучших зарубежных вузах. Таким образом, для формирования конкурентоспособного специалиста, коммуникабельной позитивной личности, способной к активной и эффективной жизнедеятельности в многонациональной и поликультурной среде, обладающей развитым пониманием и чувством уважения других культур, умением жить в мире и согласии необходимо поликультурное и полиязычное образование.

Список литературы

1. Большая советская энциклопедия: Языкознание, 1998.
2. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М., 1987. – 261 с.
3. Назарбаев Н.А. Новый Казахстан в новом мире // Казахстанская правда. — № 33(25278). — 2007. — 1 марта
4. Государственная программа развития языков в Республике Казахстан на 2011-2020 годы // edu.gov.kz
5. Назарбаев Н.А. Социальная модернизация Казахстана: Двадцать шагов к Обществу Всеобщего Труда // Казахстанская правда. — 2012. — № 218-219. —10 июля.

ELEMENTS OF CULTURE

Smagliy T, Kostanay State University named after A. Baytursinov

Abstract

The article defines the elements each culture comprises and gives examples on how cultural elements shape life perceptions of representatives of different cultures.

Key words: culture, elements of culture, intercultural communication, cultural differences.

Cultures throughout the world develop certain characteristics and communicate in their own unique way. What is the reason of cultural differences they develop? The answer to this question underlies the concept of countless cultural elements each culture comprises.

Usually scholars distinguish several cultural elements that help to generate cultural differences, including a culture's *history, worldview (religious, secular or spiritual), language, communication system, ecology, technology, institutional networks, beliefs, rules, norms and social practices* [1]. All cultural elements mentioned above constitute peculiarities of a definite culture and explain differences of various cultures.

Each culture has its historical background, the most precious heritage, which is transmitted across generations and forms the shred knowledge that guides culture's collective actions. History sheds light on cultural roots, worships values and accomplishments of the nation that are deemed important. Devastating events of the past that once caused sufferings to representatives of different cultures leave a noticeable trace on the history of a nation as well, in some cases, becoming an obstacle of successful intercultural communication. Supposedly, tragic events of the past, for instance, World Wars, the Holocaust, the atomic bombing of Hiroshima and Nagasaki and etc., the events that stay in the mind of nations forever and passed on from one generation to another, can hamper communication between nations that were involved in those past events (either triggered them or had to resist the attack).

It is stated that the physical and social environments not only constrain our behavioural options, but also prime specific actions, often automatically and outside of awareness [2]. Environment people are living in shapes their personalities and behavior to a dramatic extend. Those who aren't lucky to live in warm-weather climates have to be very inventive, flexible and go to all possible lengths to make their living comfortable (e.g. use of scrap materials to build a shelter and keep it warm (in Antarctica they build houses from snow blocks and use a special heating system)). Natural resources of the country nations are residing in play a significant part as well arranging their day-to-day lifestyles and affecting their well-being (e.g In UAE, that is well-known for its abundant oil resources, citizens' life and future are assured as there is very low taxation and

free state education systems). People living in the rural areas are more likely to be helpful towards each other compared to city-dwellers as their sense of community is much stronger.

The inventions that a culture has created or borrowed are the culture's technology. Changes in the available technology can radically alter the balance of forces that maintain a culture. Invention of numerous modern gadgets and electronic devices aimed to simplify our daily household tasks similarized the way people from nearly all over the world do household chores and run their households (storing food in fridges, using washing machines for cloth washing, warming food in microwave ovens and etc.). Not only do technological breakthroughs have tremendous impact on the way we do daily routines but also the way we keep in touch with each other, instant long-distant communication implausible a few decades ago has become a part of our day-to-day life due to the invention of World Wide Web, mobile phones and other communication devices. The way of how people from different cultures adopt technologies may serve as an example of how technology differentiate culture. For instance, the results of some survey imply that in individualistic cultures, people tend to seek information on their own from direct and formal sources, whereas in collectivistic cultures, people rely more on subjective evaluation of an innovation, conveyed from other-like-minded individuals who already have adopted the innovation.

A culture's worldview is directly linked to how members of that culture perceive the world and live in that world. Worldview is composed of numerous elements, and can take a variety of forms. Most of these forms can be classified into three categories: traditional religions, secular humanism, and spirituality [1]. Religion is about communication: all religions seek to communicate a message – about life, about the gods, about human destiny. Whereas “messages of belief may differ, for the most part messages of value and ethics (in other words, what it is to be human) are surprisingly similar across most religions. When clashes between religions and cultures occur it is primarily because of a breakdown in communication: essential religious messages are influenced by political agendas and the lust for power and control. For thousands of years religion has been used by people to assist them in understanding the universe, natural phenomena, what to die for, and how to dwell among other people.

Social systems, or social organizations (sometimes referred to as “institutional networks” or “social structures”) represent the various social units within the culture that structure activities for large numbers of people. These social systems establish communication networks and regulate norms of personal, familial, and social conduct. They also establish group cohesion and enable people to consistently satisfy their basic needs [3].

Social practices can be of two types: informal (including everyday tasks such as eating, sleeping, working, playing, talking to each other and etc.); formal (prescriptive)(including rituals, ceremonies performed publicly and collectively (e,g rites of passage, praying at the church))

Informal social practices in different cultures (Eating).

In Thailand, it's considered crude to put food in your mouth using a fork. Instead, the fork is used to push food onto the spoon, which is then put into your mouth.

Loudly slurping noodles and soup is acceptable in Japan, and is thought to both improve the flavor of the dish and allow the eater to enjoy hotter foods more quickly.

It's taboo to eat with your left hand in parts of the Middle East and India, due to the division of labor between hands -- the right hand is reserved for picking up food and other awesome, noble pursuits.

Formal social practices in different cultures.

The transition from childhood to adulthood -- the "coming of age" of boys who become young men and girls who become young women -- is a significant stepping stone in everyone's life. But the age at which this happens, and how a child celebrates their rite of passage into adolescence, depends entirely on where they live and what culture they grow up in.

Hispanic Coming of Age Tradition: Quinceanera

In many parts of Central and South America, young girls celebrate their Quinceanera when they turn 15 years old. The coming of age tradition typically begins with a Catholic mass where the girl renews her baptismal vows and solidifies her commitment to her family and faith. Immediately following the mass is a fiesta where friends and family eat and dance.

Amish Coming of Age Tradition: Rumspringa

In Amish tradition, Rumspringa marks the time when youth turn 16 and are finally able to enjoy unsupervised weekends away from family. During this time, they are encouraged to enjoy whatever pleasures they like, be that modern clothing or alcohol. The purpose of this period is to allow Amish youth the opportunity to see and experience the world beyond their culture and upbringing. In this way, returning to their community and way of life thus is entirely their choice. Those who return are then baptized and become committed members of the Amish church and community, marking the end of Rumspringa (but they must do so before turning 26).

A culture is a complete pattern of living. It is elaborate, abstract and pervasive. Countless aspects of culture help determine and guide communication behaviour. People from other races and cultures have a great deal to offer. By interacting with them in a positive way, and trying to understand them, you can learn about other countries and customs, broaden your own outlook on life and increase your database of knowledge.

References

Chen, L. (2002). Perceptions of intercultural interaction communication satisfaction: A study on initial encounters. *Communication Reports*, 15(2) 133-148. Retrieved February 27, 2004, from EBSCO database.

Chen, G.M., & Starosta, W.J. (1996). Intercultural communication competence: A synthesis. *Communication Yearbook*, 19, 353-384.

Rasel. 5 elements of culture./ Rasel/ January 16, 2014 – URL: <http://bankofinfo.com/5-elements-of-culture/>

ОСОБЕННОСТИ ПРОЯВЛЕНИЯ ИНДИВИДУАЛЬНОГО СТИЛЯ АВТОРА В РОМАНЕ ДЖОНА ФАУЛЗА "КОЛЛЕКЦИОНЕР"

Смагулова А.С., Костанайский государственный университет им. Ахмета Байтурсынова

Аннотация

В данной статье рассматриваются особенности проявления идиостиля Д. Фаулза. Идиостиль представляет собой систему содержательных и формальных лингвистических характеристик, который, в данном случае исследовался в разрезе постмодернизма.

Ключевые слова: Идиостиль, постмодернизм, интертекстуальность.

Джон Фаулз достиг высочайшего уровня мастерства в использовании аллюзий и интертекстуальных связей. Читая роман "Коллекционер", можно явно увидеть влияние на писателя таких авторов и произведений, как Уильям Шекспир и его пьеса "Буря", Джейн Остен и ее роман "Эмма", Джером Сэлинджер и его роман "Над пропастью во ржи", арабская сказка "Синдбад-мореход" из сборника "Тысяча и одна ночь" и других. Однако, непосредственно писать книгу Фаулз начал под впечатлением от оперы Бартока "Замок герцога Синяя Борода" [3].

Самое большое количество отсылок в романе приходится на "Бурю" Шекспира. Наиболее очевидная аллюзия к пьесе заключается в именах главных героев - Фредерик Клегг и похищенная им Миранда. В "Буре" Миранда является дочерью волшебника Просперо, а Фредерик просит называть его Фердинандом, поскольку в пьесе Шекспира данное имя принадлежит возлюбленному Миранды. Однако, в "Коллекционере" Миранда видит узколобого Клегга не благородным Фердинандом, а скорее дикарем и рабом Калибаном. "Ferdinand," she said. "They should have called you Caliban." [4]

Порой Миранда намеренно использует в речи цитаты из пьесы, называя номера актов и сцен. Act III, scene 2. "I cried to dream again." [4]

Это лишний раз обращает внимание читателя на то, насколько сильно Миранда погрязла в сопоставлении реальности с литературными произведениями, будучи в заточении.

Второй случай интертекста в романе - это упоминания произведения Джейн Остен "Эмма". Красивая, умная и богатая Эмма Вудхаус сравнивается с Мирандой. Чтение книг - это практически единственное развлечение Миранды в заточении, поэтому мир она видит сквозь призму литературных произведений. Девушка считает, что у нее и Эммы схожи мысли и чувства.

I've been finishing Emma. I am Emma Woodhouse. I feel for her, of her and in her. I have a different sort of snobbism, but I understand her snobbism. Her priggishness. I admire it. I know she does wrong things, she tries to organize other people's lives (...) She's temporarily silly, yet all the time one knows she's basically intelligent, alive. Creative, determined to set the highest standards. A real human being. [4]

I'm Emma with her silly little clever-clever theories of love and marriage, and love is something that comes in different clothes. [4]

Миранда ощущает тесную связь между ней и Эммой, потому что иногда она смотрит на Клегга свысока, так как он не понимает ни искусства, ни литературы, а Эмма в свою очередь ведет себя похожим образом по отношению к людям низшего класса. Миранда пытается оправдать ошибки Эммы, и это еще раз показывает, насколько сильно она отождествляет себя с героиней романа. После прочтения книги, Миранда начинает проводить параллели между людьми из своей жизни и персонажами произведения. Например, своего наставника, знакомого художника Чарльза Вестона (в оригинале George Paston, G.P.), Миранда сравнивает с мистером Найтли.

But is G.P. Mr. Knightley? Of course G.P. has lived a life and has views that would make Mr. Knightley turn in his grave. But Mr. Knightley could never have been a phoney. Because he was a hater of pretence, selfishness, snobbism. And they both have the one man's name I really can't stand. George. Perhaps there's a moral in that. [4]

Мистер Найтли - уважаемый землевладелец, которому около 40 лет. Он открыто критикует Эмму и указывает на ее недостатки абсолютно честно. В этом он схож с Чарльзом, который несколько надменен и открыто критикует произведения искусства, что, в свою очередь, повлияло на работы Миранды.

Очередное использование интертекста в произведении - упоминание романа Джерома Сэлинджера "Над пропастью во ржи". Миранда принуждает Фредерика прочесть данную книгу. Для Клегга это практически наказание, но в попытках произвести впечатление на девушку он дочитывает произведение до конца.

C sat reading *The Catcher in the Rye* after supper. Several times I saw him look to see how many pages more he had to read. He reads it only to show me how hard he is trying. [4]

After supper (we're back to normal) Caliban handed me *The Catcher in the Rye* and said, I've read it. I knew at once by his tone that he meant—"and I don't think much of it." [4]

Протагонист произведения "Над пропастью во ржи" Холден Колфилд остается непонятым Клегом. Миранда пытается вызвать у холодного Калибана жалость к юному Холдену, хотя оба персонажа понимают, что Колфилд - не пример для подражания. Из этого разговора следует, что у Фредерика попросту нет сочувствия к другим людям. Он следует четкому курсу, не отклоняясь от заданного поведения и тактики. Миранда же считает, что Клег и Холден похожи в своих суждениях и взглядах на жизнь.

You're a Holden Caulfield. He doesn't fit anywhere and you don't. [4]

Фредерик не согласен с мнением Миранды, он отрицает каждый из ее аргументов.

В романе присутствуют также и аллюзии на сказки о Синдбаде-мореходе. В одном из своих путешествий Синдбад был "захвачен" коварным старцем и был вынужден носить его на спине днями и ночами. Миранда сравнивает Клега со старцем, поскольку он держит ее в заточении.

I know what you are. You're the Old Man of the Sea. The horrid old man Sinbad had to carry on his back. That's what you are. You get on the back of everything vital, everything trying to be honest and free, and you bear it down. [4]

Отчаявшаяся Миранда уже не видит хороших качеств во Фредерике. В записях из дневника она обвиняет Клега в эгоизме и мелочности.

He is the Old Man of the Sea. I can't stand stupid people like Caliban, with their great deadweight of pettiness and selfishness and meanness of every kind. [4]

В каком-то смысле Миранда сравнивает себя с Синдбадом, поскольку поначалу она пытается сделать доброе дело и изменить Фредерика - обучить его, сделать лучше -, но со временем осознает, что в данном случае ничего изменить нельзя.

Проанализировав роман "Коллекционер", можно прийти к выводу, что такой прием, как интертекст, является не только одной из отличительных черт литературы эпохи постмодернизма, но и особенностью индивидуального стиля Джона Фаулза. Писатель не только цитирует или указывает на другие всемирно известные литературные произведения, а искусно создает новую их интерпретацию, вместе с тем давая читателю возможность понять сущность и мотивы поступков созданных им персонажей. Аллюзии позволяют автору генерировать уникальные миры, а также являются способом передачи завуалированной информации, что дает читателю широкий выбор в толковании происходящего.

Список литературы

1. Статья «Бахтин, слово, диалог и роман», 1967, рус. пер. в журн. «Диалог. Карнавал, Хронотоп». Витебск, 1983, № 4.
2. Дронова Е.М. Интертекстуальность и аллюзия: проблема соотношения. – Язык, коммуникация и социальная среда. Вып.3. Воронеж: ВГУ, 2004.
3. The fictions of John Fowles : power, creativity, feminity / Pamela Cooper, Ottawa : University of Ottawa Press, 1991.
4. John Fowles "The Collector". М.:1983.

IMPROVEMENT OF STUDENTS' WRITTEN SKILLS BY EXTENSION AND DEVELOPMENT OF ACADEMIC LANGUAGE

R.T.Tashenova, Nazarbayev Intellectual school of Physics and Mathematics of Kostanay

Annotation

In this article the subject of profound studying of English is touched. Article is devoted to a question of development and improvement of academic language at the lessons 'Global perspectives and project work'. Special attention has been paid by the author to a question of development of a highly educated, creative person having skills of a wide range, namely creative use of knowledge, development of critical thinking through research work of students.

Nowadays studying of the English language is becoming more and more relevant and every year gains the increasing importance in modern society. Quite recently English has been perceived as one of foreign languages. Now English has got more significant place, it is recognized as official language in more than fifty countries of the world. English today is the language of business communication of the whole world. The one who wants to achieve success in career abroad is simply obliged to be able to communicate, to write competently in English, to know bases of writing business letters, to be guided in scientific lexicon, to be able to write reports with accurate structure.

Along with other educational institutions Nazarbayev Intellectual schools pay special attention to studying and enhancing knowledge on English. One of the priority issues of NIS are realization of trilingual education at Intellectual schools by organization of educational process in Kazakh, Russian and English languages; stage-by-stage accumulation of subject knowledge and

skills, providing the depth and complexity of maintenance of subjects taking into account accomplishment age opportunities of students.

Within the established values the purpose of Intellectual schools consists in creation of the educational conditions favorable for harmonious formation and development of a highly educated, creative person having skills of a wide range namely: creative use of knowledge; critical thinking; performance of research works; application of communicative skills, including language skills. There is the school mission the aim of which is to create a school community, oriented in its development to the education of a highly educated intelligent person with high moral values and the ability to learn throughout life. Along with it our vision is NIS students are inquisitive, critical thinking and creative, striving for continuous self-improvement and are leaders who are ready for intercultural cooperation. In order to be ready for intercultural cooperation the students are aimed at development of academic language skills.

At the school there is no such special course as "English for the academic purposes" which aims at teaching language style used in writing of various academic works (an essay, term paper, analyses of literary works, etc.). It is necessary to mention that little attention is paid to the development of writing and therefore the development of writing language skills is relevant for secondary education. It is not a secret for anyone that development of academic writing skills promotes improvement of a language at all levels. Academic letter helps students think correctly and speak fluent English at all levels.

For the purpose of development of academic writing skills in high school NIS, the subject "Global Perspectives and Project Work" was established in 2015. The specification of a subject is focused on the development of academic writing skills. It covers a wide range of questions which contribute to the development of outlook and formation of the personal point of view. 11th grade students master such skills as: analysis and assessment of conclusions, arguments, reasoning and statements; critical analysis and interpretation of a context and proof of arguments; self-reflection; the ability to effectively present results of a research. Students carry out research in their chosen topic, applying the gained knowledge and skills.

School subject programme on Global Perspectives and Project Work contributes to the formation of skills and knowledge in deconstruction of perspectives, arguments through, analysis of the parts, perspectives and structure of arguments. By exploring a range of perspectives on global issues, learners are challenged to think deeply and critically as well as to widen their horizons. The critical analysis of perspectives, argument and evidence with reflection of the process, assists learners to reflect upon their own points of view and understand other people's perspectives linking with, the communication and reflection, critical thinking and research learning objectives thus observe the progression of learning.

The content of the subject programme focuses on conceptual understanding of global issues connected with social, economic, environmental, political, ethical, science and technological issues and other important global issues influencing people, cultures, and nations and so on. The curricula content provides learners with the opportunity to analyse and define how global issues influence life of an individual, nation, and the planet as a whole. Through the concept-based context, learners are given the opportunity to develop their research skills, critically think, communicate and reflect to apply the new knowledge to express their ideas on global issues and to solve problems/issues creatively.

The project work is implemented through academic research utilizing the 4 skills: research, critical thinking, communication and reflection. According to the programme a learner selects a global issue and prepares a research paper at the end of the academic year. Values, Civil Literacy, Global Citizenship, development of Global Competence should be embedded in every lesson, with connections to such goals as the Sustainable Development Goals.

Global Perspectives and Project Work encourages students to engage with others and to participate actively as global citizens in a rapidly changing world. By exploring a range of perspectives on global issues through conceptual learning methodology, they are challenged to think more deeply and to widen their horizons. The critical analysis of argument and evidence challenges learners to reflect upon their own points of view and understand other people's perspectives, locally, nationally and globally.

Critical thinking and reasoning skills, reflection upon their own perspectives and learning, improving communication skills will support students in their learning across the curriculum in all other subjects as well as assisting them to make a successful transition into higher education and enable them to meet the demands of their careers and living in the twenty first century. Rapid advances in information technology and the media are transforming our access to information. This has changed the way we communicate, learn and work. These advances are also globalizing the world that we live and function in. As a result, learners have many opportunities to gather and use information and to communicate across continents and cultures.

By teaching subject content through an additional language, NIS aims to build a school environment that supports the learning of both subject content and language. Each subject has its own register of language that can be referred to as the '**academic language**' of that subject. Academic language is a key tool used for learning subject content and for improving the capacity to think about and work with subject content concepts. Most learners learning through an additional language require support throughout their education to become proficient users of academic language, and to become proficient learners of subject content through an additional language. In a trilingual education context, the development of academic language also requires systematic

attention to ensure that the reduced time allotted to learning through the first language is used effectively and efficiently.

Language objectives are an important tool used in planning for and managing the learning of academic language. Clear and concise language objectives explain to learners what is expected of them. In addition, language objectives help teachers and learners to build, to measure and to maintain the motivation to learn. Subject teachers who maintain a consistent, dual focus on subject content and academic language learning, help learners to do the same and to better manage the learning of both.

In order to support the learning of academic language, it is suggested that teachers systematically incorporate the following teaching objectives into lesson plans:

- making visible and drawing learners' attention to **academic language** (e.g. vocabulary including terminology and sets of phrases required to achieve the subject learning objectives)
- scaffolding learners with the **classroom language** required for working with concepts (e.g. phrases required for doing group work, posing inquiry questions, analysing a situation and conducting discussions/debates)
- **pre-teaching** and above all **pre-using** in a meaningful context vocabulary including academic terminology and sets of phrases required to master concepts
- having learners use **all four language skills** in a variety of combinations (e.g. reading-listening, reading-writing, reading-speaking, listening-writing, etc.) for a variety of meaningful purposes
- having learners engage in **exploratory dialogue** (e.g. avoiding answers to questions that demonstrate knowledge and instead using knowledge for sustained discussion, and providing rich language scaffolding so learners can sustain dialogue)
- teaching **learning skills** specific to language (e.g. selective listening, asking for clarification, developing metalinguistic and metacognitive awareness, paraphrasing, dictionary skills)
- encouraging **critical thinking** about language (e.g. comparing languages, prompting students to use language more precisely, assessing progress in learning language)
- setting a **language objective** at the start of a lesson and discussing progress made in achieving it at the end of a lesson.

References

1. A Guide to the NIS-Programme for Global Perspectives and Project Work Teachers/Astana, 2017 – 72 p.
2. <http://www.nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/angliiskiy-yazyk/library/2015/09/15/aktualnye-problemy-prepodavaniya> 2015. URL:
3. https://tengrinews.kz/kazakhstan_news/perehod-shkol-rk-trehyazychnoe-obrazovanie-obsudili-281664/
4. http://www.conference.osu.ru/assets/files/conf_info/conf2
5. Integrated Programme of Development Global Perspectives and Project Work Grade 11 Course Plan/Astana, August 2016

THE PRECEDENT PHENOMENA AS A MODEL OF VERBALIZATION OF AMERICAN CULTURE IN THE LANGUAGE (BASED ON “THE LOST SYMBOL” BY DAN BROWN)

A. В. Ткаля, Костанайский государственный университет им. А. Байтурсынова

The article considers precedent phenomena as significant models of verbalization of culture in the language. Precedent phenomena are widely represented in works of art and journalism. Premising that the literary text reflects the worldview of the author as a representative of a certain social community, it is possible to illustrate the linguistic worldview of the author and the society as a whole.

Key words: precedent phenomena, intercultural communication, linguistic worldview, cultural values.

Language cannot be considered and correctly interpreted in isolation from the culture. According to Sepir, all cultural facts can be presented by the means of language and the content of language is closely related to the culture [1, p. 656].

The specific place of language is determined by its ability to store and transmit cultural values and to regulate and coordinate social activities. It is widely accepted that sense, thoughts, ideas and their lexical representation and associative potential are formed by ethnic culture [2]. So the representatives of different ethnic cultures conceptualize and perceive the world differently which manifests itself in culturally coloured lexical units, i. e. precedent phenomena.

The term “precedent text” was introduced by Yu. N. Karaulov and defined as a cultural occurrence, which key function lies in the storage and transfer of some primary knowledge that could serve as an example and a kind of excuse for subsequent events and contexts of similar nature. The author believes that the basic and most indicative feature of precedent phenomena is their repeatability, which in a way resembles the process of hereditary transfer of values in an effort to perpetuate them, preserve them and hand them over to the future generations. Given such personalised view of the nature of precedence, the very concept appears to be naturally related to the underlying features of national culture, traditions and customs of a society [3, p. 127]. And this is why Yu. N. Karaulov draws the conclusion that awareness of precedent phenomena can be viewed as an indicator of cultural belonging.

According to V. V. Krasnich, precedent phenomena can be defined as follows: 1) phenomena which are well known in the linguo-cultural society, i.e. all the representatives know about their existence; 2) phenomena which are connected with cognitive sphere, i.e. every PP has a mental image associated with it which makes its use in speech understandable and connotatively coloured; 3) phenomena which are frequently used in speech [4, p. 352]. Precedent phenomena (PP) function within an ethnic culture and should be interpreted taking into consideration all cultural parameters. It should be said that PP are verbal units but in cognitive space they are stored as "invariants of perception" which are "structured minimized ethnic images" [5, p. 68]. In speech PP are verbalized through the use of their symbols.

Every ethnic group has its own corpus of precedent phenomena which includes ethnic and world literature, folklore, TV and radio programs and many other forms, which can be peculiar to this very culture and quite unknown in other cultures.

In the era of globalisation precedent phenomena increasingly claim philologists' attention as important clues to effective dialogue of cultures in the course of intercultural communication, both in the synchronic and diachronic perspective. The importance of the study of precedent phenomena in literature seems obvious in view of their role as guides to understanding the complex cultural context of the work of fiction and the author's message to the reader. N. Piégay-Gros believes that any text cannot be written irrespective of what has been written before; any text bears traces of a legacy and memory of the tradition and every text is surrounded by numerous works that preceded it [6, p. 48].

A literary work receives adequate interpretation only within certain cultural and social settings. The author refers to various precedent phenomena to encode in a concise and expressive way cultural signs meant for the reader and by doing this incorporates his/her work into the general cultural continuum of human heritage.

Special attention needs to be focused on the analysis of D. Brown's works. His novels,

categorized as intellectual detective stories, represent a repository and accumulation of precedent phenomena. The novel “The Lost Symbol” can be regarded as an encyclopedia of the American culture.

The novel is set in Washington and focuses on the Masonic secret society. In order to create an atmosphere of mystery surrounding Freemasonry, the author uses such precedents as a Masonic conspiracy (“*She drew a well-known masonic conspiracy-theory...*”) the Masonic symbol (“*...powerful minds who adorned their new capital with Masonic symbolism*”), Masonic Lodge (“*...revealed it as the oldest Masonic lodge in D.C*) etc., adding to them such epithets as “mysterious”, “enigmatic”, “mystical”. Listing the Masonic leaders, the author mentions some of the famous names, such as **B. Franklin, G. Washington**, to create the image of an ancient and powerful organization. Although the movement is widespread, the reader subconsciously connects the freemasons with American society. This could be attributed to the fact, that the first president of the USA, George Washington was a member of the Masonic society. There are more examples associated with American culture that include the following precedent units:

“*The airwaves would be filled with the voices of anti-Masonic groups, fundamentalists, and conspiracy theorists spewing hatred and fear, launching a **Puritan witch hunt** all over again*” [7, p. 365]. The Puritan witch hunt took place in Salem, Massachusetts, in 1692 and 1693. Although belief in witchcraft was prevalent throughout the American colonies, formal trials and executions occurred only in the Puritan communities of New England, the northeastern part of the present-day United States. These witch trials are remembered today as a tragic chapter in American history. “*In 2001, in the hours following the horrifying events of September 11, the field of Noetic Science made a quantum leap forward*” [7, p. 19]. In this case, mention is made of the terrorist attacks on the United States.

*The plaza is a popular tourist destination not only because the giant map is fun to walk on, but also because Martin Luther King Jr., for whom Freedom Plaza is named, wrote much of his «**I Have a Dream**» speech in the nearby Willard Hotel* [7, 180]. (The famous public speech delivered by American civil rights activist Martin Luther King Jr. in which he calls for an end to racism in the USA).

Dan Brown managed to give the most vivid description of the entire architecture of the city. The architectural sights of Washington are pictured so perfectly, that it could be compared even with the depiction of Paris at the bird’s-eye view given by Victor Hugo. Significantly, the description of the capital is accompanied with historical remarks:

“*Aptly named, **Foggy Bottom** had always seemed a peculiar site on which to build the nation’s capital. Of all the places in the New World, the forefathers had chosen a soggy riverside marsh on*

which to lay the cornerstone of their utopian society”[7, p. 243].

“Langdon gazed left, across the Tidal Basin, toward the gracefully rounded silhouette of the **Jefferson Memorial — America’s Pantheon**, as many called it”[7, p. 149].

“The monolithic spire of the **Washington Monument** loomed dead ahead, illuminated against the sky like the majestic mast of a ship” [7, p. 149].

“High atop her roof, almost three hundred feet in the air, **the Statue of Freedom** peered out into the misty darkness like a ghostly sentinel. Langdon always found it ironic that the workers who hoisted each piece of the nineteen-and-a-half-foot bronze statue to her perch were slaves — a Capitol secret that seldom made the syllabi of high school history classes” [7, p. 150].

The writer also clearly demonstrates the stereotypes common in American culture, or closely connected to American society:

“**He suspected America’s «thirteen» conspiracy theorists** would have a field day if they knew there were exactly thirteen storage rooms buried beneath the U.S. Capitol. Some found it suspicious that the Great Seal of the United States had thirteen stars, thirteen arrows, thirteen pyramid steps, thirteen shield stripes, thirteen olive leaves, thirteen olives, thirteen letters in **annuit coeptis**, thirteen letters in **e pluribus unum**, and on and on” [7, p. 452].

The author describes not only important milestones in the history, political and social life, but also the American nation as a holder of a particular worldview with respect to its ideals of democracy and personal freedom:

“Adorning every one-dollar bill in circulation, the **Unfinished Pyramid** waited patiently for its shining capstone, which hovered above it as **a reminder of America’s yet-unfulfilled destiny and the work yet to be done**, both as a country and as individuals” [7, p. 439].

“As an early repository for **Thomas Jefferson’s personal collection of books** on science and philosophy, **the library stood as a symbol of America’s commitment to the dissemination of knowledge**” [7, p. 441].

Summing up, it is possible to draw the following conclusions: precedent phenomena are inherent elements of the cognitive space of representatives of a given linguistic-cultural community. The use of precedent phenomena results in the text acquiring a culturally marked nature, encourages readers to intellectual effort, allows the author to enrich the text with deeper implications and reminiscences, to appeal to the reader’s cultural competence by using powerful allusions. Using precedent phenomena in “The Lost Symbol”, Dan Brown contributes to the formation of ideas about the linguistic worldview of the American community. This allows us to conclude that precedent phenomena can be considered “the main models of verbalization of the culture”, the markers of ethnic culture, which represent cultural values and ethnic character.

Список литературы

1. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии / Э. Сепир. – М.: Изд. группа «Прогресс», 1993, с. 656.
2. Bannikova S.V. Precedent phenomena as the markers of ethnic culture [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.inst.at/trans/15Nr/04_09/bannikova15.htm. Дата обращения: 03.04.2018.
3. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность / Ю.Н. Караулов. – М.: Наука, 1987, с. 127.
4. Красных В.В. Система прецедентных феноменов в контексте современных исследований / В.В. Красных // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей.– М.: Диалог-МГУ, 1997, с. 352.
5. Гудков Д.Б., Красных В.В., Захаренко И.В., Багаева Д.В. Некоторые особенности функционирования прецедентных высказываний /Д.Б. Гудков, В.В. Красных, И.В. Захаренко, Д.В. Багаева // Вестник МГУ, 1997, с. 68.
6. Пьеге-Гро Н. Введение в теорию интертекстуальности / Общ. ред. Г.К. Косикова; пер. с фр. Г.К. Косикова, Ю.В. Лукасик, Б.П. Нарумова. – М.: Изд-во ЛКИ, 2007, с. 48.
7. Brown D. The Lost Symbol / Brown D. - London: Random house, 2009, p. 19-441.

THE PROBLEMS OF POLYLINGUAL EDUCATION IN SECONDARY SCHOOLS

G. Z. Khamzina, Nazarbayev Intellectual School in Kostanay

Annotation

The article deals with the problems of polylingual education in secondary schools. Due to large-scale implementation of trilingual education, there is an urgent need for teachers who can teach their subject in the English language. This problem requires special attention.

Key words: polylingual, education, trilingual, implementation.

“One language sets you in a corridor for life. Two languages open every door along the way.”
Frank Smith. Kazakhstan is actively integrating into the global community where a fierce competition of economy, technology, education systems takes place. Consequently, education

reforms should be performed according to the global mainstream. Nowadays, two trends are becoming more popular among the global education systems:

1. The rapid development of information and communication technology education (e-learning, smart training, etc.)
2. Improving the educational level of the population, primarily due to the expansion of access to education.

Moreover, the education reforms carried out by the developed countries can be divided into four main blocks:

- Education system management
- Lifelong learning
- The content of education and ensuring its quality
- The development of vocational education system

Analysis of Kazakhstan's educational policies in the framework of the State program of development (2010) shows five changes in the education system:

1. Expansion of pre-school provision
2. Implementing trilingual education in schools.
3. E-Learning
4. Developing pedagogy through the Centres of Excellence programme
5. Extension of secondary education to 12 years of schooling

According to the reform, since 2019 science lessons will be taught in the English language. Ongoing reforms in the education sector in RK provide a number of initiatives, including the introduction of the trilingual education system at all levels of education, which aims to shape the future generation fluent in Kazakh, Russian and English. Though this reform is quite positive and meaningful, due to several reasons as time to implement the change and teacher training makes schools and management team struggle for the successful implementation of this reform. Consequently, they are facing definite problems. The objectives of language policy of the modern Kazakhstan are reflected in the Address of the President of RK N. Nazarbayev, "Kazakhstan in the new world", which framework of competitiveness of the country and its citizens, proposed phased implementation of the cultural project called "The unity of three languages", [1] aimed at the development of the three Languages: Kazakh as the state language, Russian as the language of international communication and English as the language of successful integration into the global economy. And it is worth to note that, the University of Cambridge became a strategic partner of Kazakhstan in this education reform process. There has been created "Kazakhstan Programme" by the cooperation of Kazakh and English educators. In accordance with the State program of

development Education of Kazakhstan for 2011-2020, the English language should be studied not only as a foreign language but also be used as the language of instruction at all levels of education.

Starting since September 2016 elementary schools must undergo some changes. For instance, first-grade students will be taught English in a very accessible and entertaining way. Major innovations await for children and their parents since 1 September 2019 at all schools, regardless of the language of education, History of Kazakhstan will be taught in the Kazakh language, and World history in Russian. Four subjects - Chemistry, Physics, Biology and Computer Sciences will be conducted in English in the 10-11-grades in 2019-2020 academic years. Due to large-scale implementation of trilingual education, there is an urgent need for teachers who can teach their subject in the English language. This problem requires special attention since the English language is not widely used in everyday communication, unlike Kazakh and Russian. According to “State Programme of Education Development for 2011-2020” and “Roadmap”, it's expected that the percentage of the population speaking the state language, by 2020 will reach 95%, 90% of the population will speak in Russian, and 20% of people will speak English. In fact, the policy of trilingualism will create the conditions for the children to study Russian and English rather than Kazakh. However, according to the Minister of Education and Science of Kazakhstan, Erlan Sagadiyev: “Why do we need to develop trilingualism? Today there is no doubt that the future of knowledge, science, information, and the competitive ability of any nation will depend on the knowledge of the English language. This must start from school. And gradually to increase the amount of English in order to start school subjects teaching at the senior school. However, we need to understand the most important meaning of the implementation of trilingual education in Kazakhstan. It is the total knowledge of the Kazakh language by our population. The priority of learning Kazakh was, is and remains”. [1]

So, let us consider the problems of this issue from different perspectives.

From the policy makers' perspective: policy makers expect that teachers are familiar and are able to successfully implement changes; also individual policy-makers do not take into account the complexity of the environment where the changes are implied to take place. The general task of the Ministry of Education and Science is controlling the education system by making policy and legislative decisions in order to improve the system. The mission of the Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan is development of intellectual potential of the nation, the formation and implementation of state policy in the sphere of education and science, ensuring competitiveness and sustainable socio-economic growth. According to Ministry of education, currently trilingualism is being successfully implemented in 117 secondary schools, in 33 "Daryn" specialized schools, 30 Kazakh-Turkish lyceums, 20 Nazarbayev Intellectual schools (NIS). As the

Ministry of Education reported, teacher training for the implementation of the program and trilingual education is already being implemented as following:

- Nazarbayev University will prepare 675 subject teachers (Chemistry, Physics, Biology, Computer science);
- "Nazarbayev Intellectual School" and JSC "Orleu" will prepare 69 teachers through the updated program
- "KATEV" will teach 18,250 children in summer language camps; 680 subject teachers, 84 teachers from regional specialized school for gifted children; 800 science teachers.

From the educators' perspective: a bottom-up approach works best when new policies, reforms and changes are introduced. Teachers should be given the opportunity to express their ideas and opinions; this will lead to the creation of shared approach for effective change. Another reason is that the majority of teachers are willing to influence the design of quality systems in order to bring meaningful change to themselves and their students. No doubt that trilingual education is a matter of time, and in the nearest future, it would be implemented. Actions should be undertaken step by step. That is why the society is facing serious problems : firstly, in rural areas the teachers are incredibly insufficient in number and combine teaching several subjects, trilingualism might turn into a complete disaster. According to the Ministry, the solution of the problem is to provide internet access to such schools and retrain teachers by distance learning technologies. The Ministry plans to provide an access to broadband Internet (today it is - 76%) for 90% of Kazakhstani students in the next three or four years. Secondly, subject teachers with great teaching experience claim that teaching Physics, Biology, Chemistry, etc.in English is rather complicated. Not all students are able to learn them in English. There are, of course, students who can learn material fast, on the other hand, there are students who need more time, and if they are taught in English. These teachers are thinking seriously about their future career. They need to make a choice: stay at school or to change the profession. Some of them are not sure that they will be able to learn English in two years and to communicate with students properly, as required by the new educational reform. Thirdly, innovations made by the Ministry of Education embarrass not only teachers but also school principals. They state that the teacher staff is not able to speak and write perfectly, and also explain qualitatively the subject in English since most of the teachers are not so young. The school administration organized compulsory English classes for all teachers. Every teacher must study ten hours of theory and practice of English, ten hours per week. Studying grammar and rules takes most of their time. In the remaining time, teachers must practice speaking and writing skills. Therefore, they are extremely overloaded.

From the students' perspective: school teachers who will teach subjects in English should have appropriate certificates, for example, TKT, CELTA, CELTYL (Certificate in English Language Teaching to Young Learners), ICALT (In-service Certificate in English Language Teaching). This will mean that teachers completed appropriate courses. Thus, head teachers and what is more important parents will know that subject teachers have qualifications and certifications to teach in English. According to the survey of the Information-analytical center and the "Public Opinion" Research Institute: only 15% of students in the country are fluent in English. The vast majority of students (68%) do not want to study Computer science, Physics, Chemistry and Biology in English. Many of them consider it will be useless for their future work. Though it is important to note that students of schools, colleges and universities of the country are already living in a trilingual environment, so for students learning English it is not a great problem.

From the parents' perspective: most parents in Kazakhstan still support the introduction of trilingual education in schools. The main problems are related to the lack of teachers' personnel and weak educational - methodological basis. The information-analytical centre in cooperation with the "Public Opinion" Research Institute studied parents' opinion about the transition to a new model of education and the level of students training. 1000 parents (urban - 53.5%, rural - 46.5%) took part in the survey. Researchers found that half of the respondents are fully satisfied with the quality of English in Kazakhstani schools, the rest are satisfied partially, the negative attitude expressed by 6%. The implementation of trilingual teaching was supported by 66% of parents. A quarter of respondents were against the initiative of the Ministry of Education and 9% of parents had problems to answer.[3]

So, Kazakhstan is steadily changing its educational system towards corresponding to global trends. Educational reforms of Kazakhstan undoubtedly are implemented to improve knowledge of students and become competitive in modern world realities. However, there are potential problems which may occur while implementing the reforms. The main issues: a lack of teachers who can teach through English, lack of high-quality language learning materials, insufficient level of knowledge of teachers and students in rural areas. There is a general agreement amongst parents that subjects should be taught in the English language, however, some educators believe this is not possible in the current circumstances. In general, there is a concern that after the implementation of trilingual education reform, development of the state language will probably decrease as students will devote more time to both Russian and English. A full-scale launch of the trilingual education can be successful if a sufficient number of teachers who could teach in English in rural areas are trained. Overall, a wide range of activities must be undertaken, which requires sufficient human resources, time, effort, and financial investments.

References

1. Nazarbayev, N. (2012) **Address by the President of the Republic of Kazakhstan, Leader of the Nation, "Strategy Kazakhstan-2050": new political course of the established state"** [online] Available at: http://www.akorda.kz/en/events/astana_kazakhstan/participation_in_events/address-by-the-president-of-the-republic-of-kazakhstan-leader-of-the-nation-nazarbayev-strategy-kazakhstan-2050-new-political-course-of-the-established-state-1 [Accessed 14 January 2017]
2. Sagadiev, E. (2016) 'The meaning of the introduction of trilingualism in Kazakhstan - the total knowledge of the Kazakh language by population' [online] Available at: http://www.inform.kz/ru/erlan-sagadiev-smysl-vnedreniya-treh-yazychiya-v-kazahstane-total-noe-znanie-kazahskogo-yazyka-naseleniem_a2897529
3. Kapital. (2016) '**66% of parents for the three languages in schools**' [online] Available at: <https://kapital.kz/gosudarstvo/50391/za-trehyazychie-v-shkolah-66-roditelej.html> [Accessed 14 January 2017]

USING DICTATIONS TO ENHANCE LISTENING SKILLS AND PREPARE FOR LISTENING EXAMINATIONS

Ю.Н. Шандецкая, Костанайский государственный университет им. А. Байтурсынова

Abstract

The article is devoted to the problem of developing listening skills, in particular listening skills for examinations. The article focuses mainly on a dictation as an excellent tool to prepare students for international examinations. The article discusses the types of dictations and provides links which will help train the necessary skills.

Key words: dictations, listening skills, international examinations.

Introduction

Listening skills along with reading, writing and speaking are the core components of language learning. According to Rivers "listening involves active cognitive processing – the construction of a message from phonic material". There are three stages in the reception of an aural message 1) "listeners must recognize in phonic substance sound patterns in bounded segments related to phrase structure. At this stage students are dependent on echoic memory, which is very fleeting. 2)

Listeners must immediately begin processing, identifying the groupings detected according to the content of our central information system. 3) Listeners recycle the material they organized through immediate memory, thus building up an auditory memory which helps to retain the segments listeners are processing” [1, p.18].

Listening is bound to be hard due to its complex nature. Therefore it appears important to select relevant techniques to help students tackle different skills. One of such multifunctional techniques is a dictation. Dictation is a technique used in both language teaching and language testing in which a passage is read aloud to students or test takers, with pauses during which they must try to write down what they have heard as accurately as possible [2, p.157].

The aim of the present article is to reveal some aspects of using dictations both in the classroom and for self-study with the purpose of preparing for different tasks at listening examinations.

Why use dictations

It is obligatory to develop multiple skills within the framework of listening classes. Not only is it significant to understand the audio material, it is also vital to keep the information in mind for some time and know how to spell the words correctly to cope successfully with the task.

In IELTS there is no dictation task in its pure sense, nonetheless it is required to hear the exact word to fill in. For example,

Section One - Questions 1-10

Questions 1-5

Write **NO MORE THAN ONE WORD**

VIDEO LIBRARY APPLICATION FORM

EXAMPLE *ANSWER*

Surname Jones

First names: Louise Cynthia

Address: Apartment 1, 72 (1) Street Highbridge

Post code: (2)

Telephone: 9835 6712 (home) (3) (work)

Driver's license number: (4)

DOB: 25th Month: (5) Year: 1977 [3].

The same types of tasks are relevant for FCE and CAE. Thus, it is inevitable that students face the problem of noting down the exact words in correct spelling.

Moreover, in some examinations a candidate is supposed to write a dictation. In PTE (Pearson Test of English), for example, one of the tasks is to write from dictation. After listening to a

recording of a sentence, a candidate has to type the sentence. So, the importance of practicing dictations is difficult to underestimate.

Types of dictations

Depending on the goal, dictations can be divided into several types:

1. Words, numbers, etc. dictations

This type of dictations is a preliminary stage. They help develop general skills of receiving information and quickly noting it down.

- <http://mini-ielts.com/listening?c=numbers-and-names>
- <http://teacherjoe.us/Dicts.html>

2. Text or story dictations with intervals

These are dictations designed to gradually develop the skills. The text is first read at a normal speed in its entirety for general comprehension and then read at a slow speed with the regular intervals during which students have to note down what they have heard.

Such type of dictation exercises can be practiced on-line, e.g.

- <http://englishexpressyes.com/medium-level-english-dictations.html>

or downloaded and taken in class.

- English club online dictations <https://www.englishclub.com/listening/dictation.htm>

3. Sentence dictations

Further when students have acquired a good skill of dealing with text or story dictations with intervals it is advisable to proceed working with sentence dictations. It might take a lot of effort on the part of students to get used to sentence dictations. This type of activity requires much concentration and good use of short-term memory, which, in most cases, is a troublesome point for students. Retaining a large piece of information in memory even for a short period of time can be challenging.

The following link will help students prepare thoroughly for sentence dictation practice

- <http://englishexpressyes.com/-dates-times--ordinals---english-dictations-listening-to-numbers.html>
- <https://ptetutorials.com/>

For this type of a dictation a teacher can make use of any listening material cutting it into sentences.

It is also recommended that students practice regularly on their own. In the links below students themselves manage the number of times they listen to the information and it is up to them to decide at which point they want to stop the audio to write down what they have listened to.

- Dictationsonline.com <http://www.fonetiks.org/dictations/>

- Seminole State College / School of Academic Foundations / ELS / Listening and Dictation (LAD) Project <https://www.seminolestate.edu/adult-ed/els/listening-and-dictation/>
- Macmillan Dictionaries Dictation Archive
<http://www.macmillandictionaries.com/resources/dictations/dictations-archive/>

Conclusion

Dictation itself is considered to be a tool that serves to highlight the main skills necessary to complete a number of tasks. Dictation is a challenge for students when they come across it the first time. Devoting at least 5 minutes of each class to a dictation can help eliminate possible troubles with listening tasks and further examinations.

References

1. Rivers, V. M. *Communicating Naturally in a Second Language*/ V.M. Rivers. Cambridge: Cambridge University Press, 1992
2. Richards, J. C., Schmidt, R. *Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics, Third Edition*/ J.C. Richards, R. Schmidt. Pearson Education, England, 2002
3. <https://www.ielts-mentor.com/listening-sample/208-ielts-listening-sample-1>

ACADEMIC VOCABULARY ACQUISITION: STRATEGIES AND TOOLS

A.M. Shevtsova, Nazarbayev Intellectual school of Physics and Mathematics in Kostanay

Abstract

This article is aimed at increasing academic language acquisition. Some reasons why teachers and students struggle when they learn academic language are pointed out. Strategies and tools to increase academic language acquisition are suggested in the article.

Key words: academic language acquisition, interact with vocabulary, tools to increase academic language acquisition.

Improving academic vocabulary is something that an overwhelming number of teachers, schools, and school districts find challenging. Year after year, getting better at teaching and learning vocabulary remains the key focus. While there are many examples of incredible gains that schools have achieved, for most schools these gains in vocabulary comprehension and usage are far from enough.

Why is teaching (or learning) academic vocabulary so difficult?

Here are the top 5 complaints that teachers share about vocabulary:

1. My students' vocabulary deficits are too great to overcome.
2. There's no time to teach academic vocabulary.
3. Students don't retain the vocabulary we study.
4. Students don't apply academic vocabulary in their writing.

Reasons students don't like learning academic vocabulary:

There are a lot of reasons that students may be turned off by vocabulary learning in the classroom. Here are some of the common things that students say:

1. "Learning academic vocabulary is boring."
2. "Only the smart students get to practice."
3. "I'm not good at learning academic vocabulary."
4. "I don't understand these definitions either."

Reasons teachers don't like teaching academic vocabulary:

There are a lot of reasons that teachers may be turned off by vocabulary learning in the classroom. Here are some of the common things that teachers say:

1. "No one wants to practice academic vocabulary."
2. "My students don't learn the vocabulary we study in class."
3. "I don't have the time to prepare activities."
4. "Academic vocabulary takes up valuable too much, in fact."

Strategies to increase academic language acquisition

Fortunately, there are many research-based strategies and techniques to really Achieve Vocabulary Excellence in the classroom and among all students, not just the high performers. Here are a few examples of the types of strategies that will empower your teachers:

1. Reaction: Teaching vocabulary is so boring. Remedy: If you're bored, how do you think your students feel? Stretch yourself and try new stuff out. Trying new things helps the teacher and the students interact with vocabulary in new ways.
2. Reaction: My students don't practice anyways. Remedy: Safety first. What could be

holding students back from practicing? The best way to minimize fear is to provide an engaging activity in a comfortable, risk free environment.

3. Reaction: Students never retain the vocabulary. Remedy: Stop what isn't working. What is it that you're doing that just isn't work? In order to really set our students up for success, we have to be willing to teach in a way that they can learn it.
4. Reaction: I don't have a lot of prep time. Remedy: Use on-the-fly techniques. How can I do more with what I have? The key isn't more materials and more handouts.
5. Reaction: Vocabulary teaching takes too much time. Remedy: Become more efficient. Figure out what parts of vocabulary instruction are taking up all of the time and consider how to change them. Time is finite, do more with what you have.

Some effective tools for learning academic vocabulary

1) Flashcarding such as Anki and Quizlet.

Flashcards are great for learners who work very well with visual clues. You can either make sets combining an image with a word in the target language, or just write the words in source and target language. Different colours come in handy here, and many online products also offer to make life easier for you (e.g. [Anki](#) and [Quizlet](#)). Anki is a programme which makes remembering things easy. Because it's a lot more efficient than traditional study methods, you can either greatly decrease your time spent studying, or greatly increase the amount you learn.

Anyone who needs to remember things in their daily life can benefit from Anki. It is content-agnostic and supports images, audio, videos and scientific markup (via LaTeX).

Quizlet is a free website providing learning tools for students, including flashcards, study and game modes.

Flash Cards. This mode is similar to paper flash cards. In it, users are shown a "card" for each term. Users can click to flip over the card or use their arrow keys, and see the definition for that term.

Gravity. In this study mode, definitions scroll vertically down the screen in the shape of asteroids. The user must type the term that goes with the definition before it reaches the bottom of the screen. It is one of the 'Play' study modes.

Learn. In this study mode, users are shown a term or definition and must type the term or definition that goes with what is shown. After entering their answer, users see if their answer was correct or not, and can choose to override the automatic grading and count their answer as right if needed.

Speller. In this mode, the term is read out loud and users must type in the term with the correct spelling.

Match. In this study mode, users are presented with a grid with terms scattered around it. Users drag terms on top of their associated definitions to remove them from the grid and try to clear the grid in the fastest time. [1]

2) Word Sift tool which is specifically designed to help teachers, especially those with E.L.L. students, “manage the demands of vocabulary and academic language in their text materials” by identifying key words to teach in any text.

Teachers might try putting the text of a Times article into the tool to quickly surface words to teach. You can use the functions to sort the words alphabetically, by how common or rare they are, and by their appearance on various word lists, including an Academic Word List.

One other way to use this tool that might make a fun challenge for students: Create a graphic, like the one in the image above, of the first several paragraphs of an article you’re about to read, and invite students to guess what that article will be about. [2]

3) Making 15-second videos

Having students create 15-second videos defining words can be another vocabulary-reinforcing activity and a lot of fun.

The New York Times (The Learning Network) has an annual contest where students can submit their clips. You might choose some of the work of recent winners to show your students. I’ve been doing this activity with my E.L.L. students for years, primarily using Instagram because of its easy “stop action” feature. They accompany their narration with a series of colorful sheets first showing the word then their own definition, followed by a sentence using the word, then a cartoon illustrating the sentence and ending with the word again’, said Larry Ferlazzo, an English and Social Studies teacher at Luther Burbank High School in Sacramento, California.

4) Clozes, also known as “fill-in-the-blanks” or “gap-fills,” are relatively short texts with key words removed so students must use context clues.

Clozes can be excellent tools to help students enhance their vocabulary and develop metacognitive skills, especially if they are challenged to explain the “clues” in the text that assisted them in choosing the correct answer. Clozes can come in many forms, including like the one in the photo at the top of this post. It’s also an option to put a “word bank” of answers at the top or bottom of the

cloze, along with putting the first letters of each answer at the beginning of each blank, putting a blank for each letter as another form of clue, and the list of possibilities goes on-and-on. [3]

Here are The Best Tools For Creating Clozes (Gap-Fills):

- Learn Click. LearnClick makes it super-simple and free to create and post interactive clozes online so students from different classes — in fact, students anywhere — can try completing them. And they're much more enjoyable to create, too!
- Click School.
- Cloze Test Worksheet Maker.
- Cloze Test.

To summarise, teachers need to change the way they teach vocabulary and the way their students learn it. There are many things that teachers do when working with vocabulary that are either ineffective, inefficient, or both. Some things teachers can modify (like not spend so much time on memorizing definitions). Other things teachers can adopt (like letting students use the vocabulary more than the teacher does).

References

1. <http://fluentlanguage.co.uk/blog/techniques-for-learning-vocabulary>
2. <https://www.nytimes.com/2017/11/29/learning/lesson-plans/enriching-academic-vocabulary-strategies-for-teaching-tier-two-words-to-ell-students.html>
3. <http://larryferlazzo.edublogs.org/2016/02/19/student-instructions-for-how-they-can-create-a-cloze-gap-fill>

ИНТЕРАКТИВТІК ӘДІСТЕРДІ ҚАЗАҚ ТІЛІ САБАҒЫНДА ПАЙДАЛАНУ ЕРЕКШЕЛІКТЕРІ

Шолпанбаева Г.А, Байменова Б. Ж. Костанайский Государственный Педагогический
Институт
Аңдатпа

Мақалада интерактивтік әдістер түсінігі анықталған. Сонымен бірге қазақ тілі сабағында интерактивті әдістерді пайдалану ерекшеліктері көрсетілген. Авторлар өз тәжірибесінен мысалдар келтірген.

Ұстаз алдындағы басты мақсат – сапалы білім мен саналы тәрбие беру, шәкіртердің талабы мен ағымына сай қалыптасуына ықпал ету. Баланы жан-жақты жетілдіруде үлкен танымдық баспалдақтарына жетелер дағды – машықтарды қалыптастыруға жол ашатын оқыту мен тәрбие технологиясын жете білу, оны меңгеру, өз біліктілігін арттыру. Қазақ тілі сабағы әрі тартымды, әрі қызықты, әрі сапалы болуы әр ұстаздың өзіне, білім деңгейіне, кәсіби шеберлігіне байланысты. Оқу-тәрбие негізі-сабақ. Жаңа әдістерді пайдалануы – бүгінгі күннің талабы. Елбасы Н.Ә.Назарбаевтың «Келер ұрпақ алдында зор жауапкершілік жүгін арқалап келеміз», – деген сөзі ұстаз қауымына үлкен тапсырыстарды артып отыр. Еліміздің болашағы көркейіп, өркениетті елдердің қатарына қосылуы бүгінгі ұрпақ бейнесімен көрінеді.

Білім берудегі интерактивті технология – мұндағы интерактивті сөзі – inter (бірлесу), act (әрекет жасау) ұғымын білдіреді, сабақ барысында оқушының топпен жұмыс жасауға қатыспауы мүмкін емес, бірін – бір толықтыратын, сабақ барысында барлық оқушылардың қатысуын ұйымдастыратын оқыту барысы.

Елбасымыз Н.Ә.Назарбаев “Қазақстанның болашағы – қазақ тілінде” және “Тіліміздің мемлекеттік қызметте де, өндірісте де, ғылымда да, білім беруде де дәл орыс тілінің қолданылуындай болып қолданылуы үшін қолдан келгеннің бәрін істеу керек” деген тұжырымдары бар [2].

Қарапайым тақта және компьютер проекторына қарағанда, интерактивті тақта сабақ мазмұнын кеңінен ашуына мүмкіншілігі өте зор. Интерактивті тақтаны пайдалану кезінде үлкен жетістікке қол жеткізу үшін, тек қана сауатты сабақ жоспарлап, керекті материалдарды дайындау керек. Сабақта мұғалім интерактивті тақтаны бір емес бірнеше рет пайдалана алады, қарапайым тақтаға қарағанда интерактивті тақта пайдалануға ыңғайлы, әрі уақыт үнемдейді [2].

Интерактивті тақта оқытудың басқа тәсілдеріне қарағанда (салыстырғанда), көптеген жетістіктері бар. Білім беру үрдісін ақпараттандыру – жаңа ақпараттық технологияларды пайдалану арқылы дамыта оқыту, дара тұлғаны бағыттап оқыту мақсаттарын жүзеге асыра отырып, оқу – тәрбие үрдісінің барлық деңгейлерінің тиімділігі мен сапасын жоғарлатуды көздейді [3]. Біріккен ұлттар ұйымының шешімімен «XXI ғасыр – ақпараттандыру ғасыры» деп аталады. Қазақстан Республикасы да ғылыми – техникалық прогрестің негізгі белгісі – қоғамды ақпараттандыру болатын жаңа кезеңіне енді. Заманымызға сай қазіргі қоғамды ақпараттандыруда педагогтардың біліктілігін ақпараттық – коммуникациялық технологияны қолдану саласы бойынша көтеру негізгі міндеттерінің біріне айналды.

Қазіргі уақытта жаратылыстану – ғылыми білім беруде сабақ барысында интерактивті құралдарды қолдануда. Интерактивті құралдардың көмегімен мұғалімнің, оқушының шығармашылықпен жұмыс істеуіне жол ашылып отыр.

Білім берудегі интерактивті технология – мұндағы интерактивті сөзі – inter (бірлесу), act (әрекет жасау) ұғымын білдіреді, сабақ барысында оқушының топпен жұмыс жасауға қатыспауы мүмкін емес, бірін – бір толықтыратын, сабақ барысында барлық оқушылардың қатысуын ұйымдастыратын оқыту барысы [4].

Interactive» ағылшын тілінен аударғанда «ортақ белсенділік» деген мағынаны білдіреді. Инновациялық оқыту технологиялардың білім беру жүйесін дамыту ісіне берері мол. Оларды қолдану оқушының өздігінен сабаққа дайындалу деңгейін арттырады; оқу үдерісін жүргізуді қызықты етеді; шығармашылық жағынан бұрын болмаған кәсіби дағдыларды қалыптастырып, жаңа мүмкіндіктер туғызады.

Интерактивті құралдарды пайдаланудың тиімділігі.

Қазіргі уақытта заманымызға сай қазіргі қоғамды ақпараттандыруда педагогтардың біліктілігін ақпараттық – коммуникациялық технологияны қолдану саласы бойынша көтеру негізгі міндеттерінің бірі білім беруді ақпараттандыру барысында дидактикалық және оқыту құралы болып компьютер саналады. Сондықтан кез – келген білім беру саласында мультимедиалық электрондық оқыту құралдары барлық пәндерді оқытуға пайдаланылады. Бұл бағытта ақпараттық технологияны оқыту үрдісіне екпінді түрде енгізу бағытында және қолданылатын жаңа құралдардың бірі – бағдарламалық – техникалық кешен болып саналатын интерактивті тақта [3].

Интерактивті құралдарды пайдаланудың тиімділігін қарастырайық.

Қазіргі уақытта заманымызға сай қазіргі қоғамды ақпараттандыруда педагогтардың біліктілігін ақпараттық – коммуникациялық технологияны қолдану саласы бойынша көтеру негізгі міндеттерінің бірі білім беруді ақпараттандыру барысында дидактикалық және оқыту құралы болып компьютер саналады. Сондықтан кез – келген білім беру саласында мультимедиалық электрондық оқыту құралдары барлық пәндерді оқытуға пайдаланылады. Бұл бағытта ақпараттық технологияны оқыту үрдісіне екпінді түрде енгізу бағытында және қолданылатын жаңа құралдардың бірі – бағдарламалық – техникалық кешен болып саналатын интерактивті тақта болып табылады.

Қарапайым тақта және компьютер проекторына қарағанда, интерактивті тақта сабақ мазмұнын кеңінен ашуына мүмкіншілігі өте зор. Интерактивті тақтаны пайдалану кезінде үлкен жетістікке қол жеткізу үшін, тек қана сауатты сабақ жоспарлап, керекті материалдарды дайындау керек. Сабақта мұғалім интерактивті тақтаны бір емес бірнеше рет пайдалана

алады, қарапайым тақтаға қарағанда интерактивті тақта пайдалануға ыңғайлы, әрі уақыт үнемдейді [3].

Интерактивті тақта оқытудың басқа тәсілдеріне қарағанда (салыстырғанда), көптеген жетістіктері бар.

Жағада тұрып жүзуді үйренуге болмайтыны сияқты” дайын білімді қабылдап алу арқылы қажетті икем-дағдыларды дамыту мүмкін емес. Сондықтан оқушылардың арнайы іс-әрекет барысында икем-дағдыларды меңгеруі маңызды роль атқарады. Ол үшін оқыту білімді балалардың өздігінен оқып-үйренуге бағытталуы керек.

Интерактивті негізде оқу мақсаты – білу емес, үйрене білу

Оқушылардан, шешу үшін кейбір нақты дұрыс жауабы жоқ, даулы мәселелерді неге беретіндігін сұрағанда, олар:

- өзіне деген сенімге тәрбиелейді;
- шешендік өнерін жетілдіреді;
- танымның мәнін түсінуге көмектеседі (яғни, кейде абсолютті шындық болмайтынын);
- сыни ойлау дағдыларын дамытады;
- өз пікіріне деген құқығын түйсінуі артады;
- пікірлердің көптігін түсінесің және т.б. деп жауап берген.

Интерактивті оқытудың мәнісі – кластағы барлық оқушы таным үрдісімен қамтылады, олар өздерінің білетін және ойлайтын нәрселері арқылы түсінуге және қарсы әсер етуге мүмкіндік алады [5]. Таным үрдісінде, оқу материалын игеруде, оқушылардың біріккен әрекеттері мынаны білдіреді: әр оқушы өзіне тән еңбегін сіңіреді, білім, идея, әрекет ету тәсілдерімен алмасу үздіксіз жүреді. Сонымен қатар, бұл үрдіс мейірімділік пен өзара бір-біріне қолдау көрсету аясында болады.

Интерактивті әдіс қолдану кезінде мыналар ескерілуі керек:

- тұлғаның еркіндігі мен құқықтары сақталуы;
- тұлғаның өзін көрсете алуына жағдай жасау;
- педагогикалық қолдау көрсету.

Интерактивті әдістерге мыналар жатады: проблемалық шығарма әдістері, презентациялар, пікірталастар, топпен жұмыс, «миға шабуыл» әдісі, сын тұрғысынан ойлау әдісі, зерттеулер, іскерлік ойындар, рөлдік ойындар, «инсерт» әдісі, сахналау, тест сынағы әдісі, дебат, т.б.

Интерактивті әдіске сондай-ақ әр түрлі көмекші құралдарды: тақта, кітаптар, бейне материалдар, слайдтар, флипчарттар, постерлер, компьютерлер және т.б. пайдалана отырып, таныстырулар жатады.

«Миға шабуыл» («ми шабуылы», «ми штурмы» немесе «дельфи») әдісі бойынша берілген сұраққа әр оқушы жауап бере алады. Маңыздысы – айтылған көзқарасқа баға қоймау керек, барлық жауап қабылданады және әр пікір тақтаға немесе қағазға жазылғаны дұрыс. Қатысушылар олардан негіздеме немесе түсініктеме талап етілмейтінін түсінулері тиіс. Бұл әдісті кері байланыс алу үшін қолдануға болады. Мысал ретінде өзім өткізген бір сабақтан үзінді ұсынамын. Оқыту орыс тілінде жүргізілетін 6-класта қазақ тілінен «Менің әуес ісім – кітап оқу» тақырыбы бойынша өткен сабақта осы әдісті қолдандым. Оқушыларға берілген сұрақ: Кітап бізге не береді? Осы тақырып төңірегінде өздерінің ойларын айтуға ұсыныс жасадым. Барлық ой-пікірлерді қабылдап, жазып алдық. Орыс тілді болғандықтан оқушыларға қиын болған жағдайда, қайталаттым және олардың пікірін айтуы бойынша жаздым. Әдіс қағидасы бойынша мұндайларға жол беріледі. Оқушылардың арасында кітаптың қазіргі кезде пайдасы аз, оны оқуға көп уақыт зая кетеді, кітаптар түсініксіз жазылған, қателер бар, қызық емес деген пікірлер де айтылды. Дегенмен оқушылардың басым көпшілігі кітап- адам үшін рухани байлық, өмірде жолдас, ақылшы, кітапты көп оқыған адам білімді, жан-жақты болады деген тұжырымдаманы ұсынды. Ереже бойынша барлық идеялар мен талқылаулар айтылып біткен соң, берілген тапсырма қайта еске салынды. Бұдан соң жазып алынған пікірлер оқылды. Осы пікірлер бойынша қандай қорытынды жасауға болатынын сұрап, бұл әдіс бойынша жұмысты аяқтадым. Оқушылар «Кітап – білім бұлағы» деген қорытындыға келді. «Миға шабуыл» әдісі қажеттілігіне қарай тиімді әдіс болып табылады және мынадай мәселелерді шешуге болады:

-даулы мәселелерді талқылау;

-талқылауға қатысуға онша сенімді емес қатысушыларды ынталандыру;

-қысқа мерзім ішінде идеяны көптеп жинау.

«Тест сынағы» әдісі барлық кластарда қазақ тілі мен әдебиеті сабақтарында қолданамын. Әсіресе, 11 кластарды ҰБТ-ға дайындау сабақтарында өте тиімді әдіс. Тест сынағы әдісінің көмегімен оқушылардың ақпараттандырылу деңгейін немесе олардың талқыланатын тақырыпқа қатынасын анықтайды. Тест сынағы сұрақтарының мазмұны дұрыс құрылуы тиіс: сауатты, анық, ұғынықты тілде жасалуы қажет және оқушылардың сезімін қорғауы керек.

Егер тест жасырын болмаса, жауаптары сабақтарда немесе топтарда талқыланады. Жасырын тест сынағының қорытындысын оқытушы (тренерлер) шығарады. Ал кәдімгі тест сынағы қорытындысын – жауаптарын оқушылармен бірге талқылағаннан кейін оқытушылар (тренерлер) шығарады.

Қазіргі білім беру саласында оқытудың озық технологияларын меңгермейінше, сауатты, жан-жақты маман болу мүмкін емес. Жаңа технологияны меңгеру мұғалімнің

интеллектуалдық, кәсіптік, адамгершілік, рухани азаматтылық, адами келбетінің қалыптасуына игі әсерін тигізеді, өзін-өзі дамытып, оқу үрдісін тиімді ұйымдастыруына көмектеседі. Қазіргі заман мұғалімінен тек өз пәнінің білгіріболуы емес, педагогикалық-психологиялық сауаттылық, саяси-экономикалық білімділік және ақпараттық сауаттылық та талап етілуде. Ол заман талабына сай білім беруде жаңалыққа жаны құмар, шығармашылықпен жұмыс істеп, оқу мен тәрбие ісіне еніп, оқытудың жаңа технологиясын шебер меңгерген жан болғанда білігі мен білімі жоғары жетекші тұлға ретінде ұлағатты саналады.

Қолданылған әдебиет

1. Қазақстан Республикасының Президенті–Елбасы Н.Ә.Назарбаевтың Қазақстан халқына Жолдауы, 2013 жыл.
2. Қазақ тілі. 7-сынып. Т.Артықова, Г.Ермекбаева. «Атамұра» 2012 ж.
3. “Кәсіби қазақ тілін оқыту”атты Халықаралық ғылыми-прктикалық дөңгелек үстел материалдары.
4. Жүнісбек Ә. Жаңа технология негізі – сапалы білім. – //Қазақстан мектебі, №4, 2008
5. “Жаңа идеядан жаңа тәжірибеге” атты әдістемелік жинақ. Кембридж бағдарламасы бойынша біліктілікті арттыру курс материалдарынан.

СОДЕРЖАНИЕ

Абдибекова А.Е. РУХАНИ ЖАҢҒЫРУ: ЛАТЫН ӘЛПБИІНЕ КӨШУ	3
Аймуханова Д.Т. СИНТЕЗ ЖАНРОВ КАК ОДНА ИЗ ОСНОВНЫХ КАТЕГОРИЙ ПОСТМОДЕРНИЗМА НА ПРИМЕРЕ РОМАНА П.ЗЮСКИНДА «ПАРФЮМЕР. ИСТОРИЯ ОДНОГО УБИЙЦЫ»	5
Алрусраева S. Т. FÖRDERUNG DER KOMMUNIKATIONSFÄHIGKEIT UND KREATIVITÄT DURCH DIE PROJEKTARBEIT IM FREMDSPRACHENUNTERRICHT	10
Ахметова М.К. ФОРМИРОВАНИЕ У ШКОЛЬНИКОВ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА ОСНОВЕ ПАРТИСИПАТИВНОСТИ	13
Безаубекова А. Д. ГРАММАТИКАНЫ ОҚЫТУ ПРИНЦИПТЕРІ	17
Бикенова Г. С. Садақбаева А.А. ШЕТЕЛ ТІЛІ САБАҒЫНДА АҚПАРАТТЫҚ-КОММУНИКАЦИЯЛЫҚ ТЕХНОЛОГИЯЛАРДЫ ҚОЛДАНУДЫҢ ТИІМДІЛІГІ	22
Букреева Р.А. THE CONTEXT OF TELECINEMATIC DISCOURSE IN BRITISH SITUATION COMEDIES	27
Данилец С. В. ПРОЕКТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ УЧАЩИХСЯ НА УРОКЕ КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ ВНУТРЕННЕЙ МОТИВАЦИИ	32
Yesserzhenova N.S. THE PROSPECTS OF IMPLEMENTATION OF POLYLINGUAL EDUCATION IN KAZAKHSTAN	35
Куренко К.Н. КОННОТАЦИИ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ЗАГОЛОВКАХ НОВОСТНЫХ ИЗДАНИЙ	38
Кускадамова К.С., Москалева Г.П. К ВОПРОСУ ОБУЧЕНИЯ ПРОФОРИЕНТИРОВАННОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ	45
Кучерявая Т.Л. К ПРОБЛЕМЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ	48
Medetova E., Sukhova A. INTERCOMPREHENSION COMME UNE COMPETENCE DE COMMUNICATION GLOBALE	53
Михина А. А. ШЕТЕЛ ТІЛДІ ҮЙРЕТУДЕ МӘТІННІҢ ҚОСАР ҮЛЕСІ	57
Мустафина К.Е. PROBLEME, DIE BEIM SPRACHENLERNEN AUFTRETEN UND DIE LÖSUNGEN DAZU	61
Mukhanbetzhanova R.S. LINGUISTIC FEATURES OF FRENCH ADVERTISEMENTS	66
Несипбаева Б.С. ВНЕДРЕНИЕ ПОЛИЯЗЫЧИЯ КАК ВАЖНЕЙШАЯ ЧАСТЬ РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ БАЗЫ КАЗАХСТАНА	71
Никифорова Э.Ш. КОММУНИКАТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ	73

Сарманова Ф.Т. ПОЛИЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ - ЭТО АКТИВНЫЙ НОСИТЕЛЬ НЕСКОЛЬКИХ ЯЗЫКОВ	78
Smagliy T. ELEMENTS OF CULTURE	82
Смагулова А.С. ОСОБЕННОСТИ ПРОЯВЛЕНИЯ ИНДИВИДУАЛЬНОГО СТИЛЯ АВТОРА В РОМАНЕ ДЖОНА ФАУЛЗА "КОЛЛЕКЦИОНЕР"	85
Tashenova R.T. IMPROVEMENT OF STUDENTS' WRITTEN SKILLS BY EXTENSION AND DEVELOPMENT OF ACADEMIC LANGUAGE	88
Ткаля А. В. THE PRECEDENT PHENOMENA AS A MODEL OF VERBALIZATION OF AMERICAN CULTURE IN THE LANGUAGE (BASED ON "THE LOST SYMBOL" BY DAN BROWN)	92
Khamzina G. Z. THE PROBLEMS OF POLYLINGUAL EDUCATION IN SECONDARY SCHOOLS	96
Шандецкая Ю.Н. USING DICTATIONS TO ENHANCE LISTENING SKILLS AND PREPARE FOR LISTENING EXAMINATIONS	101
Shevtsova A.M. ACADEMIC VOCABULARY ACQUISITION: STRATEGIES AND TOOLS	104
Шолпанбаева Г.А, Байменова Б.Ж. ИНТЕРАКТИВТІК ӘДІСТЕРДІ ҚАЗАҚ ТІЛІ САБАҒЫНДА ПАЙДАЛАНУ ЕРЕКШЕЛІКТЕРІ	108